



Евангелие от Матфея

на цыганском языке (русска рома)

Оглавление

Глава 1	2
Глава 2	3
Глава 3	5
Глава 4	6
Глава 5	8
Глава 6	11
Глава 7	13
Глава 8	15
Глава 9	17
Глава 10	19
Глава 11	21
Глава 12	23
Глава 13	25
Глава 14	28
Глава 15	30
Глава 16	32
Глава 17	34
Глава 18	35
Глава 19	37
Глава 20	39
Глава 21	41
Глава 22	43
Глава 23	46
Глава 24	48
Глава 25	50
Глава 26	53
Глава 27	57
Глава 28	60
Словарё	62

НЭВО ЗАВЕТО¹

Свято Лошало Лав Матфеёстыр

Глава 1

1 Э книга палэ Иисусоскиро Христососкиро джиипэн, Давидоскирэ чявэскиро, Авраамоскирэ чявэскиро.

2 Авраамо исыс Исаакоскиро дад; Исаако исыс Иаковоскиро дад; Иаково исыс дад Иудаскэ и лэскирэ пшалэнгэ;

3 Иуда исыс Фаресоскиро и Зараскиро дад, лэнгири дай исыс Фамарь; Фаресо исыс Есромоскиро дад; Есромом исыс Арамоскиро дад;

4 Арамо исыс Аминадавоскиро дад; Аминадаво исыс Наассоноскиро дад; Наассоно исыс Салмоноскиро;

5 Салмоно исыс Воозоскиро дад, лэскири дай исыс Рахава; Воозо исыс Овидоскиро дад, лэскири дай исыс Руфь; Овидо исыс Иессеёскиро дад;

6 Иессеё исыс царёскирэ Давидоскиро дад; Давидом исыс Саломоноскиро дад, лэскири дай исыс Урияскири ромны;

7 Саломоно исыс Ровоамоскиро дад; Ровоамо исыс Авияскиро дад; Авия исыс Асаскиро дад;

8 Аса исыс Иосафатоскиро дад; Иосафатом исыс Иорамоскиро дад; Иорамо исыс Озияскиро дад;

9 Озия исыс Иоафамоскиро дад; Иоафамом исыс Ахазоскиро дад; Ахазом исыс Езекияскиро дад;

10 Езекия исыс Манассияскиро дад; Манассия исыс Амоноскиро дад; Амоно исыс Иосияскиро дад;

11 Иосия исыс дад Иехонияскэ и лэскирэ пшалэнгэ ангил одова, сыр улыджинэ о народе Израелё дро Вавилоно;

12 После дова, сыр улыджинэ о народе дро Вавилоно, Иехония исыс Салафиилоскиро дад; Салафиило исыс Зоровавелёскиро дад;

13 Зоровавелё исыс Авиудоскиро дад; Авиудом исыс Елиакимоскиро дад; Елиакимом исыс Азороскиро дад;

14 Азоро исыс Садокоскиро дад; Садоко исыс Ахимоскиро дад; Ахимом исыс Елиудоскиро дад;

15 Елиудом исыс Елеазароскиро дад; Елеазаром исыс Матфаноскиро дад; Матфаном исыс Иаковоскиро дад;

16 Иаково исыс Иосифоскиро дад, кай исыс Мариякиро ром, савьятыр бияндыа Иисусом, накхардом Христосом.

¹Нэво Доракирибэн.

17 Адыкэ сарэ роды, кай исыс: Авраамостыр ко Давидо — дэшуштар роды, Давидостыр ангил одова, сыр о народо исыс улыджино дро Вавилоно — дэшуштар роды и одолэстыр, сыр о народо исыс улыджино дро Вавилоно кэ Христососкиро бияндыпэн — дэшуштар роды.

18 А Иисусо Христосо бияндыа адыкэ. Кэдэ Лэскири дай Мария исыс просватанно палэ Иосифостэ, ангил одова, сыр тэ дживэл лэнгэ кхэтанэ, выгыя, со Ей пхари Святонэ Духостыр.

19 Нэ Иосифо, Лакиро ром, исыс чячюно мануш и на камья тэ кэрэл прэ Латэ ладжяипэн, ёв камья чёраханэс тэ отмэкэл Ла.

20 Нэ, кэдэ ёв подуминдя пал дава, эна, Раскиро² ангело дыяпэ лэскэ дро сунэ и пхэндя: «Иосифо, Давидоскиро чяво, на дарпэ тэ прилэс Мария, тырэ ромня, пал дова со Ей пхари Святонэ Духостыр.

21 Ей бияндэла чявэс, и ту дэса Лэскэ лав Иисусо³, пал дова со Ёв зракхэла пэскирэ манушэн лэнгирэ грэхэндыр».

22 А саро адава кэрдяпэ, соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло Раса пирдал припхэныбнарестэ⁴, кай ракирэл:

23 «Дык, Чяёри, Савья инкэ на джиндя мурш, запхарьёла и бияндэла Чявэс, и дэна Лэскэ лав Эммануило, одова исы «Амэнца Дэвэл».

24 Тэнчя Иосифо, кэдэ просутяпэ, кэрдя сыр напхэндя лэскэ Раскиро ангело, и прилыя пэскирэ ромня кэ пэ.

25 И на джиндя Ла кэ дова, сыр Ей бияндя Пэскирэ первонэ Чявэс, и дыя Лэскэ лав Иисусо.

Глава 2

1 Кэдэ Иисусо бияндыа дро Вифлеемо дрэ пхув Иудея, дро дывэса, кэдэ исыс тагари Иродо, эна, явнэ востокостыр дро Иерусалимо мануша, кай гинэнас пиро чергэня,

2 и ракирэн: «Катэ Иудеякиро Тагари, Кай бияндыа? Амэ удыххьям Лэскири чергэн про востоко, и явьям тэ бандёвас Лэскэ».

3 Кэдэ ушундя адава тагари Иродо, ёв дриван загэндяндяпэ, и лэса саро Ирусалимо.

²Рай — Дэвлэскиро лав, саво сыкавэл, со Дэвлэстэ исы власть прэ саро, со Ёв кэрдя Пэскирэ Святонэ Духоса. Дэвэл — Рай прэ саро свэто и манушэндэ.

³Иисусо — прэ еврейско чиб Йешуа, ада учиндло лав — лавэстыр Йехошуа, саво значинэ: Йехова — зракхибэн.

⁴Припхэныбнарё (авторск.) — свято мануш, кай припхэнэл Дэвлэскирэ Духостыр, и ракирэл Дэвлэскири воля манушэнгэ.

4 И скэдыя сарэ барыдырэ рашан⁵ и лылваритконэн⁶ и лыя тэ распучел лэндыр, кай должен тэ бияндёл о Христосо⁷.

5 И ёнэ пхэндлэ лэскэ: «Дро foro Вифлеемо дрэ пхув Иудея, пал дова со адыкэ начиндло пирдалэ припхэныбнарестэ:

6 «И ту, Вифлеемо, дрэ пхув Иуда, ни соса на сан о тыкныдыр машкиро княжества дрэ Иудея, пал дова со тутыр выджяла о Баро, Кай лэла тэ раххэл Миро народо, Израелё».

7 Тэдэ Иродо покхардя чёраханэс манушэн, кай гинэн пиро чергэня, и выгалыя лэндыр о времё, кэдэ сыкадёла чергэн

8 и бичядя лэн дро Вифлеемо, и пхэндя: «Джян и розродэн Тыкнэ Масэс, а кэдэ латхэна, пхэнэн мангэ, соб и мэ тэ джяв и тэ бандёвав Лэскэ».

9 Кэдэ ёнэ вышундлэ тагарис, гынэ. И эна, чергэн, кай ёнэ дыкхнэ про востоко, джялас ангил лэндэ кэ одова, сыр явья и тэрдья про штэто, кай исыс о Чявро.

10 Кэдэ ёнэ удыххнэ чергэн, зоралэс лошалынэ

11 и ёнэ загынэ дро кхэр и удыххнэ Чяврэс Марияса, Лэскирэ Даса, пынэ про чянга и бандинэ Лэскэ: тэнчя ёнэ откэрдэ пэскирэ барвалыпэна и подлыджинэ Лэскэ о дыипэна: совнакай, о ладано и кучкхандуно ксил⁸.

12 И кэдэ ёнэ удыххнэ дро сунэ припхэныбэн Дэвлэстыр тэ раххэнпэ и тэ на рисён ко Иродо, ёнэ гынэ дрэ пэскири пхув ваврэ дромэса.

13 И сыр ёнэ угынэ, эна, Раскиро ангело дыяпэ Иосифоскэ дро сунэ и ракирэл: «Ушты, лэ Чяврэс и Лэскирэ Да и наш дро Египто, и ачпэ одой кэ одова, сыр мэ пхэнава тукэ, пал дова со Иродо скэдэлпэ тэ дэл прэ Чяврэстэ родыпэн, соб тэ хаськирэл Лэс».

14 Ёв уштыя, лыя Чяврэс и Лэскирэ Да раты и угыя дро Египто.

15 И ачеласпэ одой кэ Иродоскиро мэрибэн, соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло Раса пирдалэ припхэныбнарестэ, кай ракирэл: «Египтостыр Мэ выкхардём Мирэ Чявэс».

16 Тэдэ Иродо, кэдэ удыххя, со мануша, кай гинэн пиро чергэня, хохадэ лэс, ёв загыя дрэ барэ холя и бичядя манушэн, и напхэндя тэ умарэн сарэн чяврэн дро Вифлеемо и дрэ сарэ лэскирэ штэты дуге бэршэндыр и тэрныдыр, пиро времё, кай ёв выгалыя манушэндыр, кай гинэн пиро чергэня.

17 Тэдэ сгыяпэ одова, со исыс пхэндло пирдалэ припхэныбнарестэ Иеремиястэ, кай ракирэл:

18 «О годлы шундлэ дрэ Рама и зоралэ надрискирдэ роибэна. Рахиль обровэл пэскирэ чяврэн и на камэл тэ улэлпэ, пал дова со лэн бутыр нанэ».

⁵О барыдыр рашая — рашая, кай залэнас дрэ кхангири баро штэто.

⁶Лылваритко (или Законоскиро сыклякирибнарё) — лылварэ мануша иудеенгирэ народостыр, кай куч джинэнас Свята Чиныбэна, пиричинэнас лэн, соб тэ зраххэл и сыклякирнас дро синагоги манушэн пало Законо и Напхэныбэна. Лэнгирэ мануша исыс сэндарьенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

⁷Христосо — о титуло греческонэ чибатыр, саво пирилыджинэ лав дро лав еврейсконэ чибатыр Машиах, со значинэ: Мессия; Помакхно.

⁸Кучкхандуно ксил — э мирра/смирна (греческонэ чибатыр мύρρα).

19 Кэдэ жэ Иродо мья, эна, Раскиро ангело дьяпэ Иосифоскэ дро сунэ дро Египто,

20 и ракирэл: «Ушты, лэ Чяврэс и Лэскирэ Да и джя дрэ пхув Израилё, пал дова со одолэ, кай родэнас Чяврэскири душа, мынэ».

21 И ёв уштыя, лыя Чяврэс и Лэскирэ Да и явья дрэ пхув Израилё.

22 Нэ, кэдэ ёв ушундя, со Архелаё правинэл дрэ Иудея прэ пэскирэ дадэскиро Иродоскиро штэто, подарандыя одорик тэ джял: и лэскэ дро сунэ Дэвэл напхэндя тэ на джял одорик и ёв гыя дро штэты дрэ пхув Галилея:

23 И кэдэ ёв явья, ачьяпэ тэ дживэл дро форо, накхардо Назарето, соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдалэ припхэныбнарьэндэ: «Лэс накхарэна Назаретяниноса».

Глава 3

1 Дрэ одолэ дывэса явэл Иоанно Болдарё⁹ тэ лыджял Дэвлытко лав дрэ Иудеякири шукхи пхув¹⁰,

2 и ракирэл: «Пригалён пэскирэ грэхи, пал дова со подъявья Болыбнытко Тагарипэн».

3 Ведь ада ёв, пал конэстэ пхэндя припхэныбнарё Исаия, кай ракирэл: «Э глос одолэскири, кон годлэл дрэ шукхи пхув: «Кэрэн о дром Яхваскэ¹¹, кэрэн Лэскирэ дрома прямонэнца».

4 О Иоанно жэ носинэлас о шматы верблюжонэ балэстыр и цыпытко кустык про бёдры; а лэскирэ хабнаса исыс э саранчя и дико ягвин.

5 Тэдэ джянас кэ ёв Иерусалимо, и сари Иудея и сарэ штэты пашо Иордано,

6 и болэнаспэ лэстыр дрэ рэка Иордано, и пригалёнас пэскирэ грэхи.

⁹Иоанно Болдарё (авторск.) — искэдыно Дэвлэса мануш, припхэныбнарё, кай лыджялас Дэвлытко лав, прикхарэлас манушэн англыдыр тэ пригалён пэскирэ грэхи и тэдэ болэлас лэн панеса прэ рэка Иордано, соб тэ явэн отмэкнэ лэнгирэ грэхи, адыкэ соб мануша тэ явэн готова тэ прилэн Иисусоскиро Лошало Лав пал Болыбнытко Тагарипэн.

¹⁰Шукхи пхув — шукхэ, бипанескирэ штэты, дрэ савэндэ бут пяско и на барьён чярья (пустыня).

¹¹Яхва/Яхве (еврейсконэ чибатыр ЙХВХ) - Дэвлэскиро лав, саво Ёв (Дэвэл) пхэндя Моисеёскэ, Пэскирэ искэдынэ припхэныбнарескэ, кэдэ о народо Израилё исыс улыджино халадэнца дро Египто. Дрэ сарэ штэты, кай тэрдо Дэвлэскиро лав Яхва обычно прэ лэскиро штэто тэрдо Рай или Дэвэл [Дрэ романо Нэво Завето Дэвлэскиро лав Яхва тэрдо дрэ одолэ штэты, кай прилыджялпэ о цытаты Пуранэ Заветостыр].

7 Кэдэ жэ ёв удыхья, со бут фарисей¹² и саддукей¹³ явнэ кэ ёв тэ болэнпэ, пхэндя лэнгэ: «Сапытка чявэ, кон чюдя тумэн прэ годы тэ нашэл холендыр, кай джяна прэ тумэндэ?

8 Кэрэн о рэнды, соб тэ допхэнэн, со тумэ ачядэ тэ кэрэн о грэхи, кай тумэ пригалынэ,

9 и на думинэн тэ ракирэн пэскэ: «Амаро дад — Авраамо», пал дова со ракирав тумэнгэ, со Дэвэл можынэл адалэ барэндыр тэ газдэл чявэн Авраамоскэ.

10 Ужэ и товэр пашло кэ брэзэнгирэ корни: всяко брэза, кай на яндэл лаче плоды, счингирэн и чюрдэн дрэ яг.

11 Мэ болав тумэн панеса, пал дова со тумэ пригалынэ пэскирэ грэхи, нэ Одова, Кон джял пал мандэ зоралыдыр мандыр, и мэ на молав тэ лыджяв Лэскирэ гэритка; Ёв лэла тэ болэл тумэн Святонэ Духоса и ягаса.

12 Дро вас Лэстэ э лопата, савьяса веинэн о гив, и Ёв жужакирла пэскиро гумно¹⁴ и скэдэла пэскиро гив дрэ штала вашо ракхибэн, а о пхус схачькирла дрэ яг, кай на мурдёла.

13 Тэдэ явэл Иисусо Галилеятыр про Иордано ко Иоанно тэ болэлпэ лэстыр.

14 Нэ Иоанно тэрдякирлас Лэс и ракирдя: «Мангэ чебино тэ болавпэ Тутыр, а Ту явэс кэ мэ?».

15 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ дро ответо: «Мэ явэл акана адыкэ, пал дова со амэнгэ чебинэ тэ кэрас ады, соб тэ исджялпэ саро чячипэн». Тэдэ одова пириячья тэ урикирэл Лэс.

16 И, кэдэ Иисусо болдяпэ, екхатыр жэ газдыяпэ панестыр: и, эна, откэрдяпэ прэ Лэстэ болыбэн, и Иоанно удыхья Дэвлэскиро Духо, Кай сдзялас сыр о голубё и змэкэласпэ прэ Лэстэ.

17 И эна, глос болыбнастыр пхэндя: «Ада Миро камло Чяво, дрэ Савэстэ Миро радыма».

Глава 4

1 Тэдэ Иисусо исыс яндло духоса дрэ шукхи пхув, соб Бэнг тэ испытывнэл Лэс.

2 И, кэдэ постиндя саранда дывэс и саранда ратя, Ёв бокхалыя.

¹²Фарисей (чибатыр иврит «перушим», «прушим», со пирилыджялпэ: «одолэ, савэ отгынэ») — иудей, кай прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и Моисеёскирэ причиныбэна, лэнгирэ мануша исыс сэндырэнца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо) и барыдырэ рашанца дро синагоги.

¹³Саддукей (ивр. чиб «цадоким», наххардэ пиро лав Садоко — евр. чиб Цадоко, со пирилыджялпэ «Ёв (Дэвэл) сыкады Пэс чячюнэса») — иудей, кай сарэ строгимаса прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и полэнас Моисеёскиро Законо лав дро лав, отпхэнэнаспэ сарэ кхангиритконэ свэнкэндыр, кай на исыс причиндлэ дрэ Библия. Лэнгирэ мануша исыс сэндырэнца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

¹⁴Гумно — о штэто, кай вымарэн о зёрны гивэстыр.

3 И явья о Налачѐ кѐ Ёв и пхэндя: «Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, пхэн, соб о бара тѐ явэн марѐса».

4 Ёв жѐ пхэндя дро ответо: «Начиндло: «Нанѐ екхѐ марѐса дживѐл мануш, нѐ и кажнѐнѐ лавѐса, кай выджял Яхваскирѐ уштѐндыр».

5 Тѐдѐ Бѐнг лѐл Лѐс дрѐ свято форо, и чювѐл Лѐс прѐ кхангирьякири крыша,

6 и ракирѐл Лѐскѐ: «Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, счюрдѐпѐ тѐлѐ, ведь начиндло: «Ёв припхѐнѐла Пѐскирѐ ангелѐнгѐ пал Тутѐ, и про васта полыджяна Тут, соб Ту тѐ на дѐспѐ Пѐскирѐ гѐрьяса про бар».

7 О Иисусо пхэндя лѐскѐ: «Адя жѐ начиндло: «На испытѐн Яхвас, Тырѐ Дэвлѐс».

8 Палѐ Бѐнг лѐл Лѐс прѐ дриван учи бѐрга, и сыкавѐл Лѐскѐ сарѐ свѐтоскирѐ тагарипѐна и лѐнгиро барипѐн,

9 и ракирѐл Лѐскѐ: «Саро адава мѐ дава Тукѐ, коли пѐрѐса про чянга и бандѐса мангѐ».

10 Тѐдѐ Иисусо пхэндя лѐскѐ: «Уджя Мандыр, Сатано¹⁵! Ведь начиндло: «Бандѐв Яхваскѐ, тырѐ Дэвлѐскѐ, и Лѐскѐ екхѐскѐ служын».

11 Тѐдѐ Бѐнг ачькирдѐ Лѐс, и ѐна, о ангелы явнѐ кѐ Ёв и служынѐнас Лѐскѐ.

12 Кѐдѐ жѐ Иисусо ушунѐ, со Иоаннос чюдѐ дро старибѐн, дурия дрѐ Галилея.

13 И, сыр ачькирдѐ о Назарето, гыя и ачѐпѐ тѐ дживѐл дро Капернаумо, кай тѐрдо пашо морѐ, дрѐ Завулоноскири и Неффалимоскири пхув,

14 соб тѐ исджялпѐ одова, со исыс пхѐндло пирдал припхѐныбнарѐстѐ Исаиястѐ, кай ракирѐл:

15 «Пхув Завулоноскири и пхув Неффалимоскири, со про дром пашо морѐ, пало Иордано, на иудеенгири Галилея!

16 О мануша, кай исыс бѐштѐ дро тѐмныма, удыкхнѐ бари яг, и прѐ одолѐндѐ, кон исыс бѐшто дрѐ мѐрибнаскири тѐнь, засвятинѐпѐ яг».

17 Одолѐ времѐстыр Иисусо лыя тѐ лыджял Дэвлытко лав и тѐ ракирѐл: «Пригалѐн пѐскирѐ грѐхи, пал дова со подѐявѐя Болыбнытко Тагарипѐн».

18 Кѐдѐ жѐ Ёв проджялас мамуй Галилеякиро морѐ, удыкхѐя дуѐ пшалѐн: Симонос, накхардо Петроса, и Андреѐс, лѐскирѐ пшалѐс, кай зачюрдѐнас о кхудѐ¹⁶ дро морѐ, пал дова со ѐнѐ исыс малярѐя.

19 И Ёв ракирѐл лѐнгѐ: «Явѐн пал Мандѐ, и Мѐ кѐрава тумѐндыр одолѐн, кон лѐла тѐ ухтылѐл манушѐн¹⁷».

20 И ѐнѐ екхатыр ачькирдѐ о кхудѐ и гынѐ пал Лѐстѐ слядоса¹⁸.

¹⁵Сатано (чибатыр иврит «сатан» — «противнико») — Дэвлэскиро вѐрго, кай слыджял манушѐн ко грѐхо.

¹⁶О кхудѐ (неологизмо, лыно балтийскѐнѐ ромѐнгирѐ Библиятыр) — кхудѐнца ухтылѐн маѐен (о сети).

¹⁷(лав дро лав) «Манушѐнгиро ухтылыбнарѐ».

¹⁸«Гынѐ пал Иисусѐстѐ слядоса» — адай чебинѐ тѐ полѐл сыр: ѐнѐ «ячнѐ Иисусоскирѐ сыклякирдѐнца».

21 И одоцыр Ёв гыя дурыдыр и удыххья авирэ дуге пшалэн: Иаковос, Зеведейскирэ чявэс, и Иоаннос, лэскирэ пшалэс, дрэ лодка Заведееса, лэнгирэ дадэса, кай подкэрнас пэскирэ порискирдэ кхудя, и Ёв покхардя лэн.

22 И ёнэ екхатыр жэ ачькирдэ э лодка и пэскирэ дадэс и гынэ пал Лэстэ слядоса.

23 И Иисусо гыя пир сари Галилея, сыклякирлас дрэ лэнгирэ синагоги¹⁹, лыджялас Лошало Лав пало Тагарипэн и састякирлас о насвалыпэна и о духа, кай исыс манушэндэ.

24 И о шуныбэн пал Лэстэ розгыяпэ пир сари Сирия, и яндэнас кэ Ёв сарэ насвалэн, кай мэнчинэнаспэ насвалыпнэндэр и зоралэ духхэндэр, одолэн, савэн лынэ бэнга, и чёнытконэ насвалыпнаса²⁰, и одолэн, кон исыс розмардо про васта и про гэра²¹, и Ёв састякирлас лэн.

25 И джянас пал Лэстэ слядоса дриван бут мануша Галилеятыр, Дэшэ Форьендыр, Иерусалимостыр, Иудеятыр и авирэ Иорданоскирэ стронатыр.

Глава 5

1 И, кэдэ Ёв удыххья бут манушэн, гыя прэ бэрга и сыр бэштя, подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ²²,

2 И Ёв откэрдэ пэскирэ ушта и лыя лэн тэ сыклякирэл, и ракирдя:

3 Бахталэ чёрорэ²³ духоса, пал дова со лэнгиро явэла Болыбнытко Тагарипэн.

4 Бахталэ одолэ, кон ровэл, пал дова со улэлапэ лэнгиро роибэн.

5 Бахталэ ковлэилытка, пал дова со лэнгэ рэсэлапэ пхув.

6 Бахталэ одолэ, кон бокхало и трушало²⁴ ко Дэвлытко чячипэн, пал дова со ёнэ чялёна.

7 Бахталэ одолэ, кон доринэл илэса, пал дова со и лэн подоринэна.

8 Бахталэ одолэ, кон жужо илэса, пал дова со ёнэ удыххэна Дэвлэс.

9 Бахталэ одолэ, кон подрикирэл о миро, пал дова со ёнэ явэна накхардэ Дэвлэскирэ чявэнца.

10 Бахталэ одолэ, конэс традэн пало Дэвлытко чячипэн, пал дова со лэнгиро явэла Болыбнытко Тагарипэн.

11 Бахталэ тумэ, кэдэ мануша лэна тэ кошэн тумэн и тэ традэн тумэн и тэ ракирэн прэ тумэндэ хоханэс саро фуипэн пал Мандэ.

¹⁹Синагога (греческонэ чибатыр συναγωγή, «скэдыпэн»; иврейско чиб «бейт кнесет» — «скэдыпнаскиро кхэр»). О кхэр, дрэ саво скэдэнаспэ еврей тэ гинэл Свята Чиныбэна, тэ мангэлпэ Дэвлэскэ, тэ лыджял Дэвлытко лав и кэрнас сарэ авирэ причиныбэна Моисеёскирэ Законостыр.

²⁰Чёнытко насвалыпэн — «лунатизмо».

²¹Розмардо про васта и про гэра — «парализовано».

²²О сыклякирдо (авторск.) — одова, кон сыклёл (ученико) или адыкэ жэ одова, кон прилыя конэскиро-либо сыклякирибэн, патябэн (ученико, последователё).

²³Чёрорэ духоса — одолэ, кон полэл со лэскирэ духоскэ чебинэ Дэвлэс.

²⁴Трушало (жаждушэ) ко Дэвлытко чячипэн — родэл Дэвлытко чячипэн сыр о паны.

12 Лошанпэ барэ лошаса, пал дова со баро тумаро миштыпэн про болыбэн, ведь адя жэ традэнас и припхэныбнарьен, кай исыс ангил тумэндэ.

13 Тумэ — пхувьякиро лонд. Нэ коли о лонд нашавэла зор, то соса тэ кэрэл лэс лондэса? Лэса ужэ ни со на кэрэса, ачелпэ жэ только тэ вычюрдэл лэс аври, кай мануша ростасавэна лэс гэрэнца.

14 Тумэ — яг свэтокскэ. О форо, кай тэрдо упрэ прэ бэрга, на можынэл тэ гарадёл.

15 Кэдэ захачькирна мамылы, чювэна ла нанэ тэлэ пири²⁵, а прэ тэлэмамылытко чяро²⁶, и ей святинэла сарэнгэ дро кхэр.

16 Адыкэ мэ святинэлпэ тумари яг ангил манушэндэ, соб ёнэ тэ дыкхэн тумарэ лаче рэнды и тэ славинэн тумарэ Дадэс, Кай про болыбэн.

17 На думинэн, со Мэ явьём тэ укэдав о Законо или припхэныбнарьен. Нанэ тэ укэдав Мэ явьём, нэ тэ кэрав адя, соб ёнэ тэ исджанпэ.

18 Чячипэн ракирав тумэнгэ: пока на пропэрна болыбэн и пхув, на пропэрла дажэ екх э тыкныдыр буква или екх буквакири чёрточка дро Законо ангил одова, сыр саро исджялапэ.

19 Адыкэ одова, кон отоджяла екхатыр адалэ тыкныдырэ Напхэныбнэндэр²⁷ и сыклякирла одолэскэ жэ манушэн, явэла накхардо о тыкныдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн; а одова, кон кэрла адя, сыр напхэндя Дэвэл и сыклякирла манушэн, явэла накхардо баро дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

20 Пал дова со ракирав тумэнгэ, коли тумаро джиипэн пир Дэвлытко чячипэн на явэла фэдыр лылваритконэнгирэ и фарисеенгирэ джиипнастыр пир Дэвлытко чячипэн, то тумэ на заджяна дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

21 Тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «На умар: одова жэ, кон умарла, должен тэ джял тэло сэндо.

22 А Мэ ракирав тумэнгэ, со кажно, кон холясол прэ пэскирэ пшалэстэ ивьятунэс, должен тэ джял тэло сэндо, кон жэ пхэнэла пэскирэ пшалэскэ: «Дылыно!», должен тэ джял тэло Упрыдыр сэндо²⁸, а кон пхэнэла: «Ту бигодякиро!» — должен тэ попэрэл дрэ ягалы геенна²⁹.

23 Коли ту яндэса пэскиро дыипэн³⁰ ко жертвеннико и одой срипирэса, со тыро пшал дро холя прэ тутэ,

²⁵Соб тэ мучкирэл мамылы (о чяро, дрэ савэстэ исыс начюдо оливково ксил), ла на запхурдэнас, а учякирнас пирьяса.

²⁶Тэлэмамылытко чяро (авторск.) — о чяро, кай чювэлпэ тэлэ мамылы (подсвечнико).

²⁷Дэвлэскирэ Напхэныбэна — дэш Напхэныбэна, кай Дэвэл начиндя пэскирэ вастэса про бар и дыя припхэныбнарескэ Моисеёскэ прэ бэрга Синаё, со дрэ шукхи пхув.

²⁸О Упрыдыр сэндо — Синедрионо (греческонэ чибатыр συνεδριον).

²⁹Геенна (чибатыр иврит «Ге Хинном» «Эномоскири маль», греч. чиб Γέεννα) — о штэто пало форо Иерусалимо, кай вычюрдэнас и схачкирнас сари блата и о мусоро форостыр, мулэ животнёнэн и казнякирдэ розмарибнарьенгирэ трупы, савэ на исыс мол, соб лэн тэ гаравэн дро барунэ или рипирибнытка ганыка.

³⁰О дыипэна — евреи яндэнас Дэвлэскэ, сыр доракирибэн машкир Дэвлэстэ и Израилёскирэ чявэндэ про вэки, соб ёнэ тэ рипирэн чячюнэ Дэвлэскиро лав и саро миштыпэн, кай Ёв кэрдя пэскирэ искэдынэ народоскэ.

24 ачькир пэскиро дыипэн одой ангило жертвеннико, и джя англодыр помиринпэ пэскирэ пшалэса, а тэнчя рисёв и яндэ пэскиро дыипэн.

25 Миринпэ сыгыдыр одолэса, кон тут банькирэл, пока ту инкэ дро дром лэса, соб ёв тэ на отдэл тут сэндарескэ, а сэндарё тэ на отдэл тут старибнытконэ раскэ, и тэ на чюрдэн тут дро старибэн.

26 Чячипэн ракирав тукэ: ту на выджяса одоцыр, пока на выплэскирэса саро кэ последнё гасприн³¹.

27 Тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «Ромны на испарув пэскирэ ромэскэ и ром на испарув пэскирэ ромнякэ».

28 А Мэ ракирав тумэнгэ, со кажно, кон накуч дыкхэл прэ джювлятэ, ужэ испарудя ласа дрэ пэскиро ило.

29 Коли жэ тыри право якх слыджял тут ко грэхо, вырискир ла и чюрдэ пэстыр, пал дова со фэдыр ваш тукэ, коли со-то екх тырэ телостыр хасёла, а нанэ саро тыро трупю явэла чюрдыно дрэ геена.

30 И коли тыро право вас слыджял тут ко грэхо, отчингир лэс и чюрдэ пэстыр, пал дова со фэдыр ваш тукэ, коли со-то екх тырэ трупостыр хасёла, а нанэ саро тыро трупю явэла чюрдыно дрэ геена.

31 Исыс пхэндло адя жэ: «Одова, кон розлыджялпэ пэскирэ ромняса, мэ дэл лакэ о лыл ваш одова, соб тэ розлыджялпэ».

32 А Мэ ракирав тумэнгэ, со кажно, кон розлыджялпэ пэскирэ ромняса кроме одова, со ей лэскэ испарудя, ачявэл ла, соб ей тэ испарувэл лэскэ; и кажно, кон лэл пэскэ ромня, кай розлыджияпэ, испарувэл.

33 Инкэ тумэ шундлэ, со манушэнгэ дро пураныпэн исыс пхэндло: «На просовлаха совэл, кай ту дыян, нэ кэр адя, сыр совлахадян ангил Растэ».

34 А Мэ ракирав тумэнгэ: на совлаха сарэса: ни болыбнаса, пал дова со ёв Дэвлэскиро трону;

35 ни пхувьяса, пал дова со прэ латэ тэрдэ Лэскирэ гэра; ни Иерусалимоса, пал дова со ёв Барэ Царёскиро форо;

36 ни пэскирэ шэрэса на совлаха, пал дова со ни екх бал на можынэс тэ кэрэс парнэса или калэса.

37 Тумаро лав нэ — мэ явэл нэ, а нат — мэ явэл нат, а со упрыдыр адалэстыр — ужэ Налачестыр.

38 Тумэ шундлэ, со исыс пхэндло: «Якх палэ якх и данд пало данд».

39 А Мэ ракирав тумэнгэ: на кэр фуипэн одолэскэ, кон кэрдя фуипэн тукэ, нэ кон дэла тут пир тыри право чям³², порискир кэ ёв и явир.

40 И коли кон-нибудь закамэла тэ сэндынэлпэ туса и тэ лэл тыро гад, отдэ лэскэ и упратуно уриабэн.

41 И коли кон-нибудь зачювэла тут тэ проджял лэса екх вэрста³³, проджя лэса дуй.

42 Дэ одолэскэ, кон мангэл тутыр, и на отрисёв одолэстыр, кон камэл тэ залэл тутыр.

³¹(лав дро лав) «кэ последнё кодранто» — тыкны гасприн дрэ пурано Римо.

³²Чям (бистырдо романо лав) «Щёка».

³³(лав дро лав) римско миля — 1479,5 метры.

43 Тумэ шундлэ, со исыс пхэндло: «Кам ближнёнэ манушэс и на кам пэскирэ вэргос».

44 А Мэ ракирав тумэнгэ: камэн тумарэн вэргэн и мангэмпэ Дэвлэскэ пал одолэндэ, кон клининэл тумэн, кэрэн лачипэн одолэнгэ, кон на камэл тумэн, мангэмпэ пал одолэндэ, кон кэрэл тумэнгэ фуипэн и традэл тумэн,

45 соб тумэнгэ тэ явэн тумарэ Дадэскирэ чявэнца, Кай про болыбэн, пал дова со Ёв припхэнэл кхамэскэ тэ святинэл прэ холямэндэ и прэ лачендэ и бичявэл брышынд прэ одолэндэ, кон кэрэл лачипэн и одолэндэ, кон кэрэл фуипэн.

46 Ведь коли тумэ камэн только одолэн, кон камэл тумэн, саво тумэнгэ миштыпэн Дэвлэстыр? Нанэ одова жэ кэрэн налогэнгирэ скэдыбнарь³⁴?

47 И коли тумэ ракирэн: «Явэн бахталэ!», кэдэ дыкхэн пэскирэ пшалэн, со адасаво кэрэн? Нанэ адя жэ кэрэн и мануша ваврэ пхувьендыр?

48 Пал дава явэн бидошакирэ³⁵, сыр бидошакиро тумаро Болыбнытко Дад.

Глава 6

1 Дыкхэн, на сыкавэн пэскиро патябэн ангил манушэндэ, соб тумэн тэ улыкхэн; или тумэнгэ на явэла миштыпэн тумарэ Дадэстыр, Кай про болыбэн.

2 Адыкэ, кэдэ подэс чёрорэ манушэскэ, на пхутёв дрэ пэскирэ ушта³⁶, сыр кэрэн хоханэ мануша дрэ синагоги и прэ гасы, соб тэ шарэн лэн мануша. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

3 Тутэ жэ, кэдэ подэс чёрорэ манушэскэ, лево вас мэ на джинэл, со кэрэл право,

4 соб одова, со ту подэс, тэ явэл чёрахано; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

5 И, кэдэ мангэспэ, на яв сыр хоханэ мануша, кай камэн тэ мангэмпэ тэрдындой дрэ синагоги и прэ барэ гасакирэ вэнглы, соб мануша тэ дыкхэн лэн. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

6 Ту жэ, кэдэ мангэспэ, задзя дрэ пэскири штуба и закэр о дара, и помангпэ тырэ Дадэскэ, Кай чёраханэс; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

7 И кэдэ мангэмпэ, на ракирэн бут молы екх и дова жэ, сыр мануша ваврэ пхувьендыр; пал дова со ёнэ думинэн, со явэна ушундлэ пал лэнгирэ бут лава.

8 На явэн сыр ёнэ, пал дова со тумаро Дад джинэл, дрэ со тумэндэ нужда, инкэ ангил одова, сыр тумэ помангэна Лэстыр.

9 Пал дава мангэмпэ адыкэ: «Дадэ амаро, Саво сан про болыбэн, мэ святинэлпэ Тыро лав.

³⁴Налогэнгиро скэдыбнарё — одова, кон скэдэл о налоги.

³⁵Бидошакиро — лавэстыр дош «пороко, недостатко»; бигрэхоскиро.

³⁶(лав дро лав) «На пхурдэ дрэ труба ангил пэстэ».

10 Мэ явэл Тыро Тагарипэн. Мэ исджалпэ Тыри воля и прэ пхув, сыр про болыбэн.

11 Дэ амэнгэ дадывэс о маро, кай чебинэ амэнгэ прэ адава дывэс,

12 и простинэ амэнгэ амарэ длэнги, сыр и амэ прости́нас одолэнгэ, кон амэнгэ банго.

13 И на домэк, соб тэ слыджян амэн ко грэхо, нэ зарак э Налачестыр. Пал дова со исы Тыро Тагарипэн и зор и слава про вэки. Аминь³⁷».

14 Пал дова со коли тумэ лэна тэ простинэн манушэнгэ лэнгири банг, то и тумаро Болыбнытко Дад простинэла тумэн,

15 а коли тумэ на лэна тэ простинэн манушэнгэ лэнгири банг, то и тумаро Дад на простинэла тумэнгэ тумари банг.

16 Адя жэ, кэдэ постинэспэ, на кэрэн стырдыно муй, сыр хоханэ мануша, пал дова со ёнэ скэрэн о муй, сыр-будто лэнгэ пхаро, соб мануша тэ дыкхэн, со ёнэ постинэспэ. Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёнэ ужэ лынэ саро пэскиро миштыпэн.

17 Ту жэ, кэдэ постинэспэ, помак пэскиро шэро и вымор пэскиро муй,

18 соб тэ сыкавэспэ, со ту постинэспэ, нанэ ангил манушэндэ, нэ ангил тырэ Дадэстэ, Кай чёраханэс; и тэдэ тыро Дад, Кай дыкхэл саро, со кэрэлпэ чёраханэс, дэла тукэ миштыпэн.

19 На скэдэн пэскэ барвалыпэн прэ пхув, кай э моль и э ржавчина исхан и кай о чёра прокэдэнпэ и чёрэн.

20 А скэдэн пэскэ барвалыпэн про болыбэн, кай ни э моль, ни э ржавчина на исхан и кай о чёра на прокэдэнпэ и на чёрэн.

21 Ведь кай тумаро барвалыпэн, одой явэла и тумаро ило.

22 О дуд вашо трупо — якх. Адыкэ, коли тыри якх жужы, то саро тыро трупо явэла свято;

23 нэ коли жэ тыри якх холямы, то саро тыро трупо явэла тёмно. Адыкэ, коли жэ свято, кай дрэ тутэ, — тёмныма, то саво жэ баро адава тёмныма!

24 Ни кон на можынэл тэ служынэл дуге хулангэ: пал дова со или екхэс лэла тэ камэл, а авирэс тэ на камэл; или явэла чячюно кэ екх, а авирэса на лэла тэ гинэлпэ. Тумэ на можынэн тэ служынэн Дэвлэскэ и Барвалыпнаскэ³⁸.

25 Пал адава ракирав тумэнгэ: на пиридживэн пал пэскиро джиипэн, со тумэнгэ тэ хан, или со тэ пьен, и пал тумарэ маса, дрэ со тэ урьенпэ. Неужто джиипэн нанэ дрогыдыр хабнастыр, а о мас — уриабнастыр?

26 Сдыкхэн прэ болыбнытконэ чириклендэ: ёнэ на сеинэн, на счинэн гив³⁹, на скэдэн счиндло гив дро шталы вашо ракхибэн; и тумаро Болыбнытко Дад чяравэл лэн. Неужто тумэ на сан прэ бут дрогыдыр лэндыр?

27 И кон тумэндыр, кэдэ пиридживэл, можынэл тэ кэрэл длэнгыдыр пэскиро джиипэн хоть прэ кунь?

³⁷Аминь — пураны греч. чиб. Ἀμήν, чибатыр иврит אָמֵן «чячё, тэ явэл адыкэ».

³⁸(лав дро лав) «Маммона» адава лав явья дрэ Библия пирдал греческо чиб μαμμωνάς — арамейсконэ чибатыр мамона «барвалыпэн; миштыпэн».

³⁹Гив (бистырдо романо лав) — «рожь; (адя жэ) пшеница».

28 И пало уриабэн палсо пиридживэн? Подыххэн прэ фэлдытка лилии, сыр ёнэ барьён: ёнэ на кэрэн пхари буты и на кхувэн о тхава,

29 нэ ракирав тумэнгэ, со дажэ Соломоно, дрэ саро пэскиро барвалыпэн, на урьеласпэ адя, сыр любо лэндыр.

30 Коли жэ Дэвэл адя урьавэл фэлдытка чярэ, кай дадывэс исы, а атася явэна чюрдынэ дро бов, то неужто Ёв прэ бут фэдыр на урьавэла тумэн, савэндэ набут патябэн?

31 Пал адава ни кэдэ на пиридживэн и на ракирэн: «Со амэнгэ тэ хас?», или «Со тэ пьас?», или «Дрэ со тэ урьаспэ?».

32 Ведь саро адава родэн мануша ваврэ пхувьендыр. Нэ тумаро Болыбнытко Дад джинэл, со тумэндэ исы нужда дрэ саро адава.

33 Нэ родэн англыдыр Дэвлэскиро Тагарипэн и Лэскиро чячипэн, и саро адава явэла дыно тумэнгэ. Адыкэ, на пиридживэн пал атасятуно дывэс, пал дова со атася явэла пал со тэ пиридживэл. Ухтылла ваш кажно дывэс пэскиро пхарипэн.

Глава 7

1 На сэндякирэн, соб тэ на явэн сэндякирдэ,

2 ведь савэ сэндоса тумэ сэндякирэн, адасавэса лэна тэ сэндякирэн и тумэн, и савэ мераса тумэ меринэн, адасавьяса отмеринэна и тумэнгэ.

3 И соскэ ту дыкхэс про пхусоро дрэ тырэ пшалэскири якх, а о брёвно дрэ пэскири якх на дыкхэс?

4 Или сыр ту можынэс тэ ракирэс тырэ пшалэскэ: «Дэ мэ вытырдава о пхусоро тырэ якхатыр, а, дык, тутэ кокорэстэ дрэ якх о брёвно?»

5 Хохано! Вытырдэ англыдыр о брёвно пэскирэ якхатыр, и тэдэ куч удыкхэса, сыр тэ вытырдэл о пхусоро тырэ пшалэскирэ якхатыр.

6 На дэн одова, со свято⁴⁰ джюклэнгэ и на чюрдэн тумаро жемчуго ангил балычендэ⁴¹, соб ёнэ тэ на ростасавэн лэс пэскирэ гэрэнца, а тэнчя тэ на порисён и тэ на розрискирэн тумэн.

7 Мангэн — и тумэнгэ явэла дыно; родэн — и тумэ латхэна; марэн дро дара — и тумэнгэ откэрна,

8 пал дова со кажно, кон мангэл, лэла, кон родэл, латхэла и одолэскэ, кон марэлпэ дро дара, откэрна.

9 Исы машкир тумэндэ мануш, кай, коли лэскиро чяво помангэла лэстыр о маро, дэлас бы лэскэ о бар?

10 И кэдэ помангэла мачё, дэлас ба лэскэ сапэс?

11 Адыкэ, коли тумэ сан холямэ мануша, нэ джинэн, сыр тэ кэрэл пэскирэ чявэнгэ лачипэн, то одолэса бутыр тумаро Дад, Кай про болыбэн, дэла лачипэн одолэнгэ, кон Лэстыр мангэл!

⁴⁰Одова, со свято — ада исыс мас, кай яндэнас Дэвлэскэ сыр о дыипэн.

⁴¹Джюкэла и балыче гинэнаспэ палэ нажужэ животнонэндэ; адыкэ евреи накхарэнас манушэн ваврэ пхувьендыр.

12 Адыкэ саро одова, со тумэ камэн, соб мануша тэ кэрэн тумэнгэ, ады кэрэн и тумэ лэнгэ, пал дова со дрэ адава о Законо и Припхэныбнарья.

13 Заджян пирдал вэнзка ворота, пал дова со буглэ ворота и бугло дром, кай лыджял ко хасибэн, и бут джян лэнца;

14 тэдэ сыр вэнзка ворота и вэнзко дром, кай лыджял ко джиипэн, и набут латхэн лэн.

15 Ракхэнпэ хоханэ припхэныбнарьендыр, кай явэна кэ тумэ дрэ бакраны цыпа, нэ андрэ ёнэ — холямэ рува.

16 Тумэ галёна лэн пир лэнгирэ плоды. Разве пусаибнытконэ чярьендыр скэдэна о виноградо или э чертополохостыр о инжиरो?

17 Адыкэ всяко лачи брэза яндэл лаче плоды, а кырны брэза яндэл налаче плоды.

18 Лачи брэза на можынэл тэ яндэл налаче плоды, а кырны брэза на можынэл тэ яндэл лаче плоды.

19 Всяко брэза, кай на яндэл лаче плоды, счингирэн и чюрдэн дрэ яг.

20 Адыкэ, пир лэнгирэ плоды галёна лэн.

21 Нанэ кажно, кон ракирэл Мангэ: «Рай⁴²! Рай!», заджяла дрэ Болыбнытко Тагарипэн, а одова, кон кэрэл ады, соб тэ исджялпэ Мирэ Дадэскири воля, Кай про болыбэн.

22 Бут кон пхэнэла Мангэ дрэ одова дывэс: «Рай! Рай! разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ припхэнарас, разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ истрадасас бэнгэн и разве нанэ Тырэ лавэстыр амэ кэрасас бут дивна рэнды?»

23 И тэдэ Мэ пхэнава лэнгэ: «Мэ ни кэдэ на джиндём тумэн! Отоджян Мандыр одолэ, кон кэрэл фуипэн».

24 Пал дава кажно, кон шунэл адалэ Мирэ лава и кандэл лэн, подджял прэ годьварэ манушэстэ, кай чюдя пэскиро кхэр про бар;

25 и гыя брышынд, и газдынэпэ о паня, и запхурдынэ о балваля, и пынэ прэ одова кхэр, ёв жэ на пыя; пал дова со ёв исыс чюдо про бар.

26 А кажно, кон шунэл адалэ Мирэ лава и на кандэл лэн, поджял прэ дылынэ манушэстэ, кай чюдя пэскиро кхэр про пяско;

27 и гыя брышынд, и газдынэпэ о паня, и запхурдынэ о балваля и пынэ прэ одова кхэр, и ёв пыя, и сарэса распхадия⁴³.

28 И кэдэ Иисусо пириячья тэ ракирэл адалэ лава, мануша зоралэс удивиндлэпэ одолэскэ, соскэ Ёв сыклякирдя,

29 пал дова со Ёв сыклякирдя лэн сыр одова, конэстэ исы власть, а нанэ сыр лэнгирэ лылваритка.

⁴²Рай — дро пураныпэн про востоко адава лав ракирдэ патывалэ пхурэнгэ, барвалэ манушэнгэ или одолэнгэ, конэстэ исыс власть. Адыкэ жэ накхарэнас Иисусос, соб тэ сыкавэл Лэскэ пэскири бари патыв.

⁴³(лав дро лав) «И баро исыс лэскиро пхагирибэн».

Глава 8

1 Кэдэ Ёв змэкьяпэ бэргатыр, пал Лэстэ слядоса гыя дриван бут мануша.

2 И эна подгыя екх гэрало⁴⁴, и бандия Лэскэ и пхэндя: «Рай, коли Ту камэс, Ту сможынэса ман тэ жужакирэс».

3 И Иисусо протырдыя о васт, чиладя лэс и пхэндя: «Камам. Яв жужо». И одова екхатыр жэ ячъя жужо гэрэндыр.

4 И Иисусо пхэндя лэскэ: «Дык, ни конэскэ на ракир пал адава, нэ джя, сыкавпэ рашаскэ и яндэ о дыипэн, кай напхэндя Моисеё, соб ёнэ тэ дыкхэн пэскирэ якхэнца».

5 Кэдэ жэ Иисусо явъя дро Капернаумо, кэ Ёв подгыя екх шэлэнгиро баро рай⁴⁵ и лыя тэ мангэл лэс,

6 и ракирдя: «Рай, миро писхарё пашло дро кхэр розмардо про васта и про гэра, и дриван мэнчинэлпэ дукхэндыр».

7 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Мэ явава и высастякирава лэс».

8 Нэ шэлэнгиро баро рай пхэндя дро ответо: «Рай, мэ на сом мол, соб Ту тэ заджяс тэл мири крыша, нэ пхэн только лав, и миро писхарё высастёла.

9 Ведь и мэ сом мануш, прэ конэстэ исы о барыдыр рай, и мэ кокоро сом рай прэ халадэндэ, Мэ ракирав екхэскэ: «Джя!» — и ёв джял; и авирэскэ «Яв!» — и одова явэл, адя жэ и мирэ писхарёскэ: «Кэр адава!» — и ёв кэрэл».

10 Кэдэ Иисусо ушундя адава, Ёв удивиндяпэ и пхэндя одолэнгэ, кон джялас пал Лэстэ слядоса: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: ни конэстэ дро Израилё Мэ на латхьём адасаво зорало патябэн.

11 Нэ ракирав тумэнгэ, со бут кон явэла ригэндыр, кай выджял и заджял о кхам⁴⁶, и бэшэна Авраамоса, Исаакоса и Иаковоса дрэ Болыбнытко Тагарипэн;

12 а Тагарипнаскирэ чявэ явэна вычюрдынэ аври дро калыпэн: одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ счинэн о данда».

13 И Иисусо пхэндя шэлэнгирэ барэ раскэ: «Джя. Мэ явэл пир тыро патябэн». И лэскиро писхарё дрэ одоя жэ кунь высастыя.

14 И кэдэ Иисусо явъя дрэ Пётроскиро кхэр, удыкхья, со лэскири сасуй пашлы дрэ издраны.

15 и Ёв чиладя лакиро вас, и издраны латэ прогыя; и ей уштыя и прислужынэлас лэнгэ.

16 А кэдэ наячъя бывэль, кэ Ёв яндлэ бут одолэн, савэн лынэ бэнга, и Ёв истрадыя духэн лавэса и высастякирдя сарэн, кон исыс насвало,

17 соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Исаиястэ, кай ракирэл: «Ёв лыя прэ Пэстэ амарэ насвалыпэна и полыджия амарэ дукха».

⁴⁴(адай) прокажённо; проказа — ада пхаро цыпытко насвалыпэн, кэдэ мануш саро лэлпэ гэрэнца.

⁴⁵Шэлэнгиро баро рай — дрэ пурано Римо рай прэ шэлэ халадэндэ.

⁴⁶(адай) востокостыр и западостыр.

18 Кэдэ Иисусо удыххыа бут манушэн, кай Лэс обкрэнцакирдэ, напхэндя тэ отпльивинэл прэ вавир страна.

19 И екх лылваритко подгыя и пхэндя Лэскэ: «Сыклякирибнарё, мэ джява пал Тутэ слядоса, карик Ту тэ на джяс».

20 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ: «Ко лисы исы о рандля⁴⁷, и кэ болыбнытка чирикля — о гнязды, нэ Манушытконэ Чявэскэ нанэ кай тэ причювэл о шэро».

21 Вавир жэ Лэскирэ сыклякирдэндэр пхэндя Лэскэ: «Рай, мэк мэ англыдыр джява и гаравава мирэ дадэс».

22 Нэ Иисусо пхэндя лэскэ: «Джя пал Мандэ слядоса и о мулэ мэ гаравэн пэскирэ мулэн».

23 И кэдэ Ёв бэштя дрэ лодка, Лэскирэ сыклякирдэ гынэ пал Лэстэ слядоса.

24 И, эна, газдынэпэ барэ балваля про морё, ады со э лодка лыя тэ учякирэлпэ волнэнца; а Ёв исыс судо.

25 Тэдэ Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв, джингадэ Лэс, и пхэндлэ: «Рай, зрак амэн, хасёвас!»

26 Нэ Ёв пхэндя лэнгэ: «Соскэ тумэ адасавэ даранкунэ? Тумэндэ набут патябэн!» Тэнчя Ёв уштыя и улыя о балваля и о морё; и саро заштылыя.

27 Манушэнгэ жэ кэрдяпэ сдиво и ёнэ ракирдэ: «Кон адава мануш, со дажэ балваля и о морё кандэн Лэс?»

28 И кэдэ Ёв явья прэ вавир брэго, дрэ Гергесэнгири пхув, кэ Ёв рипирибнытконэ ганыхэндэр⁴⁸ выгынэ дуй мануша, савэн лынэ бэнга, прэ даскицык холямэ, со сарэ даранаспэ тэ проджян одолэ дромэса.

29 И, эна, ёнэ загвалтындрэ: «Со Тукэ кэ ямэ, Иисусо, Дэвлэскиро Чяво? Ту явьян адарик тэ мэнчинэс амэн англыдыр времёстыр?»

30 А дро дурипэн лэндэр раххэлэспэ баро стадо балыче.

31 Тэдэ о бэнга лынэ тэ умангэн Лэс и ракирдэ: «Коли истрадэса амэн, то бичяв амэн дро стадо балыче».

32 И Ёв пхэндя лэнгэ: «Джян!» И кэдэ ёнэ выгынэ, загынэ дрэ балычендэ; и, эна, саро стадо балыче чюрдыяпэ крэнтонэ бэргатыр дро морё и тасадья дро паны.

33 А лэнгирэ раххибнарь⁴⁹ унашнэ и, кэдэ явнэ дро форо, роспхэндлэ пал саро, и пал дова, со кэрдяпэ манушэнца, савэн лынэ бэнга.

34 И, эна, саро форо выгыя про дром ко Иисусо; и кэдэ ёнэ удыххнэ Лэс, манглэ Лэс, соб Ёв тэ уджял лэнгирэ пхувьятыр.

⁴⁷О рандля (авторск.) — «о норы».

⁴⁸Рипирибнытко ганых (дык: баруны ганых).

⁴⁹Ракхибнарё (пастарё) — мануш, кай раххэл бакрэн, грэн и адыкэ дурыдыр прэ фэлда (пастухо).

Глава 9

1 Тэдэ Ёв бэштэ дрэ лодка, пирикэдыяпэ прэ вавир строга и явья дрэ Пэскиро форо.

2 И, эна, ёнэ яндлэ кэ Ёв манушэс розмардэс про васта и про гэра, кай исыс пашло прэ пасиндлы. И Иисусо, кэдэ дыкхья лэнгиро патябэн, пхэндя насвалэскэ: «На дарпэ, Миро чяво, простинэнпэ тукэ тырэ грэхи».

3 И эна, савэ-то лылваритка пхэндлэ дрэ пэстэ: «Ёв чювэл пэс прэ Дэвлэскиро штэто».

4 О Иисусо жэ джидя со исыс лэндэ прэ годы и пхэндя: «Соскэ тумэ думинэн фуипэн пал Мандэ дрэ пэскирэ илэ?»

5 Со жэ локхыдыр, тэ пхэнэл: «Простинэнпэ тырэ грэхи», или тэ пхэнэл: «Ушты и джя»?

6 «Нэ, соб тумэ тэ джидя, со Манушытконэ Чявэстэ исы власть прэ пхув тэ простинэл о грэхи», — тэдэ Ёв ракирэл насвалэскэ: «Ушты, лэ пэскири пасиндлы и джя кхэрэ».

7 И ёв уштыя и гыя кхэрэ.

8 Кэдэ жэ мануша удыкхнэ адава, лэн лыя дар, и ёнэ лынэ тэ славинэн Дэвлэс, Кай дыя манушэнгэ адасави власть.

9 И кэдэ Иисусо гыя одоцыр, Ёв удыкхья манушэс, кай исыс бэшто дрэ налогово балуны, пиро лав Матфеё, и пхэндя лэскэ: «Джя пал Мандэ слядоса». И ёв уштыя и гыя пал Лэстэ слядоса.

10 И кэдэ Иисусо исыс бэшто пало скаминд дро кхэр, эна, явнэ бут налогэнгирэ скэдыбнарья и одолэ, кон кэрлас о грэхи и бэшнэ Лэса и Лэскирэ сыклякирдэнца.

11 Нэ кэдэ удыкхнэ адава фарисеи, лынэ тэ ракирэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ: «Соскэ тумаро Сыклякирибнарё хал одолэнца, кон скэдэна налоги и кэрэл о грэхи?»

12 Кэдэ жэ Иисусо ушундя адава, пхэндя лэнгэ: «Нанэ састэнгэ чебино састыпнарё, а насвалэнгэ.

13 Джян жэ и сыклён, со значинэ: «Мэ камам, соб манушэндэ тэ явэл лачипэн дро ило, а нанэ соб ёнэ тэ яндэн о жертвы». Ведь Мэ явьём тэ прикхарав нанэ чячюнэ манушэн, а одолэн, кон кэрэл о грэхи, соб ёнэ тэ пригалён лэн».

14 Тэдэ явнэ кэ Ёв Иоанноскирэ сыклякирдэ и ракирэн: «Соскэ амэ и фарисеи бут постинаспэ, а тырэ сыклякирдэ на постинэнпэ?»

15 И Иисусо пхэндя лэнгэ: «Сыр можынэн тэ помэкэн о шэро женихоскирэ гости, пока о женихо лэнца?» Нэ явэна дывэса, кэдэ отлэна лэндыр женихос, и тэдэ ёнэ лэна тэ постинэнпэ.

16 И ни кон на чювэл котыр нэво матерьяло прэ пурано уриабэн, пал дова со ёв, кэдэ бэшэла, розрискирла пурано уриабэн, и о подчиндло явэла инкэ барыдыр.

17 На начювэна адя жэ тэрны бравинта⁵⁰ дрэ пуранэ цыпанэ гонэ⁵¹; пал одова со цыпанэ гонэ прорисёна, и бравинта вычювэлапэ, и цыпанэ гонэ хасёна, нэ тэрны бравинта начювэна дрэ нэвэ цыпанэ гонэ, и зракхэлапэ и одова и явир.

18 Кэдэ Ёв ракирдя лэнгэ адава, эна, кэ Ёв подгыя екх баро рай и бандия Лэскэ и пхэндя: «Мири чяй, галёв, ужэ мыя; нэ яв и чюв прэ латэ Тыро вас, и ей явэла джиды».

19 Тэдэ Иисусо уштыя и гыя пал лэстэ, и Лэскирэ сыклякирдэ гынэ слядоса.

20 И, эна, екх джювлы, кай дэшудуй бэрш мэнчинэласпэ ратэндир, подгыя кэ Ёв палал и чиладя Лэскирэ уриабнаскири бахрома,

21 пал дова со ей ракирдя кокори пэскэ: «Коли только чилавава Лэскиро уриабэн, высастёвава».

22 О Иисусо жэ обрисия, и кэдэ удыххья ла, пхэндя: «На дарпэ, Мири чяй; тыро патябэн зракхья тут». И одолэ кунятыр джювлы высастыя».

23 И кэдэ Исусо явья дрэ барэ раскиро кхэр и удыххья башадарьен про свирели и манушэн, кай выгаздынэ саро кхэр годлэнца и роибнаса,

24 Ёв пхэндя: «Джян яври, пал дова со раклори на мыя, а суты». И сарэ газдынэ Лэс про сабэн.

25 Кэдэ жэ манушэн вылыджинэ яври, Ёв загыя, лыя ла пало вас, и раклори уштыя.

26 И о шуныбэн пал адава розлыджияпэ пир сари одоя пхув.

27 Кэдэ Иисусо гыя одоцыр, пал Лэстэ слядоса гынэ дуй корорэ, кай годлэнас: «Подорин амэн, Давидоскиро Чяво!»

28 Кэдэ жэ Ёв загыя дро кхэр, корорэ подгынэ кэ Ёв. И Иисусо ракирэл лэнгэ: «Тумэ патяна, со Мэ можынав адава тэ кэрав?». Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Нэ, Рай!»

29 Тэдэ Ёв чиладя лэнгирэ якха и пхэндя: «Мэ явэл тумэнгэ пир тумаро патябэн».

30 И лэнгирэ якха откэрдэпэ; о Иисусо жэ строго напхэндя лэнгэ: «Дыххэн, соб ни кон тэ на галёл пал дава».

31 Нэ ёнэ, кэдэ выгынэ одоцыр, распхэндлэ пал Лэстэ дрэ сари одоя пхув.

32 Кэдэ жэ ёнэ уджянас, эна, яндлэ кэ Ёв екхэс бичибытконэ манушэс, савэс лынэ бэнга.

33 И кэдэ бэнг исыс истрадыно, бичибытко заракирдя. О мануша удивиндлэпэ и ракирдэ: «Ни кэдэ на дыкхнэ адасаво дро Израилё».

34 А фарисеи ракирдэ: «Ёв истрадэл бэнгэн бэнгэнгирэ барэскирэ зорьяса».

⁵⁰Бравинта (адай) — лолы бравинта.

⁵¹Цыпано гоно — о бурдюко, дрэ савэстэ про Востоко раххэн паны, лолы бравинта, ксил и адыкэ дурыдыр.

35 И пхирэлас Иисусо пир сарэ форья и гава, сыклякирлас дрэ лэнгирэ синагоги, лыджялас Лошал Лав пало Тагарипэн и састякирлас всяко насвалыпэн и всяко дук, кай исыс манушэндэ.

36 Кэдэ Ёв удыххья бутэ манушэн, Лэскэ кэрдяпэ дор лэн, пал дова со ёнэ исыс замэнчиндлэ и росчюрдынэ сыр о бакря биракхибнарёскиро.

37 Тэдэ Ёв пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Чячэ, урожаё баро, а бутярьен набут;

38 пал адава мангэн урожаёскирэ Хулас, соб тэ бичявэл бутярьен прэ Пэскири жатва».

Глава 10

1 И кэдэ Ёв скхардя дэшудуен Пэскирэ сыклякирдэн, дья лэнгэ зор прэ налаче духэндэ, соб ёнэ тэ истрадэн лэн и тэ састякирэн всяко насвалыпэн и всяко дук.

2 А дэшудуе апостолэнгирэ лава адасавэ: перво — Симоно, накхардо Пётроса, и Андреё, лэскиро пшал; Иаково, Зеведеёскиро чяво, и Иоанно, лэскиро пшал;

3 Филиппо и Варфоломее; Фома и Матфее, кай скэдэл о налоги; Иаково, Алфеёскиро чяво, и Леввеё, прокхардо Фаддеёса;

4 Симоно Кананито и Иуда Искарियो, кай и придыя Лэс.

5 О Иисусо бичядя адалэн дэшудуен, и напхэндя лэнгэ: «На выджян про дром, кай лыджял ко мануша ваврэ пхувьендыр, и дрэ Самаритянинэнгиро форо на заджян;

6 а джян ко нашадэ бакря Израилёскирэ кхэрэстыр;

7 Кэдэ жэ джяна, лыджян Лошало Лав и ракирэн: «Подъявья Болыбнытко Тагарипэн»;

8 Састякирэн насвалэн, жужакирэн гэралэн, джидякирэн мулэн, истрадэн бэнгэн; бигасталенгиро лынэ — бигасталенгиро дэн.

9 На чювэн дрэ пэскирэ кустыка ни совнакай, ни руп, ни медь,

10 ни гоно дро дром, ни второ уриабэн, ни гэритка, ни дромитко кило, пал дова со мануш, кай кэрэл буты, мол, соб лэс тэ чяравэн.

11 Дрэ саво форо или гав тумэ тэ на заджян, розродэн дрэ лэндэ манушэн дрэ патыв, и аченпэ одой, пока на уджяна;

12 а кэдэ заджяна дро кхэр, ракирэн: «Тэ явэн бахталэ⁵²!»

13 И коли дро кхэр патывалэ мануша, то тумаро миро мэ явэл прэ лэндэ; коли жэ на патывалэ, то тумаро миро мэ рисёл кэ тумэ.

14 А коли кон на прилэла тумэн или на пошунэла тумарэ лава, то, кэдэ выджяна одолэ кхэрэстыр или форостыр, обтринцкирэн э пыль тумарэ гэрэндыр.

15 Чячипэн ракирав тумэнгэ: Содомоскирэ и Гоморакирэ пхувьякэ явэла локхэдыр одолэ форостыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс.

⁵²(лав дро лав) «Тэ явэл о миро прэ да кхэр!»

16 Эна, Мэ бичявав тумэн, сыр бакрен машкир рувэндэ: пал адава явэн годэ сыр сапа, нэ и бихэнтрымаскиро, сыр о голуби.

17 Ракхэнпэ жэ манушэндэр: пал дова со ёнэ лэна тэ отдэн тумэн дро лэнгирэ сэнды и тэ марэн тумэн чюкняса дрэ пэскирэ синагоги.

18 И полыджяна тумэн ко правители и цари пал Мандэ, соб тэ сыкавэл лэнгэ и манушэнгэ ваврэ пхувьендыр.

19 Кэдэ жэ яндэна тумэн про сэндо, на пиридживэн, сыр и со тэ ракирэл; пал дова со дрэ одоя кунь тумэнгэ явэла дыно, со тэ ракирэл.

20 Ведь нанэ тумэ лэна тэ ракирэн, нэ тумарэ Дадэскиро Духо лэла тэ ракирэл пирдал тумэндэ.

21 О пшал жэ отдэла пшалэс про мэрибэн, и о дад — чявэс; и о чявэ джяна против родителендэ и мулякирна лэн.

22 И ни кон на лэла тэ камэл тумэн пал Миро лав; нэ одова, кон вытэрдёла ко концо, зракхэлапэ.

23 Кэдэ жэ лэна тэ традэн тумэн дрэ екх форо, нашен дрэ авир. Чячипэн ракирав тумэнгэ: инкэ на обджяна сарэ Израилёскирэ форья, сыр явэла Манушытко Чяво.

24 О сыклякирдо нанэ барыдыр пэскирэ сыклякирибнарестыр, и писхарё нанэ барыдыр пэскирэ хуластыр.

25 Ухтылла ваш сыклякирдэскэ, соб ёв тэ явэл сыр лэскиро сыклякирибнарё, и ваш писхарёскэ — сыр лэскиро хулай. Коли кхэрэскирэ хулас накхардэ Веельзевулоса⁵³, то прэ кицык бутыр накхарэна одолэн, кон дживэл дрэ лэскиро кхэр?

26 Адыкэ на даранпэ лэндэр. Ведь нанэ ничи сгарадо, со на роскэрлапэ, и чёрахано, со на явэла джиндло.

27 Со ракирав тумэнгэ дро тёмныма, ракирэн про свэто; и со тумэ шунэн про кан, ракирэн крышэндэр.

28 И на даранпэ одолэндэр, кон умарэл о трупю, нэ на можынэл тэ умарэл э душа; а даранпэ бутыр Одолэстыр, Кон можынэл тэ хаськирэл дрэ геенна и э душа и о трупю.

29 Разве на бикнэнпэ дуй воробыи палэ екх тыкны гаспринори⁵⁴? И ни екх лэндэр на пэрла прэ пхув би тумарэ Дадэскирэ волякиро;

30 тумэндэ жэ и о бала про шэро сарэ сгиндлэ.

31 Пал адава на даранпэ: тумэ сан дрогыдыр бутэ воробыендыр.

32 Адыкэ, кажнонэс, кон пригалёла Ман ангил манушэндэ, одолэс пригалёвава и Мэ ангил Мирэ Дадэстэ, Кай про болыбэн;

33 нэ кон отпхэнэлапэ Мандыр ангил манушэндэ, одолэстыр отпхэнавапэ и Мэ ангил Мирэ Дадэстэ, Кай про болыбэн.

34 На думинэн, со Мэ явьём тэ яндав о миро прэ пхув; Мэ явьём тэ яндав нанэ о миро, а о мечё.

⁵³Веельзевуло — (чибатыр иврит «Бааль-Зевув», «рай прэ матхинендэ (мухэндэ)»). Екх пуранэ лавэндэр, саво отлыджялпэ ко лав Баал чибатыр иврит «Бел», «Балу», «Ваал» «дэвэл, рай, о баро, хулай» и савэса накхарэнас дро пураныпэн разнонэ дэвлэн. Дро христианство пал ядава лав тэрдо екх холямэ духэндэр, о налачё.

⁵⁴(лав дро лав) «пало екх ассарийё» — тыкны гасприн дрэ пурано Римо.

35 Вѣдь Мэ явьём тэ роскэрав чявэс лэскирэ дадэса, и чя лакирэ даса и борья лакирэ сасяса.

36 И вэргэнца манушэскэ явэна одолэ, кон дживэл лэса дрэ екх кхэр.

37 Кон камэл дадэс или да бутыр Мандыр, одова нанэ ваш Мангэ; и кон камэл чявэс или чя бутыр Мандыр, одова нанэ ваш Мангэ.

38 И кон на лэл пэскиро трушыл и на джял пал Мандэ слядоса, одова нанэ ваш Мангэ.

39 Кон зракхэла пэскири душа, одова нашавэла ла; а кон нашавэла пэскири душа пал Мандэ, одова зракхэла ла.

40 Одова, кон прилэл тумэн, прилэл и Ман, а одова, кон прилэл Ман, прилэл и Одолэс, Кон бичядя Ман.

41 Одова, кон прилэл припхэныбнарес, пал дова со ёв припхэныбнарё, лэла адасаво жэ миштыпэн, сыр припхэныбнарё и одова, кон прилэл чячюнэ манушэс, пал дова со ёв чячюно мануш, лэла адасаво жэ миштыпэн, сыр чячюно мануш.

42 И кон дэла тэ попьел екхэскэ адалэ тыкнэндыр хоть тахтай шылало паны, пал дова со ёв сыклякирдо, чячипэн ракирав тумэнгэ: на нашавэла пэскиро миштыпэн».

Глава 11

1 И кэдэ Иисусо пириячья тэ начювэл пэскирэ дэшудуе сыклякирдэн, гыя одоцыр дурыдыр тэ сыклякирэл и тэ лыджял Дэвлытко лав дрэ лэнгирэ форья.

2 О Иоанно жэ, кэдэ ушундя дро старибэн пал Христососкирэ рэнды, бичядя дуен пэскирэ сыклякирдэндыр,

3 соб тэ спучел Лэстыр: «Ту сан Одова, Конэскэ чебинэ тэ явэл, или амэнгэ тэ ужакирас авирэс?»

4 И Иисусо ракирэл лэнгэ дро ответо: «Джян и роспхэнэн Иоанноскэ пал одова, со тумэ шунэн и дыкхэн:

5 корорэ откэрэн якха, и лангалэ ходинэн, гэралэ ячен жужэ, и кашукэ шунэн, мулэ оджидён, и чёрорэнгэ розлыджялпэ Лошало Лав;

6 и бахтало одова, кон на дыкхэл дрэ Мандэ о бар, прэ савэстэ дэлапэ⁵⁵»

7 Кэдэ жэ ёнэ угынэ, о Иисусо лыя тэ ракирэл манушэнгэ пал Иоанностэ: «Со тумэ джянас тэ дыкхэн дрэ шукхи пхув? О тростнико, кай джял балвалятыр?

8 Со жэ тумэ джянас тэ дыкхэн? Манушэс, кай уридо дрэ ковлэ шматы? Нэ одолэ, кон урьел ковлэ шматы, ёнэ дрэ царска кхэра.

9 Со жэ тумэ джянас тэ дыкхэн? Припхэныбнарес? Нэ, ракирав тумэнгэ, и барыдыр припхэныбнарестыр.

⁵⁵О бар, прэ савэстэ дэнпэ (авторск.) — ада саро одова, палсо мануша слыджялпэ ко грэхо; адякэ сарэ бипатябнытка и одолэ, кон кэрэл бидэвлытка рэнды дэнпэ прэ адава бар («Камень преткновенія»).

10 Пал дова со ёв одова, пал конэстэ начиндло: «Эна, Мэ бичявав Мирэ Ангелос⁵⁶ ангил Тыро муй⁵⁷, кай кэрла Тыро дром ангил Тутэ».

11 Чячипэн ракирав тумэнгэ: машкир одолэндэ, кон исыс бияндло джювленца, на сыкадёлас барыдыр Иоанностыр Болдарестыр; нэ о тыкныдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн барыдыр лэстыр.

12 Иоанноскирэ Болдарескирэ дывэсэндыр жэ и кэ адава дывэс Болыбнытко Тагарипэн лэлпэ зорьяса, и одолэ, кон причювэл сарэ зорья, лэна лэс.

13 Ведь сарэ Припхэныбнарья и о Законо припхэнэнас ангил Иоанностэ.

14 И коли камэн адава тэ прилэн, ёв — Илья, савэскэ чебинэ тэ явэл.

15 Конэстэ исы кана, мэк шунэл!

16 Нэ кэ кон мэ подчювава адава поколениё? Ёв подджал прэ чявэндэ, кай бэштэ прэ гаса и годлэн другэнгэ

17 и ракирэн: «Амэ башадям тумэнгэ про свирели, а тумэ на кхэлдэ; амэ багандям роибнытка гия, а тумэ на прилынэ ко ило.»

18 Адыкэ, явья Иоанно, на хал, на пьел, а ёнэ ракирэн: «Дрэ лэстэ бэнг».

19 Явья Манушытко Чяво, хал и пьел, а ёнэ палэ ракирэн: «Эна, мануш, камэл тэ похал и тэ выпьел лолы бравинта, о друго одолэнгэ, кон скэдэл о налоги и кэрэл о грэхи». Дэвлэскиро чячипэн сыкавэла пэс рэндэнца⁵⁸.

20 Тэдэ Ёв лыя тэ бишарэл о форья, дрэ савэндэ Ёв кэрдя бутыр ваврэ форьендыр Лэскирэ дивна рэнды, пал одова, со ёнэ на пригалынэ о грэхи.

21 «Хасибэн⁵⁹ тукэ, Хоразино! Хасибэн тукэ, Вифсаида! Ведь коли бы дро Тиро и Сидоно кэрнаспэ бы адасавэ дивна рэнды, кай исыс кэрдэ дрэ тумэндэ, то ёнэ гара пригалёнас бы пэскирэ грэхи дрэ гоньтко уриабэн и пепло.

22 Нэ ракирав тумэнгэ: Тироскэ и Сидоноскэ явэла локхыдыр тумэндыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс.

23 И ту, Капернаумо, кай газдыямпэ ко болыбэн, ту явэса счюрдыно дро адо; ведь коли бы дивна рэнды, кай исыс кэрдэ дрэ тутэ, явэнас бы кэрдэ дро Содомо, ёв тэрдёлас бы кэ адава дывэс.

24 Нэ ракирав тумэнгэ: Содомоскирэ пхувьякэ явэла локхыдыр тумэндыр тэ вытэрдёл дрэ сэндоскиро дывэс».

25 Дрэ одова времё Иисусо пхэндя: «Славинав Тут, Дадэ, болыбнаскиро и пхувьякиро Рай, со Ту гарадян адава годьварэндыр и сыклякирдэндыр и откэрдян тыкнэ масэнгэ.

26 Нэ, Дадэ, пал дова со адасави исыс Тыри воля».

⁵⁶(лав дро лав) «Бичядо».

⁵⁷(адай) «Ангил Тутэ».

⁵⁸(лав дро лав) «чявэнца».

⁵⁹Хасибэн! — адай чебинэ тэ полэл нанэ адыкэ, со Иисусо клининэл о форья или манушэн, нэ сыр лав, кай годлэн мануша, кэдэ лэндэ кэрдяпэ баро горё; ромэндэ ада: Хасибэн!

27 Саро пиридыя мангэ Миродад, и ни кон на джинэл Чявэс, кроме Дадэстэ; и ни кон на джинэл Дадэс, кроме Чявэстэ и одолэстэ, конэскэ о Чяво камэл тэ откэрэл.

28 Явэн кэ Мэ сарэ, кон кэрэл пхари буты и кон дро пхарипэн, и Мэ придава тумэнгэ зорья.

29 Лэн прэ пэстэ Миродаштуно гамо⁶⁰ и сыклён Мандыр, пал дова со Мэ ковло и смирно адай илэса, и тумэ латхэна откхиныбэн ваш пэскирэ души.

30 Ведь Миродаштуно гамо ловко и о пхарипэн, кай Мэ лыджяв, локхо».

Глава 12

1 Дрэ одова времё джялас Иисусо дрэ суббота пирдал фэлды, кай барьёлас гив; а Лэскирэ сыклякирдэ бокхалынэ и лынэ тэ срискирэн о колосья и тэ хан.

2 Фарисеи жэ, кэдэ удыххнэ адава, пхэндлэ Лэскэ: «Дык! Тырэ сыклякирдэ кэрэн одова, со нашты тэ кэрэл дрэ суббота».

3 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Неужто тумэ на гиндлэ, со кэрдя Давидо, кэдэ ёв и лэскирэ мануша бокхалынэ?»

4 Сыр ёв загыя дрэ Дэвлэскиро кхэр, и хая свято маро⁶¹, кай нашты исыс тэ хал ни лэскэ, ни одолэнгэ, кон исыс лэса, а только екхэ рашангэ?»

5 Или разве тумэ на гиндлэ дро Законо, со пиро субботы о рашая дрэ кхангири отоджян субботатыр, нэ аченпэ набангэ?

6 Нэ ракирав тумэнгэ: со адай Одова, Кон барыдыр кхангирьятыр.

7 Нэ коли бы тумэ тэ джинэн, со значинэ «камам, соб манушэндэ тэ явэл лачипэн дро ило, а нанэ соб ёнэ тэ яндэн о жертвы», то на сэндыкирнас бы набангэн.

8 Пал дова со Манушытко Чяво и прэ суббота Рай».

9 И, кэдэ Ёв угыя одоцыр, явья дрэ лэнгири синагога.

10 И, эна, одой исыс мануш шукхэ вастэса. И Иисусостыр спучнэ: «А законно тэ састякирэл дрэ суббота?» — соб тэ латхэн палсо тэ банькирэл Лэс.

11 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Кон тумэндыр, конэстэ исы бакри, коли ей дрэ суббота пэрла дрэ ганьк, на лэла ла и на вытырдэла?»

12 Прэ кицык жэ мануш дрогыдыр бакрятыр! Пал адава тэ кэрэл лачипэн дрэ суббота — законно.

13 Тэнчя Ёв пхэндя одолэ манушэскэ: «Протырдэ пэскиро вас!». И одова протырдья, и ёв ячья састо, сыр авир.

14 А Фарисеи выгынэ и сракирдэпэ против Лэстэ, соб тэ умарэн Лэс.

⁶⁰Каштуно гамо (авторск.) — урьен прэ мэн гурувэнгэ, соб тэ рандэл прэ лэндэ пхув; полэлпэ сыр баро пхарипэн.

⁶¹Свято маро — вычювэнас дрэ кхангири прэ жужо скаминд ангил Дэвлэстэ — сыр доракирибэн машкир Дэвлэстэ и Израилёскирэ чявэндэ про вэки.

15 Нэ кэдэ Иисусо галыя пал дава, угыя одоцыр. И бут мануша гынэ пал Лэстэ слядоса, и Ёв высастякирдя лэн сарэн,

16 и напхэндя лэнгэ тэ на роспхэнэн пал Лэстэ,

17 соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Исаиястэ, кай ракирэл:

18 «Эна Миро Писхарё, Савэс Мэ выкэдыём, Одова, Конэс Мэ камам и дрэ Савэстэ Миро радыма! Мэ вчювава Миро духо дрэ Лэстэ, и Ёв долыджяла ко мануша ваврэ пхувьендыр о лав пал чячюно сэндо.

19 Ёв на лэла тэ заджял дро споры и тэ годлэл, и ни кон на ушунэла Лэскири глос прэ гасы.

20 О тростнико, кай исыс припхагирдо, Ёв на пирипхагирла и о льняно фитилё, савэстыр джял тхув, на мучькирла, пока на чювэла чячюно сэндо упрэдыр сарэстыр.

21 И дрэ Лэскиро лав лэна тэ патян о народы».

22 Тэдэ яндлэ кэ Ёв манушэс, савэс закэдынэ бэнга, и саво исыс короро и бичибытко; и Ёв высастякирдя лэс, адя со короро и бичибытко лыя тэ ракирэл и тэ дыкхэл.

23 И сарэ манушэнгэ кэрдяпэ сдиво и ёнэ ракирдэ: «Неужто Ёв Давидоскиро Чяво?».

24 Кэдэ жэ фарисеи ушундлэ адава, пхэндлэ: «Ёв истрадэл бэнгэн нанэ ваврэс сыр Веельзевулоскирэ зорьяса, бэнгэнгирэ барэскирьяса».

25 Нэ Ёв джиндя, со лэндэ исыс прэ годы и пхэндя лэнгэ: «Любо тагарипэн, кай роскэрдо дрэ кокоро пэстэ, ячелапэ биманушэнгиро; и любо форо или кхэр, кай роскэрдо дрэ кокоро пэстэ, на утэрдёла.

26 И коли Сатано истрадэл Сатанос, то ёв роскэрдяпэ дрэ кокоро пэстэ; сыр жэ тэдэ утэрдёла лэскиро тагарипэн?

27 И коли Мэ истрадав бэнгэн Веельзевулоскирэ зорьяса, то савэ зорьяса истрадэн лэн тумарэ чявэ? Адя со ёнэ явэна тумарэ сэндарьенца.

28 Коли жэ Мэ истрадав бэнгэн Дэвлэскирэ Духоса, то чячё Дэвлэскиро Тагарипэн рэстя тумэн.

29 Или, сыр можынэл кон-нибудь тэ прокэдэлпэ дрэ зоралэскиро кхэр и тэ чёрэл лэскиро миштыпэн, коли англыдыр на спхандэла зоралэс? И тэдэ ёв обчёрла лэскиро кхэр.

30 Кон нанэ Манца; одова против Мандэ, и кон на скэдэл Манца, одова срикирэл.

31 Пал адава ракирав тумэнгэ: любо грэхо и кошыбнытка лава простинэнапэ манушэнгэ, нэ лава, кай кошэн о Духо, на простинэнапэ.

32 И кон пхэнэла лав против Манушытконэ Чявэстэ, адава грэхо явэла отмэкно; нэ кон пхэнэла против Свято Духо, адава грэхо на явэла отмэкно ни дрэ адава свэто, ни дрэ одова, кай явэла.

33 Коли тумари брэза лачи, то и лакирэ плоды лаче; коли тумари брэза кырны, то и лакирэ плоды кырнэ, пал дова со брэза галёлапэ пиро плоды.

34 Сапытка чявэ, сыр тумэ можынэн тэ ракирэн лачипэн, коли тумэ сан холямэ? Ведь кэдэ о ило пхэрдо, ракирэн ушта.

35 Лачё мануш пэскирэ лаче миштыпнастыр, вылыджяла лачипэн, а холямо мануш пэскирэ холямэ миштыпнастыр, вылыджяла фуипэн.

36 Ракирав жэ тумэнгэ, со пало кажно ивя чюрдыно лав, кай пхэнэна мануша, ёнэ отгинэнапэ дрэ сэндоскиро дывэс:

37 пал дова со тырэ лавэндыр тут накхарэна чячюнэса и тырэ лавэндыр ту явэса сэндякирдо.

38 Тэдэ кон-то лылваритконэндыр и фарисеендыр пхэндя Лэскэ: «Сыклякирибнарё, амэ бы камасас тэ дыкхас саво-нибудь знамениё Тутыр».

39 Нэ Ёв пхэндя лэнгэ дро ответо: «Холямо и розмэкно поколениё родэл о знамения; нэ лэскэ на явэла дыно вавир знамениё, кроме припхэныбнарескиро Ионаскиро знамениё.

40 Пал дова со сыр Иона исыс дрэ барэ маческиро ди трин дывэс и трин ратя, адя и Манушытко Чяво явэла дрэ пхувьякиро ило трин дывэс и трин ратя.

41 О Ниневитяне уштэна мулэндыр дрэ сэндоскиро дывэс адалэ поколениёса и сэндякирна лэс, пал дова со ёнэ пригалынэ о грэхи, кэдэ начювэлас лэн Иона, нэ, эна, адай Одова, Кон барыдыр Ионастыр.

42 Э царица югостыр уштэла мулэндыр дрэ сэндоскиро дывэс адалэ поколениёса и сэндякирла лэс, пал дова со ей явя пхувьякирэ краёстыр тэ пошунэл Соломоноскири годы; нэ, эна, адай Одова, Кон барыдыр Соломоностыр.

43 Кэдэ налачё духо выджял манушэстыр, то джял пиро бипанескирэ штэты и родэл о штэто, кай тэ откхынёл, и на латхэл лэс;

44 Тэдэ ёв ракирэл: «Рисёвава дрэ миро кхэр, кацыр мэ выгыём». И, кэдэ явэл, латхэл лэс нанэ залынэса, вышулякирдэса и укэдынэса.

45 Тэдэ ёв джял и лэл пэса эфта авирэн духэн, бутыр холямэн, лэстыр кокорэстыр, и, кэдэ ёнэ заджян дрэ одова кхэр, аченпэ тэ дживэн одой; и последнё ваш одолэ манушэскэ кэрэлпэ фуялыдыр первонэстыр. Адыкэ явэла и адалэ холямэ поколениёса.

Глава 13

1 Дро адава дывэс Иисусо гыя аври кхэрэстыр и сыс бэшто пашыл морё.

2 И скэдынэпэ паш лэстэ бут мануша, пал дава ёв гыя дрэ лодка и сыс бэшто, а сарэ мануша сыс тэрдэ про брэго.

3 И ракирдя лэнгэ бут сыклякирибнытконэ примерэнца, ракири: «Ада сеятелё гыя аври тэ чювэл дрэ пхув.

4 И сыр ёв сеиндя, вари-савэ зярки пынэ пашэ дром и привурняндынэ чирикля и сханэ лэн.

5 Нэ авир же пынэ дрэ барунэ штэты, кай на сыс бут пхув, и екхатыр взгынэ пал дова, со пхув на сыс хор.

6 А сыр уштыя кхам, шутькирдя лэн, пал дова со сыр на сыс лэндэ рукха (корни) ёнэ зашутинэ.

7 Нэ авир пынэ дрэ дылыны чяр (сорняки) и выбария чяр и замардя лэн.

8 И авир пынэ прэ лачи пхув и дынэ прибарипэн дрэ шэл молы, авир дрэ шов дэша и авир дрэ триянда.

9 Конэстэ исын кана, мэк тэ шунэл!»

10 Тэнчя сыкляибнытка гынэ пашылыдыр и пхэндлэ лэскэ: «Соскэ ту ракирэс лэнца примэрэнца?»

11 И ёв отпхэнэлас лэнгэ: «Тумэнгэ исы дыно тэ джинэн гарадо чячипэн пал Тагарипэн дро болыбнаскиро раё, а лэнгэ на дыно.

12 Одолэскэ савэстэ исын, явэла дыно и явэла лэстэ бут-бут, а конэстэ нанэ, одолэстыр лэлапэ криг одова набут, со исын лэстэ.

13 Пал дова мэ ракирава лэнца примеренца, пал дова со сыр ёнэ дыкхи, на дыкхэна, и шуны, на шунэна и на полэна.

14 И сполнинэлапэ прэ лэндэ ангилпхэныбэн Исаёскиро, саво ракирла: «Явэна тэ шунэн канэнца и на галёна, тэ дыкхэн якхэнца и на дыкхэна.

15 Пал дова со адалэ манушэскиро ило ятя пхаро тэ галёл и ёнэ шунэна фуес пэскирэ канэнца и якха пэскирэ закэрдэ, соб тэ на дыкхэн якхэнца и тэ на шунэн канэнца и тэ на полэн илэса и тэ на порисён кэ мэ, соб мэ тэ высастякирав лэн».

16 Тумарэ ж якха исын бахталэ, со дыкхэна, и кана тумарэ, со шунэна.

17 Чячэс мэ ракирава тумэнгэ, бут пророки и чячунэ мануша камлэ дриван тэ дыкхэн дова, со тумэ дыкхэна и на дыкхэнэ, и тэ шунэн дова, со тумэ шунэна и на шундлэ.

18 Пал дова шунэн пал со исын адава примеро пал сеятелёстэ.

19 Кэдэ вари-кон, кон шунэл лав пал Болыбнытко Тагарипэн и на галёла, тэдэ явэла налачо и чёрэла лэскирэ илэстыр одова, со сыс подчюдо; адасаво мануш исын сыр бы зярка, сави сыс чюды пашэ дром.

20 Нэ савэ сыс чюдэ прэ барунэ штэты, сыкавэна манушэс, саво шунэла лав, прилэла лэс дро ило радымаса,

21 Нэ сыр ада лав на заджала хор дро ило и патяибэн исын кротко, тэдэ, кэдэ явэна мэньки и традыипэн пал лав, екхатыр ёв мэкэла тэ патял.

22 Нэ савэ сыс чюдэ дрэ дылыны чяр (сорняки), сыкавэна одолэс, саво ушунэла лав, нэ векоскири суэта, камаибэн кэ барвалыпэн пиризорьякирэна дро лэнгино ило и ёв ячела бибаритко.

23 Нэ савэ сыс чюдэ прэ лачи пхув сыкавэна манушэс, саво ушунэла лав и галёла лэс. Ёнэ дэна баритко и прибарыипэн: екх дрэ шэл молы, авир дрэ шов дэша, нэ авир дрэ триянда молы».

24 Авир сыклякирибнытко примеро распхэндя Иисусо манушэнгэ, ракири: «Болыбнытко Тагарипэн исын сыр бы мануш, саво чюдя лачи зярка прэ пэскири фэлда.

25 Кэдэ мануша сыс сутэ, явья вэрго и чюдя дылыны чяр машкир гив и гыя криг.

26 Нэ кэдэ лачи зярка взгыя и дыя прибарыипэн, дылыны чяр адякэ сыкадыя,

27 и хуласкирэ писхарья явнэ и пхэндлэ лэскэ: «Раё, ту же чюдян лачи зярка прэ фэлда? Кацыр лыяпэ дылыны чяр?»

28 И ёв отпхэндя лэнгэ: «Вэрго-мануш кэрдя ада». Лэскирэ писхарья ракирна лэскэ: «Сыр ту камэса, амэ джаса и выкэдаса лэн аври».

29 Ёв ракирла: «Нат, со бы тэ на вырискирэн кхэтанэ дылынэ чырьяса гив, сыр тумэ явэна тэ вырискирэн яври дылыны чяр.

30 Мэк тэ барьён кхэтанэ кэ щиныбэн и дро часо, сыр тэ щинэс, мэ пхэнава жнецэнгэ: «Скэдэн анждыдыр дылыны чяр и спхандэн лэн дро пучки соб тэ схачкирэн, а гив тэ скэдэн дрэ мири шурна».

31 Авир сыклякирибнытко примеро распхэндя Иисусо лэнгэ, ракири: «Болыбнытко Тагарипэн исын сыр бы горчично зярка, сави мануш лыя и почюдя прэ пэскири фэлда.

32 Ёй исын тыкныдыр сарэ зяркэндэр, нэ кэдэ выбарьёла, ачела барэдыр сарэ авирэ хрустэндэр и ачела сыр дрэво, адякэ со чирикля болыбнытка кхувэна гнязды дрэ лэскирэ раня».

33 Ёв пхэндя лэнгэ авир сыклякирибнытко примеро: «Болыбнытко Тагарипэн подджал прэ шутлякирдо хумыр⁶², кай джовлы лыя и чюдя дрэ трин меры яржо, адя со саро хумыр ячья шутло».

34 Саро адава Иисусо ракирдя манушэнгэ примерэнца, и биспримерэнгиро Ёв на ракирдя лэнгэ,

35 соб тэ исджалпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ, кай ракирэл: «Откэрава Пэскирэ ушта дро примеры; выпхэнава одова, со исыс гарадо дывэсэстыр, кэдэ исыс кэрдо о свэто».

36 Тэдэ Иисусо отмэкья манушэн и загыя дро кхэр. И Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв и пхэндлэ: «Пхэн сыр амэнгэ тэ полэл о примеро пало сорняки прэ фэлда».

37 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Одова, кон чювэл лаче семяны, — ада Манушытко Чяво;

38 фэлда — ада свэто; лаче семяны — ада Тагарипнаскирэ чявэ, а о сорняки — ада Налаческирэ чявэ;

39 о вэрго жэ, кай чюдя лэн, — ада бэнг; э жатва — ада свэтоскиро концо, а о бутярья — ада о Ангелы.

40 Сыр скэдэн о сорняки и схачькирэн ягаса, адякэ явэла дрэ адалэ свэтоскиро концо.

41 Манушытко Чяво бичявэла Пэскирэ Ангелэн, и ёнэ скэдэна Лэскирэ Тагарипнастыр саро, со слыджал манушэн ко грэхо, и одолэн, кон кэрэл бидэвлытка рэнды,

42 и чюрдэна лэн дрэ ягало бов; одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ исчинэн о данда;

43 тэдэ чячюнэ мануша лэна тэ святинэнпэ, сыр о кхам, дрэ лэнгирэ Дадэскиро Тагарипэн. Конэстэ исы кана, мэ шунэл!

⁶²Шутлякирдо хумыр (заквашенно тjesto) — «закваска». Дро пураныпэн манушэндэ на исыс дрожжи. И кэдэ пэтинэнас маро, соб хумыр тэ прошутлёл и тэ газдэлпэ, дрэ лэстэ дочювэнас набут шутлыно хумыр, кай кэрнас яржэстыр и панестыр, дочювэнас сахари и чювэнас дрэ тато штэто тэ прошутлёл.

44 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял про барвалыпэн, гарадо дрэ фэлда, кай мануш латхья и гарадя, и радатыр пал лэстэ джял и бикнэл саро, со лэстэ исы, и кинэл одоя фэлда.

45 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ киныбнарестэ, кай родэл лачё жемчуго,

46 и кай, кэдэ ёв латхья екх жемчуго дрэ бари тимин, гыя и бикиндя саро, со лэстэ исыс, и киндя лэс.

47 Инкэ Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ бари кхуды, кай исыс зачюрдыны дро морё и скэдыя разнонэ мачен,

48 и савья, кэдэ ей пхэрдья, вытырдынэ про брэго и бэштнэ, и скэдынэ лаче дро пирья, а фуялэ вычюрдынэ.

49 Адыкэ явэла и дрэ светоскиро концо: о Ангелы исджяна, роскэрэна холямэн чячюнэ манушэндыр,

50 и чюрдэна лэн дрэ ягало бов; одой ёнэ лэна тэ ровэн и тэ исчинэн о данда.

51 И Иисусо спучья лэндыр: «Тумэ полынэ адава саро?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Нэ».

52 Тэдэ Ёв пхэндя лэнгэ: «Пал адава кажно лылваритко, саво исыс сыклякирдо пал Болыбнытко Тагарипэн, подджял прэ кхэрэскирэ хуластэ, кай вылыджял пэскирэ дрогонэ миштыпнастыр о нэво и о пурано».

53 И кэдэ Иисусо пириячья тэ прилыджял адалэ примеры, угыя одоцыр.

54 И, сыр явья дрэ пэскирэ родна штэты, сыклякирэлас лэн дрэ лэнгири синагоги, ады со лэнгэ кэрэласпэ диво и ёнэ ракирдэ: «Кацыр Лэстэ адасави годы и зорья?»

55 Разве нанэ Ёв плотникоскиро чяво? Нанэ Лэскирэ да кхарэн Мария, а Лэскирэ пшалэн Иаково, Иосифо, Симоно и Иуда?

56 И Лэскирэ пхэня — разве ёнэ нанэ сарэ амэнца? Кацыр жэ Лэстэ саро адава?»

57 И Ёв кэрласпэ ваш лэнгэ барэса, прэ савэстэ дэнаспэ⁶³. О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ: «Нанэ адасаво, соб тэ на явэл припхэныбнарё дрэ патыв, разве только дрэ лэскири родно пхув и дрэ лэскиро кхэр»

58 И Ёв на кэрдя бут дивна рэнды одой пал дова, со ёнэ на патяндынэ Лэскэ.

Глава 14

1 Дрэ одова времё правителё⁶⁴ Иродо ушундя ракирибэна пал Иисусостэ

2 и пхэндя пэскирэ писхарьенгэ: «Ада Иоанно Болдарё. Ёв уштыя мулэндыр; и пал адава лэстэ исы зор кэрэл дивна рэнды».

3 Ведь Иродо ухтылдя Иоаннос, спхандя лэс и чюдя дро старибэн пал Иродиадатэ, Филиппоскирэ ромнятэ, пэскирэ пшалэскирятьэ,

⁶³Дык Мф. 11:6

⁶⁴(лав дро лав) Тетрархо — правителё прэ штарто Тагарипнаскири чясть.

4 пал дова со Иоанно ракирдя лэскэ: «Нашты тукэ тэ лэс ла».

5 И умарэлас бы лэс, нэ дараласпэ народостыр, пал дова со лэс гинэнас палэ припхэныбнарестэ.

6 Нэ кэдэ исыс свэнко, Иродоскиро бияндыпнаскиро дывэс⁶⁵, Иродиадакири чяй танцынэлас ангил лэндэ, и Иродоскэ адава дриван покамьяпэ,

7 пал адава ёв дыя лав совэляса тэ дэл лакэ, со ей тэ на помангэл.

8 Ей жэ, сыклякирды пэскирэ даса, пхэндя: «Дэ мангэ адарик про чяро Иоанноскиро Болдарескиро шэро».

9 И о царё помэкья о шэро, нэ палэ совэл и пал одолэндэ, кон исыс бэшто лэса пало скаминд, припхэндя тэ дэл лакэ адава,

10 и бичядя тэ отчингирэл Иоанноскиро шэро дро старибэн.

11 И Лэскиро шэро яндлэ про чяро и подынэ раклорьякэ, а ей отлыджия лэс пэскирэ дакэ.

12 И лэскирэ сыклякирдэ явнэ, и лынэ лэскиро трупо, и гарадэ лэс; и гынэ и роспхэндлэ Иисусоскэ.

13 Кэдэ Иисусо ушундя адава, дурия одоцыр прэ лодка дрэ шукхи пхув екджино; а мануша, кэдэ ушундлэ пал адава, гынэ пал Лэстэ слядоса прэ зал форьендыр.

14 И, кэдэ Иисусо выгыя, удыкхья бут манушэн и подориндя лэн, и высастякирдя лэнгирэн насвалэн.

15 Кэдэ жэ наячья бывэль, подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ и пхэндлэ: «О штэто адай биманушэнгино, и времё ужэ бут; отбичяв манушэн, соб ёнэ тэ джян дро гава и тэ кинэн пэскэ хабэн».

16 Нэ Иисусо пхэндя лэнгэ: «На чебино лэнгэ тэ уджял, тумэ дэн лэнгэ тэ похан».

17 Ёнэ жэ ракирэн Лэскэ: «Амэндэ адай только пандж марикля и дуй маче».

18 Ёв пхэндя: «Яндэн лэн Мангэ адарик».

19 И припхэндя манушэнгэ тэ бэшэл прэ чяр, и лыя пандж марикля и дуй маче, газдыя якха про болыбэн, помангыпэ и, кэдэ роспахирдя, дыя о марикля сыклякирдэнгэ, а о сыклякирдэ манушэнгэ.

20 И сарэ ханэ и чялынэ; и скэдынэ о котэра, со ачнэпэ, дэшудуй пхэрдэ корзинья;

21 а одолэн, кон хая, исыс около пандж бара мурша, кроме джювлендэ и чявэндэ.

22 И адай жэ Иисусо напхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ тэ бэшэн дрэ лодка и тэ плывинэн англыдыр Лэстыр прэ вавир страна, пока Ёв на отбичявэла манушэн.

23 И, кэдэ Ёв отбичядя манушэн, газдыяпэ екджино прэ бэрга, соб тэ помангэлпэ; и бывэлякиро ачьяпэ одой екджино.

24 А э лодка исыс ужэ машкиро морё, и ла марэлас волнэнца, пал дова со балвал пхурдэлас прэ лэндэ.

⁶⁵Бияндыпнаскиро дывэс — «день рождениё».

25 Нэ машкир трито и шовто кунь раты Иисусо гыя кэ ёнэ и джялас пиро морё.

26 И, кэдэ о сыклякирдэ удыкхнэ, со Ёв джял пиро морё, пиритрашандынэ и ракирдэ: «Ада о муло!»; и даратыр загодлынэ.

27 Нэ Иисусо екхатыр жэ заракирдя лэнца и пхэндя: «Рикирэнпэ муршканэс; ада Мэ сом, на даран».

28 О Пётро жэ пхэндя Лэскэ дро ответо: «Рай, коли ада Ту, припхэн мангэ тэ явав кэ Ту пиро паны».

29 Ёв жэ пхэндя: «Яв!» И Пётро, кэдэ выгыя э лодкатыр, гыя пиро паны, соб тэ подджял ко Иисусо,

30 нэ, кэдэ ёв удыкхья бари балвал, сдарандыя и лыя тэ тасадёл, и дыя годла: «Рай, зрак ман!»

31 О Иисусо адай жэ протырдыя о вас, ухтылдя лэс и ракирэл лэскэ: «Тутэ набут патябэн! Соскэ ту усомниндянпэ?»

32 И сыр ёнэ загынэ дрэ лодка, балвал штылыя.

33 Тэдэ одолэ, кон исыс дрэ лодка, подгынэ, бандинэ Лэскэ и пхэндлэ: «Чячё, Ту сан Дэвлэскиро Чяво».

34 И, кэдэ ёнэ пирикэдынэпэ прэ вавир брэго, явнэ дрэ пхув Геннисарето.

35 И, кэдэ одолэ штэтоскирэ мануша угалынэ Лэс, бичядэ пир сарэ одолэ пхувьякирэ штэты и яндлэ кэ Ёв сарэ насвалэн

36 и мангэнас Лэс, соб только тэ лэнпэ пал Лэскирэ уриабнаскири бахрома; и сарэ, кон лэласпэ, высастёнас.

Глава 15

1 Тэдэ явнэ ко Иисусо Иерусалимостыр фарисеи и лылваритка и ракирэн:

2 «Соскэ Тырэ сыклякирдэ отоджян одолэстыр, со исыс причиндло дадэнца? Пал дова со ёнэ на морэн о васта, кэдэ хан о маро».

3 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Соскэ и тумэ отоджян Дэвлэскирэ Напхэныбнастыр пал тумаро причиныбэн?»

4 Пал дова со Дэвэл напхэндя: «Чюв патыв прэ дадэстэ и датэ»; и «Одова, кон кошэл дадэс или да, мэ мэрэл».

5 А тумэ ракирэн: «Коли кон пхэнэла дадэскэ или дакэ: «О дыипэн Дэвлэскэ одова, со ту можынэс тэ лэс мандыр»,

6 и одолэскэ на чебинэ тэ чювэл патыв прэ пэскирэ дадэстэ или пэскирэ датэ; адыкэ тумэ укэдынэ Дэвлэскиро Напхэныбэн пал тумаро причиныбэн.

7 Хоханэ, чячё припхэнэлас пал тумэндэ Исаия, кэдэ ракирдя:

8 «Адалэ мануша рэсэн Ман пэскирэ уштэнца, и чювэн патыв прэ Мандэ пэскирэ чибаса, нэ лэнгино ило дур Мандыр»,

9 нэ ивякунэс ёнэ служынэн Мангэ, одова, со сыклякирэн ёнэ, ада екх манушытка Напхэныбэна».

10 И Ёв покхардя манушэн и пхэндя лэнгэ: «Пошунэн и полэн:

11 нанэ одова, со джял дро муй, магирэл манушэс, а одова, со выджял мостыр, магирэл манушэс».

12 Тэдэ подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ и пхэндлэ Лэскэ: «Ту джинэс, со фарисеи холясынэ, кэдэ ушундлэ адава лав?»

13 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Всяко чяр, кай Миро Болыбнытко Дад на чювэлас, явэла вырискирды корнёса;

14 ачькирэн лэн: ёнэ корорэ и лыджян корорэн⁶⁶, а коли короро лыджял корорэс, то сарэдуй пэрна дрэ ганык».

15 Тэдэ Пётро пхэндя Лэскэ: «Пхэн сыр амэнгэ тэ полэл адава примеро».

16 И Иисусо пхэндя: «Неужто и тумэ инкэ на полэн?

17 Неужто инкэ на полэн, со саро, со джял дро муй, проджял дро ди и вычюрдэлпэ яври?

18 А одова, со выджял мостыр, джял илэстыр, и адава магирэл манушэс,

19 пал дова со илэстыр джял холямы дума, умарибэн, ром и ромны испарувэн екх екхэскэ, блэндо⁶⁷, чёрибэн, хохано допхэныбэн, кошыбнытка лава:

20 адава магирэл манушэс; а тэ хал на вымордэ вастэнца — на магирэл манушэс».

21 И, кэдэ Иисусо угыя одоцыр, гыя дрэ Тироскирэ и Сидоноскирэ пхувья.

22 И, эна, екх джювлы Ханааностыр выгыя одолэ пхувьендыр и дэлас годлы Лэскэ: «Подорин ман, Рай, Давидоскиро чяво! Мирэ чя лынэ бэнга и ей дриван мэнчинэлпэ».

23 Нэ Ёв на пхэндя лакэ ни лав. И Лэскирэ сыклякирдэ подгынэ кэ Ёв и манглэ Лэс: «Отбичяв ла, а то ей годлэл пал амэндэ».

24 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Мэ бичядо только кэ нашадэ бакря Израилёскирэ кхэрэстыр».

25 Тэдэ ей, кэдэ подгыя, бандёлас Лэскэ и ракирдя: «Рай, поможынэ мангэ!»

26 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Накуч тэ лэл чявэндыр лэнги́ро маро и тэ чюрдэл джюклэнгэ⁶⁸».

27 А ей пхэндя: «Чячё, Рай, нэ и о джюклэ хан о крошки, кай пэрэн лэнгирэ хулангирэ скаминдэстыр».

28 Тэдэ Иисусо пхэндя лакэ дро ответо: «Джювлы, баро тыро патябэн; мэ явэл адя, сыр ту камэс». И дрэ одоя жэ кунь лакири чяй высастыя».

29 Кэдэ Иисусо угыя одоцыр, явья кэ Галилеякиро морё и загыя прэ бэрга и бэштя одой.

⁶⁶(лав дро лав) «Корорэ лыджяибнарья».

⁶⁷Блэндо — близко спханыбэн машир муршэстэ и джювлятэ, савэ на приджянпэ екх екхэскэ ром ромняса.

⁶⁸Чявэнца, или Дэвлэскирэ чявэнца, накхарэнаспэ израильтяне, а манушэн ваврэ пхувьендыр ёнэ накхарэнас джюклэнца, со исыс кошыбнытко лав.

30 И явнэ кэ Ёв дриван бут мануша, савэ яндлэ пэса лангэн, корорэн, бичибытконэн, увечнонэн и бут авирэ насвалэн, и чювэнас лэн кэ Иисусоскирэ гэра; и Ёв высастякирдя лэн;

31 адя со манушэнгэ кэрласпэ диво, кэдэ дыкхнэ, со бичибытка ракирэн, лангалэ джян и корорэ дыкхэн; и славинэнас Израилёскирэ Дэвлэс.

32 О Иисусо жэ покхардя Пэскирэ сыклякирдэн и пхэндя: «Дор Мангэ манушэн, пал дова со ёнэ ужэ трин дывэс адай Манца, и лэнгэ нанэ со тэ хал; и Мэ на камам тэ отмэкав лэн пэстыр бокхалэнца, соб ёнэ тэ на вымарэнпэ зорьендыр дро дром».

33 И Лэскирэ сыклякирдэ ракирэн Лэскэ: «Кацыр амэнгэ тэ лэл дрэ шукхи пхув адакицык маро, соб тэ начяравэл адакицык манушэн?»

34 И Иисусо ракирэл лэнгэ: «Кицык марикля тумэндэ исы?» Ёнэ жэ пхэндлэ: «Эфта, и набут мачёрэ».

35 И Ёв припхэндя манушэнгэ тэ бэшэл прэ пхув.

36 И лыя эфта марикля и маче, поблагодариндя Дэвлэс, и роспахгирдя лэн, и дыя Пэскирэ сыклякирдэнгэ, а о сыклякирдэ — манушэнгэ.

37 И сарэ ханэ и чялынэ; и скэдынэ о котэра, со ачнэпэ, эфта пхэрдэ корзинья,

38 а одолэн, кон халас, исыс штар бара мурша, кроме джювлендэ и чявэндэ.

39 И, кэдэ Ёв отбичядя манушэн, бэштя дрэ лодка и явья дро пхувья Магдалиноскирэ.

Глава 16

1 И подгынэ кэ Ёв фарисеи и саддукеи и, кэдэ камнэ тэ испытывнэл Лэс, мангнэ тэ сыкавэл лэнгэ о знаменийё болыбнастыр.

2 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Кэдэ наячел бывэль, тумэ ракирэн: «Явэла лачё дывэс, пал дова со болыбэн лоло»;

3 а утроса: «Дадывэс явэла шэлало дывэс, пал дова со болыбэн лоло и стырдыно». Хоханэ, сыр тэ галёл саво явэла дывэс пиро болыбэн, тумэ джинэн, а о знамения времёскэ тэ галёл на можынэн».

4 Холямо и розмэкно поколенийё родэл о знамения, и лэскэ на явэла дыно ни саво знаменийё, кроме Ионоскиро знаменийё. И Ёв ачыкирдя лэн и угыя одоцыр.

5 И, кэдэ Лэскирэ сыклякирдэ пирикэдынэпэ прэ авир брэго, бистырдэ тэ лэл пэса о маро.

6 О Иисусо пхэндя лэнгэ: «Дыкхэн, раххэнпэ фарисеенгирэ и садукеенгирэ шутлякирдэ хумырэстыр⁶⁹».

7 Ёнэ жэ думинэнас машкир пэстэ и ракирдэ: «Ада галёв, со амэ на лыям пэса о маро».

8 И, кэдэ Иисусо полыя адава, пхэндя лэнгэ: «Тумэндэ набут патябэн, соскэ тумэ думинэн машкир пэстэ, со тумэ на лынэ пэса о маро?»

⁶⁹Дык Мф. 13:33

9 Неужто тумэ инкэ на полэн? И на рипирэн пало пандж марикля ваш пандж бара, и кицык корзиныя тумэ скэдынэ?

10 Или пало эфта марикля ваш штар бара, и кицык корзиныя тумэ скэдынэ?

11 Разве тумэ на полэн, со Мэ ракирдём тумэнгэ нанэ пало маро: раххэнпэ фарисеенгирэ и саддукеенгирэ шутлякирдэ хумырэстыр?»

12 Тэдэ ёнэ полынэ, со Ёв ракирдя лэнгэ тэ раххэлпэ нанэ шутлякирдэ хумырэстыр, а одолэстыр, со сыклякирнас фарисеи и саддукеи.

13 Кэдэ Иисусо явья дро штэты Кесария Филиппоскири, спучья Пэскирэ сыклякирдэндэр: «Пал конэстэ мануша гинэн Ман, Манушытконэ Чявэс?»

14 Ёнэ пхэндлэ: «Кон-то палэ Иоанностэ Болдарестэ, авирта — палэ Ильястэ, а трита — палэ Иеремиястэ, или палэ екхэстэ припхэныбнарэндэр».

15 Ёв ракирэл лэнгэ: «А тумэ пал конэстэ Ман гинэн?»

16 Симоно жэ Пётро пхэндя дро ответо: «Ту сан Христосо, Джидэ Дэвлэскиро Чяво».

17 Тэдэ Иисусо пхэндя лэскэ дро ответо: «Бахтало ту сан, Симоно, Ионоскиро чяво, пал дова со ни маса и рат дынэ тэ галёл тукэ адава чячипэн, нэ Миро Дад, Кай про болыбэн.

18 И Мэ ракирав тукэ: «Ту Пётро⁷⁰ и прэ адава бар Мэ чювава пэскири кхангири, и адоскирэ ворота на лэна ла зорьяса.

19 И дава тукэ о кладыня Болыбнытконэ Тагарипнастыр: и саро, со ту спхандэса прэ пхув, явэла спхандло про болыбэн, и саро, со ту роспхандэса прэ пхув, явэла роспхандло про болыбэн».

20 Тэдэ Ёв припхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ тэ на ракирэл ни конэскэ, со Ёв Иисусо Христосо.

21 Одолэ времёстыр Иисусо лыя тэ ракирэл ясно Пэскирэ сыклякирдэнгэ, со Ёв должен тэ джял дро Иерусалимо и тэ хал барэ мэньки патывалэ пхурэндэр, барыдырэ рашандэр и лылваритконэндэр, и тэ явэл умардо и прэ трито дывэс тэ уштэл мулэндэр.

22 Тэдэ Пётро откхардя Лэс и лыя тэ отракирэл Лэс Лэскирэ лавэндэр и ракирдя: «Мэ раххэл Дэвэл, Рай! Тэ на кэрэлпэ Туса адякэ!».

23 Ёв жэ порисия и пхэндя Пётроскэ: «Отоджя мандыр, Сатано! Ту кэрэспэ ваш Мангэ барэса, прэ савэстэ Мэ давпэ⁷¹, пал дова со ту думинэс нанэ пало Дэвлытко, а пало манушытко».

24 Тэдэ Иисусо пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Коли кон камэл тэ джял пал Мандэ, мэ отпхэнэлпэ пэстыр, мэ лэл пэскиро трушыл и мэ джял пал Мандэ слядоса.

25 Пал дова со кон камэл тэ зракхэл пэскири душа, одова нашавэла ла, а кон нашавэла пэскири душа пал Мандэ, одова латхэла ла.

⁷⁰Греч. чиб Петрос (Пётро значинэ «бар; котыр бэрга»), а петра — «бэрга».

⁷¹Дык Мф. 11:6

26 Саво лачипэн манушэскэ, коли ёв лэла саро свэто пэскэ дро васта, нэ кэрла фуипэн пэскирэ душакэ? Или со дэла мануш, соб тэ выкинэл пэскири душа?

27 Пал дова со явэла Манушытко Чяво дрэ Пэскирэ Дадэскиро барипэн Пэскирэ Ангелэнца, и тэдэ Ёв дэла кажнонэскэ миштыпэн пир лэскирэ рэнды.

28 Чячипэн ракирав тумэнгэ: машкир манушэндэ, кай тэрдэ адай исы одолэ, савэ инкэ на мэрэна, сыр удыххэна Манушытконэ Чявэс, кай явэла дрэ Пэскиро Тагарипэн».

Глава 17

17 Пирдал шов дывэс Иисусо лыя Пётрос, Иаковос и Иоаннос, лэскирэ пшалэс, и яндя лэн сарэтринэн прэ учи бэрга.

2 И Ёв парудыя Пэса ангил лэндэ: и Лэскиро муй захачия, сыр о кхам, а Лэскиро уриабэн кэрдяпэ парно сыр свэто.

3 И, эна, ангил лэндэ сыкадынэ Моисеё и Илья, савэ ракирдэ Лэса.

4 Тэдэ Пётро пхэндя Иисусоскэ дро ответо: «Рай, куч амэнгэ тэ явас адай; коли камэс, мэ чювава адай трин шатры: екх ваш Тукэ, екх ваш Моисеёскэ и екх ваш Ильяскэ».

5 Кэдэ Ёв инкэ ракирдя, эна, святло облако учякирдя лэн; и, эна, глос облакостыр пхэндя: «Ада Миро камло Чяво, дрэ Савэстэ Миро радыма; кандэн Лэс».

6 И, кэдэ о сыклякирдэ ушундлэ адава, пынэ прэ пхув тэлэ моса и дриван трашандынэ.

7 Нэ Иисусо подгыя, чиладя лэн и пхэндя: «Уштэн и на трашан».

8 Кэдэ жэ ёнэ газдынэ пэскирэ якха, ни конэс на удыххнэ кроме екхэ Иисусостэ.

9 А сыр ёнэ змэкэнаспэ бэргатыр, Иисусо припхэндя лэнгэ: «Ни конэскэ на ракирэн пал дова, со дыкхнэ, пока Манушытко Чяво на уштэла мулэндыр».

10 И Лэскирэ сыклякирдэ спучнэ Лэстыр: «Со жэ лылваритка ракирэн, со ангыдыр должен тэ явэл Илья?»

11 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Илья чячё должен тэ явэл и тэ чювэл саро прэ пэскиро штэто.

12 Нэ ракирав тумэнгэ, со Илья ужэ явя, и лэс на галынэ, а кэрдэ лэса, со камнэ, адыкэ и Манушытко Чяво хала мэньки лэндыр».

13 Тэдэ о сыклякирдэ полынэ, со Ёв ракирдя лэнгэ палэ Иоаностэ Болдарестэ.

14 И, кэдэ ёнэ явнэ ко мануша, кэ Ёв подгыя екх мануш и тэрдэ ангил Лэстэ про чянга,

15 и пхэндя: «Рай, подорин мирэ чявэс; пал дова со ёв бэнгвалёл прэ кажно нэво чён и дриван мэнчинэлпэ, ёв чястэс чюрдэлпэ то дрэ яг, то дро паны.

16 И мэ яндём лэс кэ Тырэ сыклякирдэ, и ёнэ на сможындлэ тэ высастякирэл лэс».

17 О Иисусо жэ пхэндя дро ответо: «Бипатябнытко и розмэкно поколениё, кицык мангэ тэ явав тумэнца? Кицык мангэ тэ пирилыджав тумэн? Яндэн лэс кэ Мэ адарик».

18 И Иисусо припхэндя бэнгэскэ, и бэнг выгыя лэстыр; и о раклоро высастыя дрэ одоя жэ кунь.

19 Тэдэ о сыклякирдэ подгынэ ко Иисусо еkdжинэ и пхэндлэ: «Соскэ амэ на можындям тэ истрадэл лэс?»

20 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Пал дова, со тумэ на патяндынэ. Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли тумэндэ явэла патябэн сыр горчично зёрно и тумэ пхэнэна адалэ бэргакэ: «Пириджя адацыр одорик, и ей пириджяла, и ваш тумэнгэ на явэла ници, со тумэ на сможынэна».

21 Адава жэ поколениё истрадэлпэ только, кэдэ мангэлпэ и постинэлпэ.

22 Кэдэ ёнэ исыс дрэ Галилея, Иисусо пхэндя лэнгэ: «Манушытко Чяво явэла отдыно дро васта манушэнгэ,

23 и ёнэ умарна Лэс, и прэ трито дывэс Ёв уштэла мулэндыр». И ёнэ дриван смэкнэ о шэро.

24 Кэдэ жэ ёнэ явнэ дро Капернаумо, подгынэ ко Пётро одолэ, кай скэдэнас о налого дро дуй драхмы⁷², и пхэндлэ: «Тумаро сыклякирибнарё плэскирэл о налого дро дуй драхмы?»

25 Ёв пхэндя: «Нэ». И, кэдэ ёв загыя дро кхэр, Иисусо ангылдыр лэстыр пхэндя лэскэ: «Сыр ту думинэс, Симоно? Конэстыр пхувьякирэ цари скэдэн о пошлины и о подати: пэскирэ чявэндыр или манушэндыр, кай явнэ ваврэ пхувьендыр?»

26 О Пётро ракирэл Лэскэ: «Манушэндыр, кай явнэ ваврэ пхувьендыр», о Иисусо пхэндя лэскэ: «Тэдэ чявэ не должны тэ плэскирэн о налоги,

27 нэ, соб амэнгэ тэ на холякирас лэн, джя ко морё, и зачюрдэ вэнка, и лэ первонэ мачес, савэс ухтылэса; и, кэдэ откэрэса лэскэ муй, ту латхэса о статиро⁷³; лэ лэс и отдэ лэнгэ пал Мандэ и пал пэстэ».

Глава 18

1 Дрэ одоя кунь подгынэ о сыклякирдэ ко Иисусо и пхэндлэ: «Кон жэ о барыдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн?»

2 И Иисусо подкхардя кэ пэ чяврэс и чюдя лэс машкир лэндэ

3 и пхэндя: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли на парудёна и на кэрнапэ сыр чявэ, на заджяна дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

4 Адякэ, кон улэла пэс и явэла сыр адава чяво, одова и о барыдыр дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

5 И кон прилэла екхэс адасавэс чявэс дрэ Миро лав, одова прилэл Ман.

⁷²Драхма ада рупови гасприн дрэ пураны Греция.

⁷³Екх рупово статиро дрэ пураны Греция — ада штар руповэ драхмы.

6 А кон слыджяла ко грэхо екхэс адалэ тыкнэндыр, савэ патян дрэ Мандэ, одолэскэ явэлас бы фэдыр, коли бы лэскэ прэ мэн ублавэнас мельнично бар и тасадькирнас лэс дро морё, кай глубокоима.

7 Хасибэн свэтокэ пал саро одова, со слыджял лэс ко грэхо, чячё саро одова, со слыджял манушэн ко грэхо должно тэ явэл; нэ хасибэн одолэ манушэскэ, саво кокоро слыджял ко грэхо!

8 Коли жэ тыро вас или тыри гэрой слыджял тут ко грэхо, отчингир лэн и чюрдэ пэстыр: фэдыр тукэ тэ заджял дро джиипэн увечнонэса или лангалэса, одолэстыр сыр дуге вастэнца или дуге гэрэнца тэ явэл чюрдыно дрэ яг, кай хачёл вэкэнца.

9 И коли тыри якх слыджял тут, вырискир ла и чюрдэ пэстыр: фэдыр тукэ екхэ якхаса тэ заджял дро джиипэн, одолэстыр сыр дуге якхэнца тэ явэл чюрдыно дрэ ягалы геена.

10 Дыххэн, на отлыджялпэ ни кэ екх адалэ тыкнэндыр ады, со ёнэ ничи нанэ мол; пал дова со, ракирав тумэнгэ, со лэнгирэ ангелы про болыбэн всегда дыкхэн Мирэ Дадэскиро муй, Кай про болыбэн.

11 Пал дова со Манушытко Чяво явья тэ латхэл и тэ зракхэл одова, со хасия.

12 Сыр тумэ думинэн? Коли савэ-нибудь манушэстэ явэлас шэл бакря, и екх лэндыр заблэндынэласпэ, то разве на ачыкирла ёв иньядэша тэ инья дро бэрги и на джяла тэ родэл одоля, кай заблэндындяпэ?

13 И коли лэскэ удэлапэ тэ латхэл ла, то, чячё ракирав тумэнгэ, ёв лэла тэ радынэлпэ лакэ бутыр одолэ иньядэша тэ иньендыр, со на заблэндындлэпэ.

14 Адыкэ и тумаро Дад, Кай про болыбэн, на камэл, соб тэ хасёл екх адалэ тыкнэндыр.

15 Коли жэ тыро пшал кэрла против тутэ грэхо, джя и пхэн лэскэ якх прэ якх, дрэ со лэскири банг машир тутэ и лэстэ; коли ёв тут кандэла, то тутэ палэ исы пшал.

16 Коли жэ ёв на кандэла тут, то лэ пэса инкэ екхэс или дуен, соб кажно лав тэ допхэнэлпэ дуге или тринэ манушэнца, кай исыс пашыл.

17 Коли жэ на кандэла лэн, пхэн кхангирьякэ, а коли и кхангири на кандэла, то мэ явэл ёв ваш тукэ сыр мануш ваврэ пхувьендыр и налогэнгироскэдыбнарё.

18 Чячипэн ракирав тумэнгэ: саро, со тумэ спхандэна прэ пхув, явэла спхандло про болыбэн; и саро, со тумэ роспхандэна прэ пхув, явэла роспхандло про болыбэн.

19 Палэ ракирав тумэнгэ: коли дуйджинэ тумэндыр доракирнапэ екх екхэса прэ пхув, то одова, пал со ёнэ тэ на помангэн, Мирэ Дад, Кай про болыбэн, кэрла лэнгэ.

20 Пал дова со кай дуйджинэ или тринджинэ скэдынэпэ дрэ Мирэ лав, одой Мэ сом машир лэндэ.

21 Тэдэ подгыя кэ Ёв Пётро и пхэндя: «Рай, кичык молы мэ должен тэ простилав мирэ пшалэс, кай кэрэл о грэхо против мандэ? Ко эфта молы?»

22 О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ракирав тукэ: нанэ ко эфта, нэ ко эфтадэша тэ эфта молы.

23 Пал адава Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ царёстэ, кай закамья тэ погинэлпэ пэскирэ писхарьенца.

24 И кэдэ ёв лыя тэ гинэлпэ, кэ ёв яндлэ екхэ манушэс, кай исыс банго лэскэ дэш бара таланты⁷⁴.

25 Нэ пал дова со лэскэ на исыс, соса тэ выплэскирэл о длэнго, то лэскиро хулай припхэндя тэ бикнэл лэс, и лэскирэ ромня и чявэн, и саро, со лэстэ исыс, и тэ выплэскирэл о длэнго.

26 Тэдэ адава писхарё пыя про чянга, бандёлас лэскэ и ракирдя: «Поужакир набут, и мэ саро выплэскирава тукэ».

27 Э царёскэ кэрдяпэ дор писхарёс, и ёв отмэкья лэс, и простиндя лэскэ о длэнго.

28 Нэ адава писхарё, кэдэ выгыя, латхья авирэ писхарёс, кай исыс банго лэскэ шэл динарии⁷⁵, и, кэдэ ёв ухтылдя лэс, лыя тэ тасавэл и ракирдя: «Отдэ мангэ саро, со ту банго».

29 Тэдэ одова писхарё пыя про чянга ангил лэстэ и умангэлас лэс и ракирдя: «Поужакир набут, и мэ саро выплэскирава тукэ».

30 Нэ ёв на закамья, а гыя и чюдя лэс дро старибэн, пока одова на выплэскирла саро, со исыс банго.

31 Кэдэ ваврэ писхарья удыхнэ, со кэрдяпэ, ёнэ дриван помэкнэ о шэро, и явнэ и роспхэндлэ пэскирэ хуласкэ пал саро, со кэрдяпэ.

32 Тэдэ лэскиро хулай покхардя одолэ писхарёс и ракирэл лэскэ: «Холямо писхарё, мэ простиндём тукэ саро тыро длэнго, пал дова со ту умангэсас ман;

33 разве ту не должен был тэ подоринэс пэскирэ джиндлэс, сыр и мэ подориндём тут?»

34 И лэскиро хулай загыя дро холя и отдыя лэс старибнытконэ рангэ про мэньки, пока ёв на выплэскирла саро, со исыс банго.

35 Адыкэ и Миро Болыбнытко Дад кэрла тумэнца, коли кажно тумэндэр на простинэла илэстыр пэскирэ пшалэскэ лэскирэ грэхи».

Глава 19

1 Кэдэ Иисусо пириячья тэ ракирэл адалэ лава, то выгыя Галилеятыр и явья дрэ Иудеякирэ пхувья пало Иордано.

2 Пал Лэстэ слядоса гынэ бут мануша, и Ёв высастякирдя лэн одой.

3 И подгынэ кэ Ёв фарисеи и, соб тэ испытывнэл Лэс, ракирдэ Лэскэ: «А можно пиро Законо муршэскэ тэ розлыджялпэ ромняса, кэдэ ёв закамэла?»

4 Ёв жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Разве тумэ на гиндлэ, со Одова, Кон лэн кэрдя, англыдыр кэрдя муршэс и джювя?»

⁷⁴Таланто — ада исыс дриван барэ ловэ. Екхэ талантоскиро пхарипэн исыс 20 (биш) килограммы совнакай или руп.

⁷⁵Динариё — рупови гасприн дрэ пурано Римо; екх динариё исыс бутярескиро закэрибэн пало екх бутитко дывэс.

5 И пхэндя: «Пал адава мурш ачыкирла дадэс и да и приачела кэ пэскири ромны, и дуйджинэ кэрнапэ сыр екхэ манушэскирэ маса?»

6 Адя со лэн ужэ нанэ дуйджинэ, нэ екхэ манушэскирэ маса. Адыкэ, со Дэвэл кэрдя екхэса, одова мануш мэ на розлыджял».

7 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Соскэ жэ Моисеё причиндя тэ дэл ромнякэ о лыл ваш одова, соб тэ розлыджялпэ и тэ отмэкэл ла?»

8 Ёв ракирэл лэнгэ: «Моисеё пал тумарэ холямэ илэ домэкья, соб тумэ тэ розлыджялпэ тумарэ ромненца, нэ англыдыр адыкэ на исыс.

9 Нэ Мэ ракирав тумэнгэ: кон розлыджялпэ пэскирэ ромняса нанэ пал одова, со ей испарувэл и лэла авирья пало ром, одова испарувэл; и кон лэла пэскэ ромня, сави розлыджияпэ, одова испарувэл».

10 Лэскирэ сыклякирдэ ракирэн Лэскэ: «Коли адыкэ чебинэ тэ отлыджялпэ муршэскэ кэ пэскири ромны, то фэдыр тэ на женинэлпэ».

11 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Нанэ сарэ можынэн тэ прилэн Мирэ лава, нэ одолэ, конэскэ дыно.

12 Пал дова со исы мурша, кай бияндынэ дакирэ пэрэстыр адасавэнца, со на можынэн тэ лэл пэскэ ромня; и исы адасавэ, савэн обчиндлэ мануша; и исы адасавэ, кай отпхэнэнпэ тэ лэл пэскэ ромня пал Болыбнытко Тагарипэн. Кон можынэл тэ прилэл адава, мэ прилэл адава».

13 Тэдэ исыс яндлэ кэ Ёв чявэ, соб Ёв тэ чювэл прэ лэндэ васта и тэ помангэлпэ, о сыклякирдэ жэ на мэкэнас лэн.

14 Нэ Иисусо пхэндя: «Мэкэн чявэн и на тэрдён прэ лэнгиро дром тэ явэн кэ Мэ, пал дова со адасавэнгиро Болыбнытко Тагарипэн».

15 И, кэдэ Ёв чюдя прэ лэндэ васта, угыя одоцыр.

16 И, эна, кэ Ёв подгыя екх мануш и пхэндя Лэскэ: «Лачё Сыклякирибнарё, саво лачипэн мангэ чеби тэ кэрав, соб мандэ тэ явэл вечно джиипэн?»

17 Ёв жэ пхэндя лэскэ: «Со ту накхарэс Ман лачеса? Никон нанэ лачё, кроме екхэ Дэвлэстэ. Коли жэ камэс тэ заджяс дрэ вечно джиипэн, джив пиро Напхэныбэна».

18 Ёв ракирэл Лэскэ: «Пир савэ?» О Иисусо жэ пхэндя: «На умар; на испарув; на чёр, на дэ хохано допхэныбэн,

19 чюв патыв прэ дадэстэ и датэ; и: кам тырэ ближнёнэс, сыр кокоро пэс».

20 Тэрно мануш ракирэл Лэскэ: «Саро адава мэ зракхьём мирэ тэрнэ бэршэндыр; со инкэ мангэ на ухтылэл?»

21 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Коли камэс тэ явэс бидошакиро, джя, бикин саро, со тутэ исы и роздэ чёrorэнгэ; и тутэ явэла барвалыпэн про болыбэн; и яв и джя пал Мандэ слядоса⁷⁶».

22 Кэдэ жэ тэрно мануш ушундя адава лав, то помэкья о шэро и угыя, пал дова со лэстэ исыс баро миштыпэн.

23 О Иисусо жэ пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: пхаро явэла барвалэскэ тэ заджял дрэ Болыбнытко Тагарипэн.

⁷⁶Дык Мф. 4:20

24 И инкэ ракирав тумэнгэ: локхыдыр э верблюдоскэ тэ проджял пирдал сувитко каноро, чем барвалэскэ тэ заджял дрэ Дэвлэскиро Тагарипэн».

25 Кэдэ о сыклякирдэ ушундлэ адава, то дриван удивиндлэпэ и пхэндлэ: «Кон жэ тэдэ можынэл тэ зракхэлпэ?»

26 А Иисусо подыкхья прэ лэндэ и пхэндя лэнгэ: «Манушэнгэ ада нанэ пирэ зор, нэ Дэвлэстэ прэ саро исы зор».

27 Тэдэ Пётро пхэндя Лэскэ дро ответо: «Эна, амэ ачькирдям саро и гыям пал Тутэ слядоса; со жэ явэла амэнгэ?»

28 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ: «Чячипэн ракирав тумэнгэ, со тумэ, кай гынэ пал Мандэ слядоса, дрэ нэво свэто, кэдэ бэшэла Манушытко Чяво про трона дрэ Пэскиро барипэн, бэшэна и тумэ прэ дэшудуй троны тэ сэндякирэн дэшудуй Израилёскирэ роды.

29 И кажно, кон ачькирла кхэра, или пшалэн, или пхэнен, или дадэс, или да, или ромня, или чявэн, или фэлды пал Миро лав, лэла шэлвар бутыр и лэскэ явэла дыно вечно джиипэн.

30 Нэ бут одолэ, савэ исыс англатунэ, явэна палатунэ, а палатунэ явэна англатунэ.

Глава 20

1 Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ кхэрэскирэ хуластэ, кай выгыя чють свэто тэ налэл бутярьен дрэ пэскиро винограднико

2 и, кэдэ доракирдяпэ бутярьенца пиро екх динариё пало дывэс, бичядя лэн дрэ пэскиро винограднико.

3 Кэдэ ёв выгыя дрэ трито кунь, удыкхья авирэн, кай исыс тэрдэ прэ таргитко штэто бибутякиро,

4 и пхэндя лэнгэ: «Джян и тумэ дрэ миро винограднико, и мэ дава тумэнгэ, кицык приджялапэ». И ёнэ гынэ.

5 Палэ, кэдэ ёв выгыя дрэ шовто и дрэ иньято кунь, кэрдя одова жэ.

6 Кэдэ жэ ёв выгыя дрэ дэшуперво кунь, латхья авирэн, кай исыс тэрдэ бибутякиро и ракирэл лэнгэ: «Со тумэ тэрдэ адай саро дывэс бибутякиро?»

7 Ёнэ ракирэн лэскэ: «Амэн ни кон на лыя прэ буты». Ёв ракирэл лэнгэ: «Джян и тумэ дрэ миро винограднико, и кицык приджялапэ, мэ дава тумэнгэ».

8 Кэдэ наячья бывэль, виноградникоскиро хулай пхэндя пэскирэ барыдырэ писхарёскэ: «Кхар бутярьен и выплэскир лэнгэ лэнгиро закэрибэн, э последнёнэндыр ко перва».

9 И явнэ одолэ, кай кэрнас буты дэшупервонэ кунятыр, и кажно лэндыр лыя пиро екх динариё.

10 Одолэ жэ, кай явнэ перва, подуминдлэ, со ёнэ лэна бутыр, нэ и ёнэ лынэ пиро екх динариё.

11 И, кэдэ ёнэ лынэ закэрибэн, лынэ холенца тэ выпхэнэн хуласкэ,

12 и ракирдэ: «Адалэ последня кэрдэ буты только екх кунь, и ту подчюдян лэн кэ ямэ, кэ одолэ, кон саро дывэс пхарэс кэрлас буты дрэ адасаво хачькирибэн!»

13 Ёв жэ пхэндя екхэскэ лэндыр дро ответо: «Друго, мэ на обджавпэ туса фуй. Разве нанэ пало екх динариё ту доракирдянпэ манца?

14 Лэ пэскиро и джя. Мэ жэ камам адалэ последнёнэнгэ тэ дав адакицык, кицык и тукэ.

15 Разве мэ нанэ дро право тэ кэрав пэскирэса, сыр мэ камам? Или тыри якх холямы одолэстыр, со мэ сом лачё?

16 Адыкэ палатунэ явэна англатунэ, и англатунэ — палатунэ, пал дова со бут кон кхардо, нэ набут кон искэдыно».

17 И, кэдэ Иисусо газдэлеспэ дро Иерусалимо, отлыджия пиро дром дэшудуен сыклякирдэн дрэ строны и пхэндя лэнгэ:

18 «Эна, амэ газдэспэ дро Иерусалимо, и Манушытко Чяво явэла отдыно барыдырэ рашангэ и лылваритконэнгэ, и ёнэ сэндякирна Лэс про мэрибэн.

19 И отдэна манушэнгэ ваврэ пхувьендыр, соб тэ газдэн Лэс про сабэн, тэ марэн Лэс чюкняса и тэ казнякирэн Лэс про трушыл; и прэ трито дывэс Ёв уштэла мулэндыр».

20 Тэдэ подгыя кэ Ёв Заведеескирэ чявэнгири дай пэскирэ чявэнца, лыя тэ бандёл Лэскэ и палсо-то Лэс тэ мангэл.

21 Ёв пхэндя лакэ: «Со ту камэс?» Ей ракирэл Лэскэ: «Пхэн, соб адалэ дуй мирэ чявэ тэ бэшэн екх пир право вас Тутыр, а явир пир лево дрэ Тыро Тагарипэн».

22 О Иисусо жэ пхэндя дро ответо: «На джинэн, со мангэн. Тумэ можынэн тэ пьен тахтай, саво Мэ лава тэ пьав, или тэ болэнпэ, сыр Мэ болавпэ?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Можынас».

23 И Ёв ракирэл лэнгэ: «Чячё, миро тахтай тумэ лэна тэ пьен и сыр Мэ болавпэ, тумэ лэна тэ болэнпэ, нэ тэ бэшэл пир право вас Мандыр и пир лево, нанэ Мангэ тэ дав, адалэ штэты одолэнгэ, конэскэ приготовиндя лэн Миро Дад».

24 Кэдэ авирэ дэш сыклякирдэ ушундлэ адава, то холясынэ прэ дуге пшалэндэ.

25 О Иисусо жэ подкхардя лэн кэ Пэ и пхэндя: «Тумэ джинэн, со свэтоскирэ правители кэрдэпэ хуланца прэ лэндэ и о барэ рикирэн лэн дрэ пэскирэ васта,

26 нэ машкир тумэндэ мэ на явэл адыкэ, нэ коли кон камэл тэ явэл машкир тумэндэ барыдырэса, мэ явэл тумэнгэ писхарёса;

27 и кон камэл тэ явэл машкир тумэндэ первонэса, мэ явэл тумэнгэ писхарёса;

28 пал дова со Манушытко Чяво явья нанэ ваш одова, соб Лэскэ тэ служынэн, а соб тэ послужынэл и тэ отдэл Пэскири душа сыр выкиныбэн пал бутэ манушэндэ».

29 И кэдэ ёнэ выджянас Иерихоностыр, пал Лэстэ слядоса джянас бут мануша.

30 И, эна, дуй корорэ исыс бэштэ пашо дром и, кэдэ ёнэ ушундлэ, со мамуй проджял Иисусо, лынэ тэ годлэн: «Рай, Давидоскиро Чяво, подорин амэн!»

31 О мануша жэ зачювэнас лэн тэ штылён, нэ ёнэ годлэнас инкэ зоралыдыр: «Рай, Давидоскиро Чяво, подорин амэн!»

32 И Иисусо тэрдья и подкхардя лэн и пхэндя: «Со тумэ камэн, соб Мэ тэ кэрав тумэнгэ?»

33 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Рай, соб тэ откэрэнпэ амарэ якха».

34 Э Иисусоскэ жэ кэрдяпэ дор лэн, и Ёв чиладя лэнгирэ якха; и адай жэ лэнгирэ якха лынэ тэ дыкхэн и ёнэ гынэ пал Лэстэ слядоса.

Глава 21

1 И кэдэ ёнэ подъявнэ ко Иерусалимо и явнэ дрэ Виффагия, со прэ Маслинэнгири бэрга, Иисусо бичядя дуге сыклякирдэн

2 и пхэндя лэнгэ: «Джян дро гав, кай ангил тумэндэ; и екхатыр жэ латхэна припхандлэ ослица и ласа ослёнкос; отпхандэн лэн и яндэн кэ Мэ.

3 И коли кон пхэнэла тумэнгэ со-нибудь, пхэнэн дро ответо: «Ёнэ чебинэ Раскэ»; и ёв адай жэ отдэла лэн тумэнгэ».

4 Саро жэ адава кэрдяпэ, соб тэ исджялпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ, кай ракирэл:

5 «Пхэнэн Сионоскирэ чякэ: «Эна, Тыро Царё джял кэ ту ковлэилытко, бэшто прэ ослостэ и прэ ослёнкостэ, э ослицатыр, кай лыджял о пхарипэна».

6 О сыклякирдэ гынэ и кэрдэ адякэ, сыр напхэндя лэнгэ Иисусо:

7 яндлэ ослица и осленкос и чюдэ прэ лэндэ пэскирэ уриабэна, и чюдэ Лэс.

8 Бут мануша росчювэнас пэскиро уриабэн про дром, ваврэ счинэнас о ветки брэзэндьр и чювэнас лэн про дром.

9 Мануша жэ, кай джянас англал и палал, дэнас лошалэ годлы: «Мангас Тут, зарак⁷⁷ Давидоскирэ Чявэс! Тэ явэл благословено Одова, Саво джял дрэ Раскиро лав! Зарак лэс, мангас Тут, Кай дро учипэн!»

10 И кэдэ Ёв загыя дро Иерусалимо, саро форо оджидыя и ракирдя: «Кон ада?»

11 Мануша жэ ракирдэ: «Ада Иисусо, припхэныбнарё Назаретостыр, со дрэ Галилея!»

12 И Иисусо загыя дрэ Дэвлэскири кхангири, вытрадыя одоцыр сарэн, кон бикнэлас и кинэлас дрэ кхангири и пиририскирдя одолэнгирэ скаминда, кон парувэлас о ловэ, и одолэнгирэ скамейки, кон бикнэлас голубен,

13 и ракирдя лэнгэ: «Начиндло: «Миро кхэр явэла наххардо кхэрэса, кай мангэнпэ»; а тумэ кэрдэ лэстыр о штэто, кай скэдэнпэ розмарибнарья».

14 И подгынэ кэ Ёв дрэ кхангири корорэ и лангалэ, и Ёв высастякирдя лэн.

⁷⁷(лав дро лав) «Осанна!»

15 Кэдэ жэ о барыдыр рашая и лылваритка удыкхнэ дивна рэнды, кай Ёв кэрлас, и чявэн, кай дэнас годлы дрэ кхангири и ракирнас: «Мангас, зарак Давидоскирэ Чявэс!» — росхолясынэ

16 и пхэндлэ Лэскэ: «Шунэс, со ёнэ ракирэн?» О Иисусо жэ ракирэл лэнгэ «Нэ! Неужто тумэ ни кэдэ на гиндлэ: «Тыкнэ чяврэнгирэ и тыкнэ масэнгирэ уштэндыр Ту кэрдян шарибэн?»

17 И, кэдэ ачыкирдя лэн, выгыя форостыр дрэ Вифания и ратькирдя одой.

18 Утреса жэ, кэдэ Ёв рисёлас дро форо, бокхалыя.

19 И, кэдэ Ёв удыкхья пашо дром инжырно брэза, подгыя кэ ей, нэ на латхья прэ латэ ничи, кроме екх о патриня, и ракирэл лакэ: «Мэ на явэл ни кэдэ бутыр прэ тутэ о мури». И инжырно брэза адай жэ зашутия.

20 О сыклякирдэ, сыр удыкхнэ адава, дриван удивиндлэпэ и ракирдэ: «Сыр ада екхатыр зашутия инжирно брэза?»

21 О Иисусо жэ пхэндя лэнгэ дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: коли тумэндэ явэла патябэн и тумэ на усомнинэнапэ, кэрна нанэ только одова, со кэрдо инжирнонэ брэзаса, нэ и коли пхэнэна адалэ бэргакэ: «Газдэпэ и чюрдэпэ дро морё», адя и явэла.

22 И саро, со тумэ помангэна дро мангипэн патябнаса, явэла дыно тумэнгэ».

23 И кэдэ Ёв явья дрэ кхангири, о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ подъявнэ кэ Ёв, кэдэ Ёв сыклякирлас, и пхэндлэ: «Савэ зорьяса Ту адава кэрэс? И кон дыя Тукэ адасави зор?»

24 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «И Мэ спучява тумэндыр пал кое-со; коли тумэ пхэнэна Мангэ пал дова, то и Мэ пхэнава тумэнгэ, савэ зорьяса Мэ адава кэрав.

25 О Иоанно болэлас манушэн, кацыр адава исыс? Болыбнастыр или манушэндыр?» Ёнэ жэ россэндынэнас машкир пэстэ: «Коли пхэнаса: «Болыбнастыр», то Ёв пхэнэла: «Соскэ жэ тумэ на патяндынэ лэскэ?»

26 А коли пхэнаса: «Манушэндыр», то дараспэ манушэндыр, пал дова со сарэ гинэн Иоаннос палэ припхэныбнарестэ».

27 И ёнэ пхэндлэ Иисусоскэ дро ответо: «На джинас». Тэдэ Ёв пхэндя лэнгэ: «И Мэ на пхэнава тумэнгэ, савэ зорьяса Мэ адава кэрав».

28 А сыр тумэ думинэн? Екхэ манушэстэ исыс дуй чявэ; и ёв подгыя ко перво и пхэндя: «Миро чяво, джя покэр буты дадывэс дрэ миро винограднико».

29 Нэ ёв пхэндя дро ответо: «На джява», а тэнчя пригалыя пэскири банг и гыя.

30 И кэдэ ёв подгыя кэ авир, ёв пхэндя одова жэ. Нэ адава пхэндя дро ответо: «Джява, миро дад», и на гыя.

31 Кон дуендыр кэрдя пир дадэскири воля». Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Перво». О Иисусо ракирэл лэнгэ: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: налогэнгирэ скэдыбнарья и биладжякунэ джювля англыдыр тумэндыр джян дрэ Дэвлэскиро Тагарипэн.

32 Пал дова со Иоанно явья кэ тумэ и усыкавэлас чячюно дром, и тумэ на патяндынэ лэскэ, а налогэнгирэ скэдыбнарья и биладжякунэ джювля патяндынэ лэскэ; тумэ жэ, хотя и дыкхнэ адава, тэнчя на пригалынэ пэскирэ грэхи, соб тэ патял лэскэ.

33 Пошунэн авир примеро: исыс екх кхэрэскиро хулай, кай чюдя о винограднико, облыджия лэс барьяса, выганадя дрэ лэстэ ганык, кай чюдя тасаибнытко бар тэ вытасавэл о соко, чюдя ракхибнытко башня и, кэдэ здыя лэс гавитконэ бутярнэнгэ, утрадыя дрэ вавир пхув.

34 Кэдэ жэ подгыя времё тэ скэдэл о мури, ёв бичядя пэскирэ писхарьен ко гавитка бутярнэ, соб ёнэ тэ лэн лэскири муря.

35 И гавитка бутярнэ, кэдэ ухтылдэ лэскирэ писхарьен, екхэс мардэ, авирэс умардэ, а тритонэс помардэ барэнца.

36 Палэ бичядя ёв авирэ писхарьен, бутыр одолэндыр, кай исыс англыдыр; и прэ адалэндэ ёнэ кэрдэ адя жэ.

37 Тэдэ ёв бичядя кэ ёнэ пэскирэ чявэс и пхэндя: «Кэ миро чяво ёнэ отлыджянапэ патывалэс».

38 Нэ, кэдэ гавитка бутярнэ удыхнэ чявэс, пхэндлэ екх екхэскэ: «Ада хуласкиро чяво, савэскэ рэсэлапэ сари пхув; явэн, умараса лэс и закэдаса лэскиро миштыпэн!»

39 И, кэдэ ёнэ ухтылдэ лэс, вычюрдынэ лэс виноградникостыр и умардэ.

40 Адыкэ, кэдэ явэла виноградникоскиро хулай, со ёв кэрла адалэ гавитконэ бутярнэнца?»

41 Ёнэ ракирэн лэскэ: «Ёв мулякирла адалэн злыднен, а о винограднико здэла ваврэ гавитконэ бутярьенгэ, кай лэна тэ отдэн лэскэ муря дрэ пэскиро сроко».

42 О Иисусо ракирэл лэнгэ: «Неужто тумэ ни кэдэ на гиндлэ дро Чиныбэна: «Бар, савэстыр отпхэндлэпэ бутярья, кай чювэн о кхэра, ёв жэ кэрдяпэ главнонэ вэнглытконэ барэса; адава кэрдя Рай, и сдиво дрэ амарэ якха?»

43 Пал адава ракирав тумэнгэ: Дэвлэскиро Тагарипэн явэла отлыно тумэндыр и явэла дыно манушэнгэ, кай яндэн лэскирэ плоды.

44 И кон пэрла прэ адава бар, одова розмарлапэ, а прэ конэстэ ёв пэрла, одолэс ростасавэла».

45 И, кэдэ о барыдыр рашая и фарисеи шундлэ Лэскирэ примеры, ёнэ опынэ, со Ёв ракирэл пал лэндэ.

46 И ёнэ камнэ исыс тэ ухтылэл Лэс, нэ дарандынэ манушэндыр, пал дова со ёнэ гинэнас Лэс палэ Припхэныбнарестэ.

Глава 22

1 И Иисусо палэ лыя тэ ракирэл лэнгэ примерэнца и пхэндя:

2 «Болыбнытко Тагарипэн подджял прэ манушэстэ, царёстэ, кай кэрдя бьяв пэскирэ чявэскэ.

3 И бичядя пэскирэ писхарьен, соб ёнэ тэ кхарэн манушэн про бьяв; и ёнэ на закамнэ тэ явэн.

4 Палэ ёв бичядя авирэ писхарьен и пхэндя: «Пхэнэн манушэнгэ: «Эна, мэ скэдыём бьявитка скаминда, мирэ гурувэн и отчярадэ животнёнэн зачиндлэ, и саро скэрдо; явэн про бьяв».

5 Нэ ёнэ адалэскэ годы шэро на дынэ и гынэ пэскэ, екх прэ пэскири фэлда, авир — тэ залэлпэ бикнибнаса.

6 Ваврэ жэ, кэдэ ухтылдэ лэскирэ писхарьен, кэрдэ сгало прэ лэндэ и умардэ лэн.

7 Нэ кэдэ царё ушундя пал дава, загыя дро холя и бичядя пэскирэ халадэн и казнякирдя одолэн, савэ умардэ лэскирэ писхарьен, и схачькирдя лэнгиро форо.

8 Тэдэ ёв ракирэл пэскирэ писхарьенгэ: «Бьявитка скаминда скэдынэ, а одолэ, конэс кхардым, на исыс мол.

9 Пал адава джян про дрома, кай сджямпэ трушылэса, и сарэн, конэс латхэна, кхарэн пало бьявитка скаминда».

10 И одолэ писхарья выгынэ про дрома и скэдынэ сарэн, конэс латхнэ, и холямэн и лачен; и бьявитка скаминда ячнэ пхэрдэ манушэнца.

11 Кэдэ жэ царё загыя тэ подыхкэл прэ манушэндэ, ёв удыххья одой манушэс, кай на исыс уридо дрэ бьявитко уриабэн,

12 и ракирэл лэскэ: «Друго, сыр ту загыян адарик нанэ дрэ бьявитко уриабэн?» Ёв жэ штылёлас.

13 Тэдэ царё пхэндя пэскирэ писхарьенгэ: «Спхандэн лэскэ о васта и о гэра и вычюрдэн лэс аври дро тёмныма; одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда».

14 Пал дова со бут, конэс кхардэ, нэ набут, конэс искэдынэ».

15 Тэдэ фарисеи гынэ и сракирдэпэ, сыр лэнгэ тэ ухтылэл лэс про лав.

16 И ёнэ бичявэн пэскирэ сыклякирдэн кхэтанэ Иродианэнца и ракирэн: «Сыклякирибнарё, амэ джинас, со Ту полэс дро чячипэн и сыклякирэс пало Дэвлытко дром чячипнаса, и одолэскэ, сыр думинэн ваврэ мануша, ту годы шэро на дэс, пал дова со тукэ всаек, саво штэто залэл мануш.

17 Пал дава пхэн амэнгэ, сыр ту думинэс, чебино тэ плэскирэл о налого кесарёскэ⁷⁸, или нат?»

18 Нэ Иисусо полыя лэнгиро холямо сракирибэн и пхэндя: «Палсо тумэ испытывэнэн ман, хоханэ?

19 Сыкавэн мангэ гасприн, савьяса плэскирэлпэ о налого». Ёнэ яндлэ лэскэ о динариё.

20 И Ёв ракирэл лэнгэ: «Конэскиро ада муй и лав?»

21 Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Кесарёскирэ». Тэдэ Ёв ракирэл лэнгэ: «Адыкэ и отдэн кесарёскиро кесарёскэ, а Дэвлэскиро Дэвлэскэ».

22 Кэдэ ёнэ ушундлэ адава, удивиндлэпэ и ачькирдэ Лэс и угынэ одоцыр.

⁷⁸Или «цезарёскэ».

23 Дрэ одова дывэс подгынэ кэ Ёв саддукеи, кай ракирэн, со мулэ на уштэна дрэ сэндоскиро дывэс, и спучнэ Лэстыр:

24 «Сыклякирибнарё, Моисеё пхэндя: «Коли кон мэрла, и лэстэр на явэла чявэн, то лэскиро пшал мэ лэл пэскэ лэскирэ ромня и мэ бияндэл чявэн пэскирэ пшалэскэ».

25 Эна, исыс амэндэ эфта пшала; перво, сыр жениндяпэ, мыя бичяврэнгиرو и ачядя пэскирэ ромня пэскирэ пшалэскэ.

26 Одова жэ кэрдяпэ и второнэса, и тритонэса, и адя кэ эфгато.

27 Тэнчя, сыр мынэ сарэ, мыя и джювлы.

28 Конэскэ жэ эфтаджинэндир, кэдэ ёнэ уштэна мулэндир дрэ сэндоскиро дывэс, ей явэла ромняса? Ведь ей исыс пало ром пал сарэндэ».

29 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Тумэ заблэндынэнпэ, и на джинэн ни о Чиныбэна, ни Дэвлэскири зор.

30 Ведь кэдэ мулэ уштэна дрэ сэндоскиро дывэс, ёнэ на лэна тэ женинэнпэ и тэ выджян пало ром, нэ ёнэ явэна сыр болыбнытка ангелы.

31 А со кэ сэндоскиро дывэс, кэдэ мулэ уштэна, то разве тумэ на гиндлэ, со Дэвэл пхэндя тумэнгэ:

32 «Мэ сом Авраамоскиро Дэвэл, и Исаакоскиро Дэвэл, и Иаковоскиро Дэвэл»? О Дэвэл нанэ мулэнгино Дэвэл, нэ джидэнгино».

33 И, кэдэ мануша шундлэ адава, лэнгэ кэрдяпэ здиво прэ Лэскиро сыклякирибэн.

34 Фарисеи жэ, кэдэ ушундлэ, со Ёв закэрдя саддукеенгино муй, скэдынэпэ кхэтанэ.

35 И екх лэндир, лылваритко, соб тэ испытывэл Лэс, спучья:

36 «Сыклякирибнарё, саво Напхэныбэн дро Законо о барыдыр?»

37 О Иисусо жэ пхэндя лэскэ: «Кам Яхвас, тырэ Дэвлэс, сарэ тырэ илэса, и сарэ тырэ душаса, и сарэ тырэ годяса».

38 Адава перво и о барыдыр Напхэныбэн.

39 Второ жэ адасаво сыр перво: «Кам тырэ ближнёнэ манушэс, сыр кокуро пэс».

40 Прэ адалэ дуй Напхэныбэна рикирэлпэ саро Законо и Припхэныбнарья».

41 Кэдэ жэ скэдынэпэ фарисеи, Иисусо спучья лэндир:

42 «Со тумэ думинэн палэ Христосостэ? Конэскиро Ёв чяво?» Ёнэ ракирэн Лэскэ: «Давидоскиро».

43 Ёв ракирэл лэнгэ: «Сыр жэ Давидо, кэдэ дрэ лэстэ исыс Дэвлэскиро духо, накхарэл Лэс Раса, и ракирэл:

44 «Пхэндя Яхва мирэ Раскэ: «Бэш пир Миро право вас, пока Мэ на чювава Тырэ вэргэн Тукэ тэло гэра»?

45 Адыкэ, коли Давидо накхарэл Лэс Раса, сыр жэ Ёв тэдэ Лэскиро чяво?»

46 И никон на можындя тэ пхэнэл Лэскэ дро ответо ни лав, ни паш; и одолэ дывэсэстыр ни конэстэ бутыр ужэ на ухтылэлэс муршыпэн тэ спучел Лэстыр.

Глава 23

1 Тэдэ Иисусо лыя тэ ракирэл манушэнгэ и Пэскирэ сыклякирдэнгэ

2 и пхэндя: «Лылваритка и фарисеи залынэ Моисеёскиро штэто.

3 Пал адава саро, со ёнэ тумэнгэ припхэнэна тэ кэрэн, кэрэн и на отоджян адалэстыр; нэ пир лэнгирэ рэнды на кэрэн, пал дова со ёнэ ракирэн, и на кэрэн.

4 Ёнэ спхандэн барэ пхарипэна и чювэн лэн манушэнгэ про психэ, а кокорэ на камэн и ангуштэса⁷⁹ тэ лэмпэ пал лэндэ.

5 Сарэ пэскирэ рэнды ёнэ кэрэн ваш одова, соб лэн тэ дыкхэн мануша: ёнэ буглякирэн о коробицы лылорэнца, кай начиндлэ о штэты Чиныбнэндыр, и кэрэн длэнгыдыр э бахрома прэ пэскиро уриабэн.

6 Ёнэ камэн тэ бэшэн прэ штэты ваш манушэнгэ дрэ бари патыв и англатунэ штэты дро синагоги

7 и соб мануша тэ бандён ангил лэндэ патывалэс про тарги, и тэ кхарэн лэн: «Равви! Равви⁸⁰!»

8 Тумэ жэ на дэн тэ накхарэн тумэн равви, пал дова со тумэндэ екх Сыклякирибнарё — Христосо, а тумэ сарэ — пшала.

9 И пэскирэ дадэса на накхарэн ни конэс прэ пхув, пал дова со тумэндэ екх Дад, Кай про болыбэн.

10 И сыклякирибнарьенца на дэн пэс тэ накхарэн, пал дова со тумэндэ екх Сыклякирибнарё — Христосо.

11 О барыдыр машкир тумэндэ мэ явэл тумэнгэ писхарёса.

12 Пал дова со кон газдэлапэ дрэ пэскирэ якха, явэла обмэкно, а кон обмэкэла пэс, явэла газдыно.

13 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со закэрэн ангил манушэндэ Болыбнытко Тагарипэн, пал дова со тумэ кокорэ на заджян, и одолэнгэ, кон камэл тэ заджял, на дэн.

14 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со хан пхивленгирэ⁸¹ кхэра и хоханэс длуго мангэнпэ: пал дава тумэ одолэса бутыр явэна сэндякирдэ.

15 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со обджян о морё и пхув, соб тэ порискирэл хоть екхэс дрэ тумаро патябэн, и кэдэ адава тумэнгэ удэлапэ, тумэ кэрэн лэстыр манушэс, кай мол о адо, дуйвар бутыр тумэндыр.

16 Хасибэн тумэнгэ, корорэ лыджайибнарья, савэ ракирэн: «Коли кон совлахала кхангирьяса, ада ници, нэ коли кон совлахала кхангирьякирэ совнакаса, то ёв должен тэ кэрэл пирэ совэл».

17 Дылынэ и корорэ! Со барыдыр: совнакай, или кхангири, кай кэрэл совнакай святонэса?

18 И инкэ: «Коли кон совлахала жертвенникоса, ада ници, нэ коли кон совлахала дыипнаса, кай прэ лэстэ, то ёв должен тэ кэрэл пирэ совэл.»

⁷⁹Ангуш/ангушта (бистырдо романо лав) — «о пальцо/о пальцы».

⁸⁰Равви (пуранэ еврейсконэ чибатыр) «Миро сыклякирибнарё».

⁸¹Пхивлы (бистырдо романо лав) — «вдова».

19 Дылынэ и корорэ! Со барыдыр: дыипэн или о жертвеннико, кай кэрэл о дыипэн святонэса?

20 Пал дава кон совлаhal жертвенникоса, совлаhal лэса и сарэса, со прэ лэстэ.

21 И кон совлаhal кхангирьяса, совлаhal ласа и Одолэса, Кон дживэл дрэ латэ.

22 И кон совлаhal болыбнаса, совлаhal Дэвлэскирэ тронеса и Одолэса, Кон бэшто прэ лэстэ.

23 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со дэн дэшто чясть мятатыр, укропостыр и тминостыр, нэ ачявэн со бутыр мол дро Законо — чячюно сэндо, лачипэн и патябэн; адава чебино исыс тэ кэрэн, и одова тэ на ачявэн.

24 Корорэ лыджяибнарья, кай промэкэн пирдал сито комарос, а схан верблюдос!

25 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ жужакирэн о тахтая и о чярэ аврястыр, тэдэ сыр андрал ёнэ пхэрдэ откэдынэ миштыпнаса и насрикирибнаса.

26 Короро фарисеё, выжужакир англыдыр о тахтая и о чярэ андрал, соб ёнэ тэ явэн жужэ и аврястыр.

27 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ подджян прэ парнякирдэ ганыка⁸², кай аврястыр сыкадён гожонэнца, а андрэ ёнэ пхэрдэ мулэнгирэ кокалэнца и сарэ магирипнаса.

28 Адя и тумэ аврястыр сыкадён ангил манушэндэ чячюнэнца, а андрэ пхэрдэ хохайбнаса и дошэнца.

29 Хасибэн тумэнгэ, лылваритка и фарисеи, хоханэ, со тумэ вымарэн барунэ ганыка⁸³ припхэныбнарьенгэ, кэрэн гожыдыр припхэныбнарьенгирэ рипирибнытка ганыка

30 и ракирэн: «Явасас бы амэ дрэ амарэ дадэнгирэ дывэса, то амэ на прочювасас бы лэнца припхэныбнарьенгиро рат».

31 Адыкэ тумэ ракирэн против пэстэ и пригалён, со тумэ сан одолэнгирэ чявэ, кон умарлас припхэныбнарьен.

32 Со ж, дочювэн тумарэ дадэнгири мера.

33 Сапа, сапытка чявэ, карик тумэ кэрнапэ сэндякирибнастыр про адо?

34 Пал адава, эна, Мэ бичявав кэ тумэ припхэныбнарьен, и годьварэн, и лылваритконэн; и конэс-то лэндыр тумэ умарна и казнякирна про трушыл, а конэс-то лэна тэ марэн чюкненца дрэ пэскирэ синагоги и тэ традэн форостыр дро форо,

⁸²Парнякирдэ ганыка — Ко евреи исыс обычяё кажно бэрш тэ парнякирэл ганыка, соб ёнэ тэ явэн дыкхнэ, и соб лэн локхыдыр явэлас тэ латкхэл, пал дова со пирэ Моисеёскиро Законо мануша, савэ чиладэ ганык, дрэ савьятэ исыс гарадо муло, заджянас дро магирипэн.

⁸³Барунэ ганыка (авторск.) — евреи вымарэнас дро бэрги или кэрнас дро пещеры, кай ёнэ гаравэнас пэскирэ мулэн.

35 и тэ явэл прэ тумэндэ саро чячюнэ манушэнгиро рат, кай исыс прочюдо прэ пхув, чячюнэ Авелёскирэ ратэстыр кэ Захарияскиро рат, Варахияскирэ чявэскиро, савэс тумэ умардэ машкир кхангири и о жертвеннико.

36 Чячипэн ракирав тумэнгэ: саро адава явэла прэ адава поколениё.

37 Иерусалимо, Иерусалимо, кай умарэс припхэныбнарьен и помарэс барэнца одолэн, кон исыс бичядо кэ ту! Кицык молы Мэ камьём тэ скэдав тырэ чявэн, сыр кагны скэдэл пэскирэ кагнорьен тэл пэскирэ пхака, и тумэ на закамнэ!

38 Эна, тумаро кхэр ачькирдо тумэнгэ чюрдынэса.

39 Пал дова со ракирав тумэнгэ: тумэ на удыххэна Ман кэ кана, ангил одова, сыр пхэнэна: «Тэ явэл благословено Одова, Саво джял дрэ Раскиро лав!»

Глава 24

1 И, кэдэ Иисусо выгыя кхангирьятыр, гыя дурыдыр; и подгынэ кэ Ёв Лэскирэ сыклякирдэ, соб тэ сыкавэл Лэскэ кхангирьякиро аврятуно кэрибэн.

2 Ёв жэ пхэндя лэнгэ: «Дыххэн саро адава? Чячипэн ракирав тумэнгэ: на ачелапэ адай бар про бар; саро явэла распхагирдо».

3 Кэдэ жэ Ёв исыс бэшто прэ Маслинэнгири бэрга, подгынэ кэ Ёв о сыклякирдэ еджинэ и спучнэ: «Пхэн амэнгэ, кэдэ ада явэла, и пир саво знако амэ галёваса, со Ту явьян и свэтоскиро концо подъявья?»

4 О Иисусо пхэндя лэнгэ дро ответо: «Ракхэнпэ, соб ни кон тэ на спэнтынэл тумэн!

5 Пал дова со бут кон явэла Мирэ лавэса, и лэна тэ ракирэн: «Мэ сом Христосо», и бутэн спэнтынэна.

6 Тумэ ушунэна пало войны и о шуныбэна пало войны. Дыххэн, на трашан, пал дова со саро адава должно тэ кэрэлпэ, нэ адава инкэ нанэ о концо.

7 Пал дова со газдэлапэ народо про народо, и тагарипэн про тагарипэн; и дрэ екх штэто пало вавир явэла бок, пхарэ насвалыпэна, и лэла тэ тринцкирдёл пхув.

8 Саро жэ адава о начало мэнькэнгэ.

9 Тэдэ лэна тумэн тэ отдэн про мэньки и тэ умарэн тумэн; и сарэ народы на лэна тэ камэн тумэн пал Миро лав.

10 И тэдэ бут кон отоджяла патябнастыр, и лэна тэ придэн екх екхэс, и екх екхэскэ кэрнапэ вэргэнца.

11 И сыкадёна бут хоханэ припхэныбнарья, и бутэн спэнтынэна.

12 И пал одова, со лэна тэ барьён бидэвлытка рэнды, бут дрэ конэстэ шылёла камлыпэн.

13 Нэ кон вытэрдёла ко концо, одова зракхэлапэ.

14 И адава Лошало Лав пало Тагарипэн явэла розлыджино пир саро свэто, соб тэ ушунэн мануша сарэ пхувьендыр; и тэдэ явэла концо.

15 Адыкэ, кэдэ тумэ удыххэна одова, со брытко⁸⁴ Дэвлэскэ, пал саво исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Даниилостэ, тэрдо прэ свято штэто (кон гинэл, мэ полэл),

16 тэдэ одолэ, кон дрэ Иудея мэ нашэн дро бэрги;

17 и кон прэ крыша, мэ на змэкэлпэ, соб тэ лэл со-нибудь пэскирэ кхэрэстыр;

18 и кон дрэ фэлда, мэ на рисёл кхэрал, соб тэ лэл пэскиро уриабэн.

19 Горё пхарьенгэ и одолэ джювленгэ, савэ лэна тэ чяравэн колынэса дрэ одолэ дывэса!

20 Мангэнпэ жэ, соб тумэнгэ тэ на приджялпэ тэ нашэл зимакиро или дрэ суббота,

21 пал дова со тэдэ явэла бари бида, сави на исыс свэтоскирэ началостыр кэ адалэ дывэса и ужэ ни кэдэ на явэла.

22 И коли бы на счинэнас одолэ дывэса, то на зракхэласпэ бы ни екх джидо мануш; нэ ваш искэдынэнгэ явэна одолэ дывэса счиндлэ.

23 Тэдэ, коли кон пхэнэла тумэнгэ: «Дык, Христосо адай!» или «Одой!» — на патян.

24 Пал дова со сыкадэна хоханэ христосы и хоханэ припхэныбнарья, и сыкавэна барэ знамения и дивна рэндэ, соб тэ спэнтынэл, коли лэнгэ удэлапэ, и одолэн, кон исыс искэдыно.

25 Эна, Мэ пхэндём тумэнгэ пал адава англыдыр.

26 Адыкэ, коли тумэнгэ пхэнэна: «Дык, Ёв дрэ шукхи пхув», — на выджан; «Дык, Ёв дрэ андратунэ штубы», на патян.

27 Пал дова со сыр блескавица сыкадёл про востоко и осветинэл саро ко западо, адыкэ жэ явэла кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

28 Ведь кай явэла пашло муло, одой скэдэнапэ о стервятники.

29 И екхатыр жэ после одолэ дывэсэнгири бида, о кхам мурдэла, и чён на дэла пэскири яг, и о чергэня пэрна болыбнастыр, и болыбнаскирэ зорья стринцкирдэна.

30 И тэдэ про болыбэн сыкадэла Манушытконэ Чявэскиро знамениё; и тэдэ пхарэс заровэна сарэ пхувьякирэ племёны и удыххэна Манушытконэ Чявэс, Кай лэла тэ джял прэ болыбнаскирэ облаки зорьяса и барэ слаvasa.

31 И Ёв бичявэла Пэскирэ ангелэн тэл громко шынгэскиро⁸⁵ звуко, и ёнэ скэдэна одолэн, кон исыс искэдыно штарэ балвалендыр, екхэ болыбнаскирэ краёстыр ко вавир.

32 Лэн вашо примеро инжирно брэза: кэдэ лакирэ рандя ячен ужэ ковлэнца и прэ лэндэ сыкадён о патриня, то тумэ джинэн, со сыго явэла лынай.

33 Адыкэ, кэдэ тумэ удыххэна саро адава, джинэн, со Ёв пашыл, ко дара.

⁸⁴Евреи накхарэнас брыткимаса чиндлэ (каштэстыр, барэстыр и адыкэ дурыдыр) дэвлэн, савэнгэ бандэнас мануша дро пураныпэн. Припхэныбнарё Даниило накхардя адыкэ алтарё, чюдо дэвлэскэ Зевсоскэ, адалэса магирдэ чячюнэ Дэвлэскири Кхангири и одой пириячнэ тэ служынэн Дэвлэскэ. Кхангири кэрдяпэ пусто и зачюрдыны.

⁸⁵Шынг (бистырдо романо лав) — «рого: (адай) труба».

34 Чячипэн ракирав тумэнгэ: на проджяла адава поколениё, сыр саро адава кэрлапэ.

35 Болыбэн и пхув проджяна, нэ Мирэ лава на проджяна.

36 Пал одова жэ дывэс и одоя кунь ни кон на джинэл: ни болыбнытка Ангелы, ни Чяво, а только екх Миро Дад.

37 Нэ, сыр исыс дрэ Ноёскирэ дывэса, адякэ жэ явэла кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

38 Пал дова со сыр дро дывэса ангил одова, сыр барэ паня зачюдэ сари пхув, мануша ханас и пьенас, лэнас пэскэ ромнен и выджянас пало ром, кэ одова дывэс, сыр Ноё загыя дро ковчего,

39 и ёнэ на задуминэнаспэ, пока на явнэ барэ паня и на хаськирдэ сарэн, адя явэла и дро дывэса, кэдэ рисёла Манушытко Чяво.

40 Тэдэ дуйджинэ явэна дрэ фэлда: екх явэла лыно, а вавир ачькирдо.

41 Дуй джювля лэна тэ роскхосэн колосья прэ вастытко мельница: екх явэла лыны, а вавир ачькирды.

42 Адякэ, джингадён и дыкхэн якхэнца, пал дова со на джинэн, дрэ сави кунь явэла тумаро Рай.

43 Нэ джинэн екх: коли бы джинэлас кхэрэскиро хулай, дрэ сави кунь явэла чёр, то на засовэлас бы и на дэлас бы чёрэскэ тэ прокэдэлпэ дрэ пэскиро кхэр.

44 Пал адава и тумэ явэн готова, пал дова со дрэ сави кунь тумэ на думинэн, явэла Манушытко Чяво.

45 Кон жэ чячюно и годьваро писхарё, савэс лэскиро хулай чюдя прэ пэскирэ кхэритконэ бутярнэндэ, соб ёв тэ дэл лэнгэ о хабэн дро времё?

46 Бахтало адава писхарё, коли лэскиро хулай, кэдэ явэла, удыххэла, со ёв адя и кэрэл!

47 Чячипэн ракирав тумэнгэ: ёв чювэла лэс тэ дыкхэл пал саро пэскиро хулаибэн.

48 Коли жэ адава холямо писхарё пхэнэла дрэ пэскиро ило: «Миро хулай инкэ нанэ сыго явэла»

49 и лэла тэ марэл кхэритконэ бутярнэн и тэ хал и тэ пьел матымарьенца,

50 то явэла адалэ писхарёскиро хулай дро дывэс, дрэ саво ёв на ужакирэл, и дрэ кунь, пал сави ёв на джинэл,

51 и стырдэла лэстыр цыпа чюкняса⁸⁶, и кэрла лэса одова жэ, со и хоханэнца; одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда.

Глава 25

1 Тэдэ Болыбнытко Тагарипэн лэла тэ подджял прэ дэшэ раклэндэ, кай лынэ о светильники⁸⁷ и выгынэ тэ встретинэн женихос.

⁸⁶(лав дро лав) «и росчингирла лэс про дуй чясти».

⁸⁷Светильники — ада исыс кило напхандлэ прэ лэстэ тряпкэнца, савэ исыс прокинькирдэ дро ксил.

2 Пандж жэ лэндыр исыс дылыниныька, а пандж — годьварэ.

3 Дылыниныька лынэ пэскирэ светильники, нэ на лынэ пэса ксил.

4 Годьварэ жэ, кхэтанэ пэскирэ светильникэнца, лынэ и о ксил дро душлэ.

5 О женико зарикирласпэ, и ёнэ сарэ засутнэ.

6 Нэ дрэ пашрат роздыяпэ годла: «Эна, о женихо джял! Выджян лэс тэ встретинэн»

7 Тэдэ сарэ одолэ раклорья уштынэ и подкэрдэ пэскирэ светильники.

8 Дылыниныька жэ пхэндлэ годьварэнгэ: «Дэн амэнгэ набут тумарэ ксилэстыр, а то амарэ светильники мурдён».

9 А годьварэ пхэндлэ дро ответо: «О ксил амэнгэ на ухтылла ваш пэскэ и ваш тумэнгэ. Джян фэдыр ко бикныбнарья и кинэн пэскэ».

10 Кэдэ жэ ёнэ гынэ тэ кинэн, явья о женихо, и одолэ, савэндэ исыс саро, загынэ лэса про бьяв, и о дара пал лэндэ закэрдэпэ.

11 Тэнчя явнэ и авир раклорья, кай ачнэпэ, и пхэндлэ: «Рай, рай, откэр амэнгэ!»

12 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: мэ на джинав тумэн».

13 Адыкэ, джингадён и дыкхэн якхэнца, пал дова со на джинэн ни дывэс, ни кунь, дрэ сави явэла Манушытко Чяво.

14 Пал дова со Тагарипэн подджял прэ екхэ манушэстэ, кай скэдэласпэ тэ традэл дрэ вавир пхув и скхардя пэскирэ писхарьен и ачькирдя прэ лэндэ пэскиро миштыпэн.

15 И екхэскэ ёв дыя пандж таланты, авирэскэ дуй, а тритонэскэ екх, кажнэскэ пир лэскири годы; и сыго утрадыя.

16 Одова, конэскэ дынэ пандж таланты, екхатыр жэ гыя, мэкья лэн дро рэндо и закэрдя инкэ пандж таланты.

17 Ак ады жэ одова, конэскэ дынэ дуй таланты, закэрдя инкэ дуй.

18 А одова, конэскэ дынэ екх таланто, гыя и выганады дрэ пхув ганык и гарады пэскирэ хуласкирэ руповэ гаспря.

19 Прогыя бут времё, и явэл одолэ писхарьенгиро хулай и мангэл лэн тэ отгинэлпэ ангил лэстэ.

20 И одова, конэскэ дынэ пандж таланты, явья и янды инкэ пандж, и пхэндя: «Рай, ту дыян мангэ пандж таланты; дык, мэ закэрдём лэнца инкэ пандж».

21 Лэскиро хулай пхэндя лэскэ: «Мурш баро!» Ту лачё и чячюно писхарё. Ту санас чячюно, кэдэ тутэ дро васта исыс набут, мэ чювава тут барыдырэса; мэ радо пал тутэ, и ту радынпэ манца.

22 Тэнчя явья одова, конэскэ дынэ дуй таланты, и пхэндя: «Рай, ту дыян мангэ дуй таланты. Дык, мэ закэрдём лэнца инкэ дуй».

23 Лэскиро хулай пхэндя лэскэ: «Мурш баро! Ту лачё и чячюно писхарё. Ту санас чячюно, кэдэ тутэ дро васта исыс набут, пал адава мэ чювава тут барыдырэса; мэ радо пал тутэ, и ту радынпэ манца.

24 Явья и одова, конэскэ дынэ екх таланто, и пхэндя: «Рай, мэ джиндём, со ту жестоко мануш: счинэс, кай на чювэсас дрэ пхув, и скэдэс, кай на росчювэсас,

25 и мэ дарандыём, гыём и гарадём тыро таланто дрэ пхув; эна тукэ тыро».

26 Лэскиро жэ хулай пхэндя лэскэ дро ответо: «Холямо и кашвало писхарё! Ту джиндян, со мэ счинав, кай на чювавас дрэ пхув, и скэдав, кай на росчювавас,

27 пал адава ту должен был тэ мэкэс мирэ руповэ гаспря дро рэндо, и мэ, кэдэ рисёвавас, лавас бы пэскиро закэрибнаса.

28 Адыкэ, закэдэн лэстыр о таланто и отдэн одолэскэ, конэстэ исы дэш таланты.

29 Пал дова со кажнонэскэ, конэстэ исы, явэла дыно бутыр, и лэстэ явэла пхэрдypэн; а одолэстыр, конэстэ нанэ, явэла отлыно и одова, со лэстэ исы.

30 А адалэ кашвалэ писхарёс вычюрдэн аври дро тёмныма: одой ёв лэла тэ ровэл и тэ счинэл о данда».

31 Кэдэ жэ Манушытко Чяво явэла дрэ Пэскиро барипэн и сарэ свята ангелы Лэса, тэдэ Ёв бэшэла прэ пэскиро трено дрэ Пэскиро барипэн.

32 И скэдэнапэ ангил Лэстэ сарэ народы; и Ёв роскэрла лэн екх екхэстыр, сыр ракхибнарё роскэрэл бакрен бузнэндыр⁸⁸.

33 И чювэла бакрен пир право вас Пэстыр, а бузнэн — пир лево.

34 Тэдэ Царё пхэнэла одолэнгэ, кай пир право вас Лэстыр: «Явэн, благославенна Мирэ Дадэса, прилэн о Тагарипэн, кай скэрдо англыдыр ваш тумэнгэ одолэ дывэсэстыр, кэдэ исыс кэрдо о свэто.

35 Ведь Мэ сомас бокхало, и тумэ дынэ Мангэ тэ похав; Мэ сомас трушало, и тумэ дынэ Мангэ тэ попяв; Мэ сомас дро дром, и тумэ прилынэ ман;

36 Мэ сомас нанго, и тумэ уридэ Ман; Мэ сомас насвало, и тумэ дыкхэнас пал Мандэ; Мэ сомас дро старибэн, и тумэ явнэ кэ Мэ».

37 Тэдэ чячюнэ мануша пхэнэна лэскэ дро ответо: «Рай, кэдэ амэ дыкхьям Тут бокхалэса, и начярадям или трушалэса, и дыям Тукэ тэ попьел?»

38 Кэдэ амэ дыкхьям Тут дро дром, и прилыям Тут или нангэса, и уридям Тут?

39 Кэдэ амэ дыкхьям Тут насвалэса, или дро старибэн, и явьям кэ Ту?

40 И Царё пхэнэла Лэскэ дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: ады сыр тумэ кэрдэ адава екхэскэ Мирэ тыкныдырэ пшалэндыр, то тумэ кэрдэ адава Мангэ».

41 Тэдэ Ёв пхэнэла и одолэнгэ, кон пир лево вас Лэстыр: «Джян мандыр, проклята, дрэ яг, кай на пириячела тэ хачёл вэкэнца, сави росхачкирдэ бэнгэскэ и лэскирэ ангелэнгэ.

⁸⁸Дрэ Палестина дывэсэ бакря и бузнэ (козлы) ракхэнаспэ дрэ екх стадо, нэ прэ рат лэн роскэрнас екх екхэстыр.

42 Ведь Мэ сомас бокхало, и тумэ на начярадэ Ман; Мэ сомас трушало, и тумэ на дынэ Мангэ тэ попяв;

43 Мэ сомас дро дром, и тумэ на прилынэ Ман; Мэ сомас нанго, и тумэ на уридэ Ман; Мэ сомас насвало и дро старибэн, и тумэ на явнэ кэ Мэ».

44 Тэдэ и ёнэ пхэнэна лэскэ дро ответо: «Рай, кэдэ амэ дыкхьям Тут бокхалэса, или трушалэса, или дро дром, или нангэса, или насвалэса, или дро старибэн, и на послужындям Тукэ?»

45 Тэдэ Ёв пхэнэла лэнгэ дро ответо: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: адя сыр тумэ на кэрдэ адава екхэскэ адалэ тыкныдырэндыр, то тумэ на кэрдэ адава Мангэ».

46 И ёнэ джяна про вечна мэньки, а чячюнэ манушэнгэ рэсэлапэ вечно джиипэн».

Глава 26

1 Кэдэ Иисусо пириячъя тэ ракирэл сарэ адалэ лава, то пхэндя Пэскирэ сыклякирдэнгэ:

2 «Тумэ джинэн, со пирдал дуй дывэс явэла Патради, и Манушытконэ Чявэс отдэна, соб Лэс тэ казнякирэн про трушыл».

3 Тэдэ скэдынэпэ о барыдыр рашая и лылваритка и патывалэ пхурэ дрэ барыдырэ рашаскири грэда, савэс кхардэ Каиафа,

4 и сракирдэпэ тэ ухтылэл Иисусос хэнтрымаса и тэ умарэл.

5 Нэ ракирдэ: «Только нанэ дро свэнко, соб тэ на выгадэл манушэн».

6 Кэдэ жэ Иисусо исыс дрэ Вифания, дрэ Симоноскиро кхэр, кай исыс гэрало,

7 подгыя кэ Ёв джювлы алебастровонэ пирьяса, дрэ сави исыс дроого кучкхандуно ксил, и лыя тэ чювэл лэс Лэскэ про шэро, кэдэ Ёв исыс бэшто пало скаминд.

8 Кэдэ Лэскирэ сыклякирдэ удыххнэ адава, то росхолясынэ и ракирдэ: «Кэ со адасаво срикирибэн?

9 Ведь адава ксил можно исыс тэ бикнэл пал барэ ловэ и тэ роздэл лэн чёrorэнгэ».

10 Кэдэ Иисусо полыя адава, пхэндя лэнгэ: «Со тумэ ладжякирэн да джювля? Ей кэрдя ваш Мангэ лачё рэндо.

11 Пал дова со чёrorэ сарэ дывэса явэна тумэнца, а Мэ нанэ сарэ дывэса явава тумэнца.

12 Кэдэ ей чюдя адава кучкхандуно ксил прэ Миро трупо, ей скэрдя ваш Мангэ саро кэ одова дывэс, кэдэ Ман гаравэна.

13 Чячипэн ракирав тумэнгэ: кай тэ на розлыджялпэ Лошало Лав дрэ саро свэто, явэла роспхэндло дро рипирибэн пал латэ и пал одова, со ей кэрдя».

14 Тэдэ екх дэшудуендыр, савэс кхардэ Иуда Искарियो, гыя ко барыдыр рашая

15 и пхэндя: «Со тумэ дэна мангэ, коли мэ придава Лэс тумэнгэ?» Ёнэ доракирдэпэ лэса тэ дэл лэскэ трианда руповэ гаспря.

16 И одолэ времёстыр ёв родэлас лачё дывэс тэ придэл Лэс.

17 Дрэ перво жэ билондэ марикленгиро дывэс, подгынэ ко Иисусо о сыклякирдэ и пхэндлэ: «Кай амэнгэ тэ каравас ваш Тукэ Патрадитконэ бакрорэс⁸⁹?»

18 Ёв пхэндя: «Джян дро форо кэ адасаво-то и пхэнэн лэскэ: «О Сыклякирибнарё ракирэл: «Миро времё подгыя; Мэ кэрава о свэнко кэ ту Пэскирэ сыклякирдэнца».

19 О сыклякирдэ кэрдэ, сыр напхэндя лэнгэ Иисусо, и карадэ Патрадитконэ бакрорэс.

20 Кэдэ жэ наячъя бывэль, Ёв бэштя пало скамин дэшудуе сыклякирдэнца.

21 И кэдэ ёнэ ханас, Ёв пхэндя: «Чячипэн ракирав тумэнгэ: екх тумэндыр придэла Ман».

22 Тэдэ ёнэ дриван помэкнэ о шэро и кажно лэндыр лыя тэ ракирэл Лэскэ: «Ведь ада нанэ мэ, Рай?»

23 Ёв жэ пхэндя дро ответо: «Кон обмэкэл Манца о вас дро чяро, одова придэла Ман.

24 Хотя, Манушытко Чяво уджял, сыр пал Лэстэ начиндло, нэ горё одолэ манушэскэ, кай придэла Манушытконэ Чявэс! Явэлас бы фэдыр адалэ манушэскэ тэ на бияндёл».

25 Тэдэ и Иуда, кай скэдыяпэ тэ придэл Лэс, пхэндя: «Ведь ада нанэ мэ, Равви?» О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ту кокоро адава пхэндян».

26 И кэдэ ёнэ ханас, Иисусо лыя маро и благословиндя, распхагирдя лэс и дыя сыклякирдэнгэ и пхэндя: «Лэн, хан: ада Миро трупо».

27 И Ёв лыя тахтай и поблагодариндя Дэвлэс, подыя лэнгэ и пхэндя: «Пьен лэстыр сарэ.

28 Пал дова со ада Миро Рат, Нэвэ Доракирибнаскиро Рат, кай прочювэлапэ пал бутэ манушэндэ, соб тэ отмэкэнпэ о грэхи.

29 Нэ ракирав тумэнгэ: Мэ на лава бутыр тэ пъяв лолы бравинта винограднонэ лозатыр, кэ одова дывэс, кэдэ Мэ лава тэ пъяв тумэнца нэви лолы бравинта дрэ Мирэ Дадэскиро Тагарипэн».

30 И, кэдэ ёнэ збагандлэ шарибнытко гилы, гынэ прэ Маслинэнгири бэрга.

31 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «Дрэ адая рат тумэ сарэ ачявэна Ман, сыр начиндло: «Хаськирава пастарёс, и разнашэнапэ стадоскирэ бакря».

32 Кэдэ жэ Мэ уштава мулэндыр, джява англыдыр тумэндыр дрэ Галилея».

33 О Пётро пхэндя Лэскэ дро ответо: «Дажэ коли сарэ ачявэна Тут, мэ ни кэдэ на ачявава Тут!»

34 О Иисусо пхэндя лэскэ: «Чячипэн ракирав тукэ: адалэ ратяса, ангил одова, сыр пробагала башно, ту тринвар отпхэнэсапэ Мандыр».

⁸⁹Патрадитко бакроро (лав дро лав) — «Патради» (адалэ лавэса накхарэласпэ сыр кокоро свэнко, адякэ и главно Патрадитко хабэн - запэтиндло киркэ чярёнца бакроро или бузноро).

35 О Пётро ракирэл Лэскэ: «Дажэ коли мангэ приджялапэ тэ мэрав Туса, мэ на отпхэнавапэ Тутыр». И сарэ сыклякирдэ ракирдэ одова жэ.

36 Тэнчя Иисусо явья лэнца дро штэто, кай накхарэласпэ Гафсимания, и ракирэл сыклякирдэнгэ: «Побэшэн адай, пока Мэ джява одорик и помангавапэ».

37 И лыя Пэса Пётрос и дуге Зеведеёскирэ чявэн, и дриван помэкья о шэро и Лэскэ ячья пхаро.

38 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «Выджял мандэ о ило, ажно ко мэрибэн; аченпэ адай и на совэн, сыр и Мэ нанэ суто».

39 И, кэдэ Ёв отгыя набут англэ, пыя прэ пхув тэлэ моса и лыя тэ мангэлпэ: «Миро Дадэ, коли можынэ адыкэ тэ кэрэлпэ, мэ проджял мамуй мандэ адава тахтай; нэ, нанэ сыр Мэ камам, а сыр Ту камэс».

40 И явэл ко сыклякирдэ и латхэл лэн сутэнца, и ракирэл Пётроскэ: «Неужто екх кунь тумэ на можындлэ тэ на засовэн, кэдэ Мэ на сомас суто?»

41 На совэн и мангэнпэ, соб тэ на слыджян тумэн ко грэхо. Духо зорало, нэ маса бизорьякирэ.

42 Палэ, дрэ второ моло, Ёв отгыя и лыя тэ мангэлпэ: «Миро Дадэ, коли на можынэла адава тахтай тэ проджял мамуй Мандэ, соб Мэ тэ на пъяв лэс, то мэ исджялпэ Тыри воля».

43 И Ёв палэ явэл и латхэл лэн сутэнца, пал дова со лэндэ соибнастыр закэрдэпэ якха.

44 И, кэдэ Ёв ачькирдя лэн, отгыя палэ и помангыпэ дрэ трито моло и пхэндя одолэ жэ лава.

45 Тэдэ явья кэ Пэскирэ сыклякирдэ и ракирэл лэнгэ: «Тумэ вся ещэ пашлэ и откхынён? Эна, кунь подгыя и отдэна Манушытконэ Чявэс дро васта манушэнгэ, кай кэрэн о грэхи.

46 Уштэн, гыям: эна, одова, кон Ман придэла, ужэ пашыл.

47 И, кэдэ Ёв инкэ ракирдя, эна, явья Иуда, екх дэшудуендыр, и лэса бут мануша меченца и килэнца, кай исыс бичядэ барыдырэ рашанца и патывалэ пхурэнца.

48 О здыипнарё доракирдяпэ лэнца палэ знако и пхэндя: «Конэс мэ чямудава, Одова и исы, ухтылэн Лэс».

49 И екхатыр жэ ёв подгыя ко Иисусо и пхэндя: «Яв бахтало, Равви!» И чямудя Лэс.

50 О Иисусо жэ пхэндя лэскэ: «Друго, палсо ту явьян?» Тэдэ подгынэ и ухтылдэ Иисусос и причюдэ кэ Ёв халадэн.

51 И эна, екх одолэндыр, савэ исыс Иисусоса, протырдыя о вас и вытырдыя пэскиро мечё и, кэдэ дыя барыдырэ рашаскирэ писхарёс, отчингирдя лэскэ о кан.

52 Тэдэ Иисусо ракирэл лэскэ: «Чюв палэ пэскиро мечё прэ лэскиро штэто, пал дова со сарэ, кон лэла о мечё, мечёстыр и хасёна.

53 Или ту думинэс, со Мэ на можынава акана тэ умангав Мирэ Дадэс, соб Ёв тэ бичявэл Мангэ бутыр дэшудуге легионэндыр ангелы?»

54 Сыр жэ тэдэ исджянапэ Чиныбэна? Адыкэ должно тэ явэл!

55 Дрэ одоя кунь Иисусо пхэндя манушэнгэ: «Сыр-будто прэ розмарибнарестэ тумэ выгынэ меченца и килэнца тэ ухтылэн Ман; кажно дывэс Мэ сомас бэшто тумэнца и сыклякиравас дрэ кхангири, и тумэ на лэнас Ман.

56 Саро жэ адава кэрдяпэ, соб тэ исджяпэ припхэныбнарьенгирэ чиныбэна». Тэдэ сарэ сыклякирдэ ачядэ Лэс и унашнэ.

57 А одолэ, кон лыя Иисусос, отлыджинэ Лэс ко барыдыр рашай Каиафа, савэстэ скэдынэпэ лылваритка и патывалэ пхурэ.

58 О Пётро жэ джялас пал Лэстэ слядоса дро дурипэн, кэ барыдырэ рашаскири грэда; и, кэдэ загыя, бэштя писхарьенца, соб тэ дыкхэл о концо.

59 О барыдыр рашая и патывалэ пхурэ и саро Синедрионо родэнас хохано допхэныбэн против Иисусостэ, соб тэ умарэн Лэс,

60 и на латхэнас; хотя и явэнас бут мануша хоханэ допхэныбнэнца, нэ на латхнэ. Тэдэ явнэ дуй мануша, савэндэ исыс хохано допхэныбэн,

61 и пхэндлэ: «Ёв ракирдя: «Мэ можынав тэ роспахгирав Дэвлэскири кхангири и пало трин дывэс тэ чював ла палэ».

62 И о барыдыр рашай уштыя и пхэндя Лэскэ: «Тукэ нанэ со тэ пхэнэс прэ одова, со ёнэ ракирэн против Тутэ?»

63 Нэ Иисусо штылёлас. И о барыдыр рашай пхэндя Лэскэ: «Мэ задав Тукэ совэл прэ джидэ Дэвлэстэ, пхэн амэнгэ, Ту сан Христосо, Дэвлэскиро Чяво?»

64 О Иисусо ракирэл лэскэ: «Ту пхэндян адава. И Мэ ракирав тумэнгэ: акана тумэ удыкхэна Манушытконэ Чявэс, кай явэла бэшто пир право Зорьякиро вас и явэла пирэ болыбнаскирэ облаки».

65 Тэдэ о барыдыр рашай розрискирдя прэ пэстэ уриабэн и пхэндя: «Ёв обракирэл Дэвлэс! Палсо амэнгэ авир допхэныбэна? Эна, кана тумэ шундлэ, сыр Ёв обракирэл Дэвлэс.

66 Со тумэ думинэн?» Ёнэ ракирэн лэскэ дро ответо: «Ёв банго и мэ умарэн Лэс».

67 Тэдэ ёнэ чюнгардэнас Лэскэ дро муй и марэнас Лэс кулакэнца, а савэ-то дэнас Лэс ладошкаса пирэ чям

68 и ракирдэ: «Эй, Ту, Христосо! Коли ту Припхэныбнарё, пхэн амэнгэ, кон Тут дыя?»

69 О Пётро жэ исыс бэшто аври дрэ грэда. И подгыя кэ ёв екх писхарька и пхэндя: «И ту санас Иисусоса, кай Галилеятыр!»

70 Нэ ёв отпхэндяпэ ангил лэндэ сарэндэ: «Мэ на джинав, пал со ту ракирэс».

71 Кэдэ жэ ёв выгыя кэ порта, лэс додыкхья авир писхарька и ракирэл одолэнгэ, кон исыс тэрдо одой: «И адава исыс Иисусоса, кай Назаретостыр».

72 И ёв палэ отпхэндяпэ и совлахадя: «Мэ на джинав адалэ манушэс.»

73 Прогыя набут времё и подгынэ одолэ, савэ исыс тэрдэ одой, и пхэндлэ Пётроскэ: «Чячё и ту сан екх лэндыр, ведь и одова, сыр ту выракирэс лава, выдэл тут».

74 Тэдэ ёв лыя тэ клининэл пэс и тэ совлахал: «Мэ на джинав адалэ манушэс». И екхатыр жэ забаштя башно.

75 И Пётро срипирдя лава, кай пхэндя лэскэ Иисусо: «Ангил одова, сыр пробагала башно, ту тринвар отпхэнэсапэ Мандыр». И ёв выгыя и пхарэс зарундя.

Глава 27

1 Кэдэ жэ наячъя утро, сарэ барыдыр рашая и патывалэ пхурэ обсэндынэнас одова, сыр тэ умарэн Иисусос.

2 И спхандлэ Лэс, и улыджинэ и отдынэ правителёскэ, савэс кхарнас Понтиё Пилато.

3 Кэдэ Иуда, кай придыя Лэс, удыкхья, со Ёв исыс сэндыкирдо про мэрибэн, пригалыя пэскири банг и рискирдя трианда руповэ гаспря барыдырэ рашангэ и патывалэ пхурэнгэ,

4 и пхэндя: «Мэ кэрдём о грэхо, со придыём набанго рат». Ёнэ жэ пхэндлэ Лэскэ: «А амэнгэ со? Дык кокоро!»

5 И тэдэ ёв чюрдыя руповэ гаспря дрэ кхангири и выгыя одоцыр, гыя и убладыя.

6 О барыдыр рашая лынэ руповэ гаспря и пхэндлэ: «Нашты пиро Законо тэ чювэл лэн дрэ кхангиритко казна, пал дова со ада тимин пало рат».

7 Кэдэ ёнэ поракирдэ, киндлэ прэ лэндэ пиритконэ бутярескири⁹⁰ фэлда, соб тэ гаравэл одой манушэн, кай явнэ ваврэ пхувьятыр.

8 Пал адава одоя фэлда и накхарэлпэ ратэскирэ фэлдаса кэ адава дывэс.

9 Тэдэ сгыяпэ одова, со исыс пхэндло пирдал припхэныбнарестэ Иеремиястэ, кай ракирэл: «Ёнэ лынэ трианда руповэ гаспря — тимин пал Одолэстэ, Конэскэ ла чюдэ, Савэскэ чюдэ тимин Израилёскирэ чявэ,

10 и дынэ лэн палэ пиритконэ бутярескири фэлда, сыр припхэндя мангэ Яхва».

11 О Иисусо жэ исыс тэрдо ангилэ правителёстэ. И о правителё спучья Лэстыр: «Ту сан Иудеякиро царё?» О Иисусо пхэндя лэскэ: «Ту адава ракирэс».

12 И кэдэ баньчкирнас Лэс о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ, Ёв ничи на ракирдя дро ответо.

13 Тэдэ Пилато ракирэл Лэскэ: «На шунэс, кицык допхэныбэна против Тутэ?»

14 И Ёв на ответиндя лэскэ ни лав, ни паш, адя со о правителё дриван удивиндяпэ.

15 Про свэнко жэ о правителё обычно отмэкэлас манушэнгэ екхэ старибнарес, савэс ёнэ камнэ.

16 Исыс тэдэ лэндэ джиндло старибнарё, савэс кхарнас Варрава.

17 Пал адава, кэдэ ёнэ скэдынэпэ, Пилато пхэндя лэнгэ: «Конэс камэн, соб мэ тэ отмэкав тумэнгэ: Варравас или Иисусос, адя накхардэ Христосос?»

18 Пал дова со ёв джиндя, со ёнэ отдынэ Лэс завистятыр.

⁹⁰Пиритко бутярё (авторск.) — бутярё, кай кэрэл о пирья (о горшки).

19 Кэдэ жэ ёв исыс бэшто прэ сэндаритко штэто, лэскири ромны бичядя кэ ёв тэ пхэнэл: «На кэр ничи адалэ чячюнэ манушэскэ, пал дова со дадывэс дро сунэ мэ бут мэнчинаваспэ пал Лэстэ».

20 Нэ о барыдыр рашая и патывалэ пхурэ уракирдэ манушэн тэ мангэн тэ отмэкэл Варравас, а Иисусос тэ умарэл.

21 Тэдэ о правителё спучья лэндыр: «Конэс дуендыр камэн, соб мэ тэ отмэкав тумэнгэ?» Ёнэ пхэндлэ: «Варравас»

22 О Пилато ракирэл лэнгэ: «Со жэ мангэ тэ кэрав Иисусоса, ады накхардэ Христососа?» Ёнэ сарэ ракирэн лэскэ: «Казнякир Лэс про трушыл!»

23 О правителё жэ пхэндя: «Палсо? Саво жэ фуипэн Ёв кэрдя?» Нэ ёнэ вся зоралыдыр дэнас годлы: «Про трушыл Лэс!»

24 О Пилато, кэдэ удыххья, со ничи на помощынэл, нэ мануша вся бутыр гадэнпэ, лыя о паны и вымордя о васта ангил манушэндэ и пхэндя: «Мэ нанэ банго дрэ адалэ манушэскиро рат; дыкхэн кокорэ».

25 И сарэ мануша пхэндлэ дро ответо: «Лэскиро рат прэ амэндэ и прэ амарэ чявэндэ».

26 Тэдэ ёв отмэкья лэнгэ Варравас, а Иисусос припхэндя тэ марэл чюкняса и тэ казнякирэл про трушыл.

27 Тэдэ правителёскирэ халадэ лынэ Иисусос дрэ сэндаритко дворцо и скэдынэ прэ Лэстэ саро халадэнгино полко.

28 И, кэдэ розуридэ Лэс, уридэ прэ Лэстэ лолы психитко,

29 скхудэ о венцо пусаибнытконэ чярьятыр и чюдэ Лэскэ про шэро, а дрэ право вас дынэ тростниково кило и тэрдёнас ангил Лэстэ про чянга и газдэнас Лэс про сабэн и ракирдэ: «Тэ явэс састо, Иудеякиро Царё!»

30 И чюнгардэнас дрэ Лэстэ и, кэдэ лынэ о кило, марнас Лэс пиро шэро.

31 А тэнчя, сыр ёнэ пириячнэ тэ газдэл Лэс про сабэн, слынэ Лэстыр лолы психитко, и уридэ Лэс дрэ Лэскиро уриабэн, и полыджинэ Лэс тэ казнякирэл про трушыл.

32 Кэдэ ёнэ выджянас, удыххнэ екхэ манушэс Киренатыр, пиро лав Симоно; савэс ёнэ зачюдэ тэ лыджял Лэскиро трушыл.

33 И кэдэ ёнэ явнэ про штэто, накхардо Голгофа, одова исы Черепо,

34 дынэ Лэскэ тэ попьел шутлы лолы бравинта, дрэ савьятэ исыс подчюдо кирипэн; и Ёв, кэдэ набут лыя дро муй, на закамья ла тэ пьел.

35 Кэдэ жэ ёнэ примардэ Лэс гвозденца ко трушыл, лынэ тэ чюрдэн о жребийэ и тэ роскэрэн Лэскиро уриабэн.

36 И бэштнэ тэ раххэн Лэс одой.

37 И прэ Лэскиро шэро убладэ пхал, кай усыкадэ одова, дрэ со Лэс банькирдэ: «Ада Иисусо, Иудеякиро Царё».

38 Тэдэ Лэса исыс примардэ ко трушыла дуй розмарибнарья: екх пир право строга Лэстыр, а авир пир лево.

39 Одолэ жэ, кай проджянас мамуй Лэстэ, кошэнас Лэс, качинэнас шэрэнца

40 и ракирдэ: «Эй, Ту, Кай скэдэсаспэ тэ пхагирэл кхангири и пало трин дывэс тэ чювэл ла палэ, зрак Кокоро Пэс! Коли Ту сан Дэвлэскиро Чяво, сджя трушылэстыр!»

41 Адыкэ жэ и о барыдыр рашая лылваритконэнца и патывалэ пхурэнца гадэнас Лэс про сабэн и ракирдэ:

42 «Авирэн зракхэлас, а Кокоро Пэс тэ зракхэл на можынэл! Коли Ёв Израилёскиро Царё, мэ исджал акана трушылэстыр, и амэ патяса дрэ Лэстэ!

43 Ёв патялас дрэ Дэвлэстэ; мэ зракхэл Лэс акана, коли Ёв Лэскэ дроого; пал дова со Ёв пхэндя: «Мэ сом Дэвлэскиро Чяво».

44 Адыкэ жэ и о розмарибнарья, кай исыс примардэ Лэса ко трушыла, кошэнас Лэс.

45 И шовтонэ кунятыр прэ сари одоя пхув змэкьяпэ тёмныма и рикирдяпэ кэ еньято кунь.

46 А дрэ еньято кунь Иисусо зоралэс загодлыя: «Эли, Эли, лама савахфани?» — одова исы «Дэвла Миро, Дэвла Миро, соскэ Ту ачядян Ман?»

47 Кон-то одолэндыр, савэ исыс тэрдэ одой, кэдэ адава ушундлэ, лынэ тэ ракирэн: «Ёв кхарэл Ильяс».

48 И екх лэндыр екхатыр жэ наштя, лыя э губка, прокинькирдя ла шутлэ лолэ бравинтаса и начюдя ла прэ тростниково кило и дыя Лэскэ тэ пьел.

49 Авирэ жэ ракирдэ: «Ачяв Лэс! Дыкхаса, сыр явэла Илья⁹¹ тэ зракхэл Лэс». [Авир жэ, кэдэ ухтылдя о копъё, промардя Лэскэ о боко, и гынэ рата и паны.]

50 О Иисусо жэ палэ зоралэс загодлыя и отмэкья о духо.

51 И эна, кхангирьякиро улув⁹² роспутрадыя про дуй чясти, упрастыр тэлэ; и пхув затринцкирдяпэ; и о бэрги пхарадынэ.

52 И рипирибнытка ганыка откэрдэпэ; и бут святонэ манушэнгирэ телы, кай мынэ, газдынэпэ,

53 и выгынэ пэскирэ гробэндыр, сыр Ёв уштыя мулэндыр, и явнэ дрэ свято форо и сыкадынэ бутэ манушэнгэ.

54 Кэдэ шэлэнгиро баро рай и одолэ, кай лэса раххэнас Иисусос, улыкхнэ сыр тринцкирдёла пхув и саро, со кэрдяпэ, дриван сдарандынэ и ракирдэ: «Чячё ада исыс о Чяво Дэвлэскиро».

55 И одой исыс адыкэ жэ бут джювля и дыкхэнас дурипнастыр, савэ джянас пал Иисусостэ слядоса Галилеятыр и служынэнас Лэскэ,

56 машкир лэндэ исыс Мария Магдалина и Мария, Ияковоскири и Иосияскири дай, и Зеведеёскирэ чявэнгири дай.

57 Кэдэ жэ наячья бывэль, явья екх барвало мануш Аримафеятыр, пиро лав Иосифо, саво адыкэ жэ исыс Иисусоскиро сыклякирдо.

58 Ёв гыя ко Пилато и помангья лэстыр Иисусоскиро трупо. Тэдэ Пилато припхэндя тэ отдэл лэскэ о трупо.

59 И кэдэ Иосифо лыя о трупо, то обрискирдя лэс жужэ лёноса

60 и чюдя Лэс дрэ пэскири нэви рипирибнытко ганык, кай исыс вымарды дрэ бэрга; и закэрдя о входе дрэ ганык барэ барэса и угыя.

⁹¹Прэ арамейско чиб лав Илья ракирэлпэ Эли, со адыкэ жэ значинэ «Миро Дэвла».

⁹²Улув/улува (пурано лав) — «шатрытко полого; ширма — (адай) занавеса, занавеска».

61 Одой жэ исыс Мария Магдалина и авир Мария, кай исыс бэштэ ангилэ ганык.

62 Прэ авир дывэс, ада исыс суббота, скэдынэпэ о барыдыр рашая и фарисеи ангил Пилатостэ

63 и ракирдэ: «Рай, амэ срипирдя, со адава хохано, инкэ кэдэ исыс джидо, ракирдя: «Пирдал трин дывэс Мэ уштава мулэндыр».

64 Пал адава припхэн тэ раххэл ганык кэ трито дывэс, соб Лэскирэ сыклякирдэ тэ на явэн и, кэдэ вычёрна Лэскиро трупо, тэ на пхэнэн манушэнгэ: «Ёв уштыя мулэндыр!»; тэдэ одова хохайбэн явэла фуялыдыр первонэстыр».

65 О Пилато пхэндя лэнгэ: «Эна тумэнгэ халадэ; джян и раххэн, сыр джинэн».

66 Ёнэ гынэ и чюдэ пашэ ганык халадэн и чюдэ э печать про бар.

Глава 28

1 Кэдэ жэ прогыя суббота, дрэ перво куркэскиро дывэс, явнэ кай свэто Мария Магдалина и авир Мария тэ подыххэн ганык.

2 И эна, зоралэс затринцкирдяпэ пхув, пал дова со Раскиро Ангело сгыя болыбнастыр, подгыя и отвалиндя о бар, и бэштя прэ лэстэ.

3 Пэстыр ёв исыс сыр блескавица, а лэскиро уриабэн исыс парно сыр ив.

4 О халадэ э трашатыр ангил лэстэ затринцкирдэпэ и кэрдэпэ сыр мулэ.

5 О ангело жэ пхэндя джювленгэ дро ответо: «На трашан; мэ джином, со тумэ родэн Иисусос, Савэс казнякирдэ про трушыл.

6 Лэс адай нанэ. Ёв уштыя мулэндыр, сыр и пхэндя. Пододжян, подыххэн о штэто, кай Рай исыс пашло.

7 И джян сыгыдыр и пхэнэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ, со Ёв уштыя мулэндыр, и эна, джял ангылыдыр тумэндыр дрэ Галилея; одой тумэ удыххэна Лэс». Эна, со мангэ чебинэ исыс тумэнгэ тэ пхэнав».

8 И ёнэ сыго выгынэ рипирибнытконэ ганыкатыр дараса и барэ лошаса и нашнэ тэ роспхэнэн пал адава Лэскирэ сыклякирдэнгэ.

9 Кэдэ жэ ёнэ джянас тэ роспхэнэн Лэскирэ сыклякирдэнгэ, и эна, Иисусо встретиנדя лэн и пхэндя: «Явэн састэ!» И ёнэ подгынэ кэ Ёв и ухтылдэпэ пал Лэскирэ гэра и бандинэ Лэскэ.

10 Тэдэ Иисусо ракирэл лэнгэ: «На трашан! Джян, пхэнэн Мирэ пшалэнгэ, соб ёнэ тэ джян дрэ Галилея и одой ёнэ удыххэна Ман».

11 Кэдэ жэ ёнэ джянас, савэ-то халадэндыр явнэ дро форо и роспхэндлэ барыдырэ рашангэ пал саро, со кэрдяпэ.

12 И ёнэ скэдынэпэ патывалэ пхурэнца, обракирдэ машкир пэстэ, и дынэ халадэнгэ бут гасталя,

13 и пхэндлэ: «Пхэнэн: «Лэскирэ сыклякирдэ явнэ раты и чёрдэ Лэс, кэдэ амэ самас сутэ».

14 И коли о шуныбэн пал дава доджяла ко правителё, амэ уракираса лэс и зракхаса тумэн бидатыр».

15 И ёнэ лынэ гасталя и кэрдэ адя, сыр исыс сыклякирдэ; и о шуныбэн пал адава розгыяпэ машкир иудеендэ кэ адава дывэс.

16 Дэшук жэ сыклякирдэ гынэ дрэ Галилея прэ бэрга, карик лэнгэ напхэндя Иисусо,

17 и, кэдэ удыхнэ Лэс, бандинэ Лэскэ, а авирэ на патяндынэ, со ада исыс Ёв.

18 И Иисусо подгыя кэ ёнэ и пхэндя лэнгэ: «Мангэ исыс дыны сари власть про болыбэн и прэ пхув.

19 Пал адава джян и сыклякирэн манушэн сарэ пхувьендыр и болэн лэн дро лав Дадэскиро, Чявэскиро и Святонэ Духоскиро.

20 И сыклякирэн лэн тэ кэрэн саро, со Мэ напхэндём тумэнгэ; и эна, Мэ тумэнца дрэ сарэ дывэса кэ свэтоскиро концо».

Словарё

Яхва/Яхве (еврейсконэ чибатыр ЙХВХ) — Дэвлэскиро лав, саво Ёв (Дэвэл) пхэндя Моисеёскэ, Пэскирэ искэдынэ припхэныбнарескэ, кэдэ о народо Израилё исыс улыджино халадэнца дро Египто. Сыр евреи выракирнас Дэвлэскиро лав (савэс зачинэнас штарэ буквэнца ЙХВХ) дро пураныпэн — акана ни конэскэ нанэ джиндло, нэ прилыно тэ гинэл, со — Яхва/Яхве, кай значинэл: «Ёв джидо Дэвэл», «Ёв дэл джиипэн», «Ёв дэл тэ ячел [сарэ джидэскэ]».

Ях — ада учиндло упрыдыр усыкадэстыр Дэвлэскиро лав. Учиндло лав можно тэ латхэл дро Свята Чиныбэна прэ греческо чиб — ἀλλήλουϊά «аллелуя», кай исыс лыно еврейсконэ чибатыр — «халлелу-Ях», со пирилыджялпэ «Шарэн [Дэвлэс] Ях(ос)».

Иисусо — прэ еврейско чиб Йешуа, ада учиндло лав — лавэстыр Йехошуа, саво значинэ: Йехова — зракхибэн.

Припхэныбнарё (авторск.) — свято мануш, кай припхэнэл Дэвлэскирэ Духостыр, и ракирэл Дэвлэскири воля манушэнгэ. Дро пураныпэн исыс манушэндэ дрэ бари патыв. О припхэныбнарья припхэнэнас пало войны, начювэнас манушэн прэ чячюно дром, соб ёнэ тэ порисён ко Дэвэл и тэ на отоджян Лэскирэ Напхэныбнэндыр, улэнас лэн дрэ бида. Ёнэ припхэндлэ, со явэла Мессия, шэла бэрша англыдыр Лэскирэ бияндыпнастыр и инкэ бут авирэ лэнгирэ припхэныбэна сгынэпэ прэ Иисусостэ Христосостэ. Дрэ Свято Чиныбэн ракирэлпэ, со припхэныбнарья на припхэнэнас пэстыр, нэ искэдэнаспэ Дэвлэса, сыр Дэвлэскирэ волякирэ бичядэ.

О барыдыр рашая — рашая, кай залэнас дрэ кхангири баро штэто.

Лылваритко (или **Законоскиро сыклякирибнарё**) — лылварэ мануша иудеенгирэ народостыр, кай куч джинэнас Свята Чиныбэна, пиричинэнас лэн, соб тэ зракхэл и сыклякирнас дро синагоги манушэн пало Законо и Напхэныбэна. Лэнгирэ мануша исыс сэндарьенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

Христосо — о титуло греческонэ чибатыр, саво пирилыджинэ лав дро лав еврейсконэ чибатыр Машиах, со значинэ: Мессия; Помакхно.

Помакхно — Помакхнэса накхарэнас дрэ пурано Израилё царен и рашан. Кэдэ дро Израилё чювэнас про трONO нэвэ царёс или рашас тэ служынэл дрэ кхангири, лэс помакхэнас кучкхандунэ елеёса (елеё — пуранэ греческонэ чибатыр ἔλαιον «оливково ксил»).

Иисусо — Мессия (Помакхно), царё Давидоскирэ родостыр, пал савэстэ припхэнэнас дрэ Пурано Завето, пал дова со прэ Лэстэ сгынэпэ сарэ припхэныбэна.

Кучкхандуно ксил — э мирра/смирна (греческонэ чибатыр μύρρα).

Иоанно Болдарё (авторск.) — искэдыно Дэвлэса мануш, припхэныбнарё, кай лыджялас Дэвлытко лав, прикхарэлас манушэн англыдыр тэ пригалён пэскирэ грэхи и тэдэ болэлас лэн панеса прэ рэка Иордано, соб тэ явэн отмэкнэ лэнгирэ грэхи, адыкэ соб мануша тэ явэн готова тэ прилэн Иисусоскиро Лошало Лав пал Болыбнытко Тагарипэн.

Шукхи пхув — шукхэ, бипанескирэ штэты, дрэ савэндэ бут пяско и на барьён чярэя (пустыня).

Фарисеи (чибатыр иврит «перушим», «прушим», со пирилыджялпэ: «одолэ, савэ отгынэ») — иудеи, кай прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и Моисеёскирэ причиныбэна; лэнгирэ мануша исыс сэндарьенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо) и барыдырэ рашанца дро синагоги.

Саддукеи (чибатыр иврит «цадоким», накхардэ пиро лав Садоко — евр. чиб Цадоко, со пирилыджялпэ «Ёв (Дэвэл) сыкадя Пэс чячюнэса») — иудеи, кай сарэ строгимаса прикирнаспэ ко Свята Чиныбэна и полэнас Моисеёскиро Законо лав дро лав, отпхэнэнаспэ сарэ кхангиритконэ свэнкэндэр, кай на исыс причиндлэ дрэ Библия. Лэнгирэ мануша исыс сэндарьенца дро Упрыдыр сэндо (Синедрионо).

Сатано (чибатыр иврит «сатан» — «противнико») — Дэвлэскиро вэрго, кай слыджял манушэн ко грэхо.

О кхудя (неологизмо, лыно балтийсконэ ромэнгирэ Библиятыр) — кхуденца ухтылэн мачен (о сети).

Синагога (греческонэ чибатыр συναγωγή, «скэдыпэн»; иврейско чиб «бейт кнесет» — «скэдыпнаскиро кхэр») — о кхэр, кай скэдэнаспэ евреи тэ гинэл Свята Чиныбэна, тэ мангэлпэ Дэвлэскэ, тэ лыджял Дэвлытко лав и кэрнас сарэ авирэ причиныбэна Моисеёскирэ Законостыр.

Чёнытко насвалыпэн — «лунатизмо».

Сыклякирдо (авторск.) — одова, кон сыклёл (ученико) или адякэ жэ одова, кон прилыя конэскиро-либо сыклякирибэн, патябэн (ученико, последователё).

Трушало (жаждущё) ко Дэвлытко чячипэн — родэл Дэвлытко чячипэн сыр о паны.

Тэлэмамылытко чяроро (авторск.) — о чяроро, кай чювэлпэ тэлэ мамылы (подсвечнико).

Дэвлэскирэ Напхэныбэна — дэш Напхэныбэна, кай Дэвэл начиндя про бар и дыя припхэныбнарескэ Моисеёскэ прэ бэрга Синаё, со дрэ шукхи пхув:

1) Мэ сом Яхва, тыро Дэвэл, мэ на явэн тутэ ваврэ дэвэла, кроме Мандэ.

2) На кэр пэскэ чиндлэ дэвлэс и ни саво чиндло муй, одолэскиро, со про болыбэн упрэ, со прэ пхув тэлэ или дро паны тэлыдыр пхувьятыр; на бандёв лэнгэ и на служын лэнгэ, пал дова со Мэ сом Яхва, тыро Дэвэл, сом Дэвэл зэвлындытко, Саво каринэл чявэн палэ дадэнгиро грэхо кэ трито и штарто поколениё, кай на камэн Ман, и кэрэл миштыпэн ко бара поколения одолэнгэ, кон камэл Ман и дживэл пир Мирэ Напхэныбэна.

3) На ракир Яхваскиро лав, тырэ Дэвлэскиро, ивьятунэс, пал дова со Яхва на ачькирла, соб тэ на покаринэл, одолэс, кон ракирэл Лэскиро лав ивьятунэс.

4) Рипир дывэс суббота, соб тэ святинэл лэс; шов дывэс кэр буты и кэр сарэ пэскирэ рэндэ; а эфтато дывэс — Яхваскири суббота, тырэ Дэвлэскири: на кэр ни саво рэндо ни ту, ни тыро чяво, ни тыри чяй, ни тыро писхарё, ни тыри писхарька, ни тыро ското, ни мануш, кай явья ваврэ пхувьятыр дрэ тыро кхэр. Пал дова со пало шов дывэс Яхва кэрдя болыбэн и пхув, о морё и

саро, со дрэ лэндэ, а дрэ эфтато дывэс отхынёлас; пал адава Яхва благословиндя дывэс суббота и кэрдя лэс святонэса.

5) Чюв патыв прэ тырэ дадэстэ и тырэ датэ, соб тэ явэн длэнгыдыр тырэ дывэса прэ пхув, сави Яхва, тыро Дэвэл, дэл тукэ.

6) На умар.

7) Ромны на испарув пэскирэ ромэскэ и ром на испарув пэскирэ ромнякэ.

8) На чёр.

9) На дэ хохано допхэныбэн против тырэ ближнёнэ манушэстэ.

10) Тукэ нашты тэ камэс тырэ ближнёнэ манушэскиро кхэр; тукэ нашты тэ камэс тырэ ближнёнэ манушэскирэ ромня, ни лэскирэ писхарёс, ни лэскирэ писхарька, ни лэскирэ гурувэс, ни лэскирэ ослос, ни со одолэстыр, со исын тырэ ближнёнэ манушэстэ.

О Упрыдыр сэндэ — Синедрионо (греческонэ чибатыр *συνεδριον*).

Геенна (чибатыр иврит «Ге Хинном» «Эномоскири маль», греч. чиб *Γέεννα*) — о штэто пало форо Иерусалимо, кай вычюрдэнас и схачкирнас сари блата и о мусоро форостыр, мулэ животнонэн и казнякирдэ розмарибнарьенгирэ трупы, савэ на исыс мол, соб лэн тэ гаравэн дро барунэ или рипирибнытка ганыка.

